叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 槌球：纽波特槌球俱乐部所采用的(croquet As Played By The Newport Croquet) 000001

2. 槌球：纽波特槌球俱乐部所采用的(croquet As Played By The Newport Croquet) 000002

3. 槌球：纽波特槌球俱乐部所采用的(croquet As Played By The Newport Croquet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

槌球：纽波特槌球俱乐部所采用的(Croquet As played by the Newport Croquet)

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

[kroʊ'keɪ]
CROQUET
槌球

槌球

[æz; əz] [pleɪd] [baɪ]
AS **PLAYED** **BY**
作为 玩 经过

由……扮演

[ðə; ðiː] ['nuːpɔːrt] [kroʊ'keɪ] [klʌb]
THE **NEWPORT** **CROQUET** **CLUB**
这 纽波特 槌球 俱乐部

纽波特槌球俱乐部

[baɪ]
BY
经过

经过

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['membər] .
ONE **OF** **THE** **MEMBERS** **.**
一 的 这 成员 .

其中一名成员。

[sɪk] ['ɪndəs] ['ænɪmoʊ] [dɪbɪt] - ['dɑːriː]
Sic **Indus** **animo** **debet** **aliquando** **dari**
原文如此 印度河 动漫 债务 - 达里

Sic Indus animo debet aliquando dari

[æd] - ['miːliər] [ʌt] - ['tɪˌbiː] .
Ad **cogitandum** **melior** **ut** **redeat** **tibi** **.**
广告 - 更佳 ut - 胫骨 .

Ad cogitandum melior ut redeat tibi。

- . , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fæb] . [fɔːr] .
Phœd **.** **,** **Lib** **.** **iii** **,** **Fab** **.** **4** **.**
- . , 图书馆 . 三、 , Fab . 4 .

Phœd.，Lib. iii，Fab. 4。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] ,
SHELDON **&** **COMPANY** **,**
谢尔顿 & 公司 ,

谢尔顿公司

- & - ['brɔːdweɪ] . - .
498 & 500 BROADWAY . 1865 .
- & - 百老汇 . - .

百老汇大街498号和500号。1865年。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1865 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1865年登记在册。

['ʃeldən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
SHELDON & CO . ,
谢尔顿 & 一氧化碳 . ,

谢尔顿公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt]
In the Clerk's Office of the District Court for the Southern District
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 南方 区

南区地方法院书记官办公室

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

纽约的。

['steriətaɪpt] [baɪ]
Stereotyped by
刻板印象 经过

刻板印象

[smɪθ] & [mək'duːgəl] ,
Smith & McDougal ,
史密斯 & 麦克杜格尔 ,

史密斯和麦克杜格尔

- ['biːkmən] - [ˌes 'tiː] . ['prɪntɪd] [baɪ]
84 Beekman - st . Printed by
- 比克曼 - 英石 . 打印 经过

比克曼街84号。印刷厂

[siː] . [es] . ['westkət] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
C . S . Westcott & Co . ,
C . S . 韦斯科特 & 合作 . ,

CS Westcott & Co.

- [dʒɑːn] - [ˌes 'tiː] .
79 John - st .
- 约翰 - 英石 .

约翰街79号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

The	increasing	popularity	of	Croquet	,	and	the	deficiencies	of	the	existing
这	增加	人气	的	槌球	,	和	这	缺陷	的	这	现存的

['mænju:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

manuals	of	the	game	,
手册	的	这	游戏	,

槌球运动日益普及，以及现有游戏手册的不足之处，

[hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

have	encouraged	me	to	give	this	little	book	to	the	public	.
有	鼓励	我	到	给	这	小的	书	到	这	民众	.

有人鼓励我把这本小册子公之于众。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['meɪn] [ri:d] ,

The	treatise	of	Captain	Mayne	Reid	,
这	论文	的	队长	梅恩	里德	,

梅恩·里德船长的论文

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['meɪnli] [du:] ,

to	which	the	introduction	of	croquet	in	this	country	is	mainly	due	,
到	哪个	这	介绍	的	槌球	在	这	国家	是	主要	到期的	,

而槌球运动之所以能传入我国，主要归功于此。

[ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,

is	deficient	in	system	and	arrangement	,
是	不足	在	系统	和	安排	,

系统和安排方面存在缺陷，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [noʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv]

and	affords	no	intelligible	determination	to	many	of	the	cases	I	have
和	提供	不	可理解的	决心	到	许多	的	这	案例	我	有

['ɪnstənst] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

instanced	in	illustration	of	the	rules	of	the	game	.
实例	在	插图	的	这	规则	的	这	游戏	.

对于我为了说明游戏规则而列举的许多案例，它没有给出任何合理的解释。

[ðə; ði]['mænju:əlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['fɔ:lti] .

The	manuals	published	in	this	country	are	still	more	faulty	.
这	手册	已发布	在	这	国家	是	仍然	更多的	故障	.

这个国家出版的手册仍然存在更多缺陷。

[ðə; ði] [ru:lz] [ə'fɔ:rd] [noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['keɪsɪz] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]

The	rules	afford	no	solution	to	half	of	the	ambiguous	cases	that	arise	in	ordinary
这	规则	买得起	不	解决方案	到	一半	的	这	模糊的	案例	那	出现	在	普通的

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

对于日常比赛中出现的一半模棱两可的情况，规则都无法提供解决方案；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['erər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] " ['roʊkeɪ] [kroʊ'keɪ]

and	some	are	guilty	of	the	strange	error	of	allowing	the	"	Roquet	Croquet
和	一些	是	有罪的	的	这	奇怪的	错误	的	允许	这	"	洛克特	槌球

" [tu:; tə] ['evri] [bɔ:l] — [ə; eɪ] ['lɪbərti] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

"	to	every	ball	—	a	liberty	totally	at	variance	with	the	fundamental	principles
"	到	每一个	球	—	一个	自由	完全	在	方差	和	这	基本的	原则

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

有些人犯了一个奇怪的错误，允许每球都打出"弹跳槌球"——这种做法完全违背了这项运动的基本原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pleɪɝz] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] [ɪn'defɪnətli] ,

and	which	in	the	hands	of	strong	players	would	prolong	the	contest	indefinitely	,
和	哪个	在	这	双手	的	强的	玩家	会	延长	这	竞赛	无限期	,

[meɪk]

make
制作

如果由实力强劲的玩家来操作，比赛可能会无限期地拖延下去。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

['vɪktəri] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [hɪt] ,

victory	depend	upon	a	single	chance	hit	,
胜利	依赖	之上	一个	单身的	机会	打	,

胜利取决于一次侥幸的机会。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

and	reduce	the	opportunities	for	generalship	and	combination	to	a
和	减少	这	机会	为了	将军	和	组合	到	一个

['mɪnɪməm] .

minimum	.
最低限度	.

并将担任将军和兼任将军的机会减少到最低限度。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] " [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

I	have	dwelt	at	some	length	upon	the	"	right	of	declining	,
我	有	居住	在	一些	长度	之上	这	"	正确的	的	下降	,

我曾详细论述过"拒绝的权利"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['θiːəri] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [pɔɪnts] ; " ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

"	and	the	"	theory	of	double	points	;	"	principles	which	,	though	hinted
"	和	这	"	理论	的	双倍的	积分	;	"	原则	哪个	,	尽管	暗示

[æt; ət][baɪ] ['kæptɪn] [riːd] ,

at	by	Captain	Reid	,
在	经过	队长	里德	,

以及"双点理论"；这些原则虽然里德上尉有所暗示，

[ɑːr; ər] [left] ['ræðər] [əb'skjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

are	left	rather	obscure	in	his	book	.
是	左边	相当	朦胧	在	他的	书	.

在他的书中，这些内容都语焉不详。

['pleɪɝz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

Players	will	find	that	this	power	of	economizing	privileges	adds	greatly	to	the
球员	将要	寻找	那	这	力量	的	节约	特权	添加	非常	到	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

interest	of	the	game	,
兴趣	的	这	游戏	,

玩家会发现，这种节约特权的能力大大增加了游戏的趣味性。

[ænd; ənd] ['rendərz] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plɑːt][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːt] ['nesəseri] .

and	renders	many	a	cunning	plot	and	counter	-	plot	necessary	.
和	渲染	许多	一个	狡猾	阴谋	和	柜台	-	阴谋	必要的	.

因此，许多巧妙的阴谋和反阴谋就显得必要了。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	origin	of	this	game	is	unknown	.
这	起源	的	这	游戏	是	未知	.

这款游戏的起源尚不清楚。

[noʊ][mæn] [ɪn'ventɪd] [wɪst] [ɔ:r] [tʃes] ,
No man invented whist or chess ,
不 男人 发明 惠斯特 或者 棋 ,

惠斯特牌和国际象棋都不是人发明的。

[ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [baɪ][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
and croquet like them seems to have been evolved by some process of
和 槌球 喜欢 他们 似乎 到 有 到过 进化 经过 一些 过程 的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

槌球和其他运动似乎是通过某种自然过程演化而来的。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][fɔ:rmz][ɔ:r][ə; eɪ] ['flaʊər] [grəuz] — ['pɜ:rfɪkt] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z]
as a crystal forms or a flower grows — perfect , in accordance with eternal laws
作为 一个 水晶 表格 或者 一个 花 生长 — 完美的 , 在 根据 和 永恒 法律
.
:
.

如同水晶形成或花朵生长一般——完美无瑕，符合永恒的法则。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [geɪmz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['θi:əri] [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
There is in all these games a certain theory which furnishes interpretations for all
那里 是 在 全部 这些 游戏 一个 肯定 理论 哪个 提供 解释 为了 全部
['keɪsɪz] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn]['æktʃuəl] [pleɪ] .
cases that arise in actual play .
案例 那 出现 在 实际的 玩 .

所有这些游戏中都存在某种理论，可以为实际比赛中出现的所有情况提供解释。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [gru:pt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentrəl] ['prɪnsəp(ə)l] .
The rules are grouped about a central principle .
这 规则 是 分组 关于 一个 中央 原则 .

这些规则都围绕一个中心原则展开。

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['bætlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['ju:nəti] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][pɑ:rts] .
The mimic battles have a unity , and are homogeneous in all their parts .
这 模仿 战斗 有 一个 统一 , 和 是 均质 在 全部 他们的 部分 .

模仿战斗具有统一性，各个部分都是同质的。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ɪn'defɪnət] [ɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ðə; ði] [geɪm] ['lu:zɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] .
If the rules are indefinite or contradictory the game loses its distinctive character .
如果 这 规则 是 不定 或者 矛盾的 这 游戏 失败 它是 独特的 特点 .

如果规则不明确或相互矛盾，游戏就会失去其独特性。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['ækjərət] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:rst] , [kroʊ'keɪ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the rules are accurate and rigidly enforced , croquet is a game of the
如果 这 规则 是 准确的 和 严格地 强制执行 , 槌球 是 一个 游戏 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] .
highest interest .
最高 兴趣 .

如果规则准确且严格执行，槌球将是一项极具吸引力的运动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪljərd] ['pleɪər] [ðæt] [ðoʊ] [kroʊ'keɪ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]
I am informed by a scientific billiard player that though croquet is inferior to
我 是 知情的 经过 一个 科学 台球 玩家 那 尽管 槌球 是 下 到
['bɪljərdz] [ɪn] [ə'fɔ:rd]
billiards in afford
台球 在 买得起

一位精通科学的台球选手告诉我，虽然槌球在价格方面不如台球，但槌球的趣味性却不如台球。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['delɪkət] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd]['mænjuəl][dek'sterəti] ,
ing opportunities for delicate manipulation and manual dexterity ,
ing 机会 为了 精美的 操纵 和 手动的 灵巧 ,

提供精细操作和手部灵巧性的机会，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ik'selz] [ðæt] ['elɪgənt] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]
that it far excels that elegant game in the field it opens for the exercise
那 它 远的 卓越 那 优雅的 游戏 在 这 场地 它 打开 为了 这 锻炼
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .
of the higher qualities of combination and foresight .
的 这 更高 品质 的 组合 和 远见 .

它远远超越了那种优雅的游戏，因为它开辟了一个可以锻炼更高层次的配合和预见能力的领域。

[wɪst] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] ;
Whist exercises the memory and the power of calculating probabilities ;
惠斯特 练习 这 记忆 和 这 力量 的 计算 概率 ;

惠斯特牌锻炼记忆力和计算概率的能力；

[tʃes] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] ; [bʌt; bət] [kroʊ'keɪ] ,
chess the imagination and the faculty of abstract reasoning ; but croquet ,
棋 这 想像力 和 这 学院 的 抽象的 推理 ; 但 槌球 ,

国际象棋需要想象力和抽象推理能力；但槌球，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['tæksɪz] [ðiːz] ['ment(ə)l]['kwɑːlətiz] [les] ,
though it taxes these mental qualities less ,
尽管 它 税收 这些 精神的 品质 较少的 ,

虽然它对这些心理素质的要求较低，

[kəm'bainz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
combines them with the delights of out - door exercise and social
组合 他们 和 这 美味 的 出去 - 门 锻炼 和 社会的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

将它们与户外运动和社交娱乐的乐趣结合起来，

[freʃ] [er] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]
fresh air and friendship — two things which are of all others most effective in
新鲜的 空气 和 友谊 — 二 事物 哪个 是 的 全部 其他的 最多 有效的 在
[prə'moʊtɪŋ] ['hæpinəs] .
promoting happiness .
推广 幸福 .

新鲜空气和友谊——这两样东西是促进幸福最有效的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kroʊ'keɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər]
Those who have been in the habit of regarding croquet as a game for
那些 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 关于 槌球 作为 一个 游戏 为了
['tʃɪldrən] [meɪ] ,
children may ,
孩子们 可能 ,

那些一直认为槌球是儿童游戏的人可能会.....

[pər'hæps] , [smaɪl][æt; ət][maɪ][ɪn'θuːziæzəm] ; [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [graʊnd] ,

perhaps	,	smile	at	my	enthusiasm	;	but	let	them	procure	a	perfect	ground	,
也许	,	微笑	在	我的	热情	;	但	让	他们	采购	一个	完美的	地面	,

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['mælɪts] ,

balls	and	mallets	,
球	和	木槌	,

或许，他们会对我热情洋溢的举动一笑置之；但还是让他们去准备一块完美的场地、球和球槌吧。

[pleɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɔːr] - [bɔːl] [geɪmz] [ɪn][strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] ,

play	half	a	dozen	four	-	ball	games	in	strict	accordance	with	the	rules	,
玩	一半	一个	打	四	-	球	游戏	在	严格的	根据	和	这	规则	,

严格按照规则进行六场四人制高尔夫球赛，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] [wɪl]

and	when	they	can	claim	to	have	mastered	the	game	,	they	will
和	什么时候	他们	能	宣称	到	有	精通	这	游戏	,	他们	将要

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz] [kən'vəːts] .

acknowledge	themselves	converts	.
承认	他们自己	转换	.

当他们能够声称自己掌握了游戏规则时，他们就会承认自己是皈依者。

[aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɜːrst][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ðen] [ruːlz] , [ðen] ['keɪsɪz]

I	have	adopted	the	plan	of	giving	first	definitions	,	then	rules	,	then	cases
我	有	已采用	这	计划	的	给予	第一的	定义	,	然后	规则	,	然后	案例

[ə'dʒʌdʒd] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːlz] ;

adjudged	under	the	rules	;
判决	在下面	这	规则	;

我采取的方案是先给出定义，然后给出规则，最后给出根据规则判决的案例；

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv]['liːg(ə)l][tɜːrmz] ,

as	the	common	law	consists	of	the	definitions	of	legal	terms	,
作为	这	常见的	法律	由	的	这	定义	的	合法的	条款	,

普通法由法律术语的定义构成，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['mæksəmz][ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['litigeitid]

the	statement	of	legal	maxims	or	principles	,	and	the	reports	of	litigated
这	陈述	的	合法的	格言	或者	原则	,	和	这	报告	的	诉讼

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

法律格言或原则的陈述，以及诉讼案件的报告。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['sʌbstəns] [ðoʊz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] " ['nuːpɔːrt] [kroʊ'keɪ] [klʌb] , " [ænd; ənd]

The	laws	are	in	substance	those	adopted	by	the	"	Newport	Croquet	Club	,	"	and
这	法律	是	在	物质	那些	已采用	经过	这	"	纽波特	槌球	俱乐部	,	"	和

这些规则实质上与"纽波特槌球俱乐部"所采纳的规则相同，

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz]['gɪv(ə)n] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪn] [pleɪ] ,

many	of	the	cases	given	actually	occurred	in	play	,
许多	的	这	案例	给定	实际上	发生	在	玩	,

列举的许多案例实际上都发生在比赛中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [fʊl] [bentʃ] ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	were	settled	in	full	bench	after	long	and	animated	discussion	.
和	是	定居	在	满的	长椅	后	长的	和	动画	讨论	.

经过长时间激烈的讨论，他们最终决定坐满一排长椅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [nɑːt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [riːd] ,

I	think	the	laws	will	not	conflict	with	those	of	Captain	Reid	,
我	思考	这	法律	将要	不是	冲突	和	那些	的	队长	里德	,

我认为这些法律不会与里德船长的法律相冲突。

[waɪl] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr]

while	I	hope	that	they	will	be	found	more	full	and	accurate	,	and	of	more
尽管	我	希望	那	他们	将要	是	成立	更多的	满的	和	准确的	,	和	的	更多的

[ɪg'zækt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

exact	application	.
精确的	应用	.

我希望它们能被发现更加完整、准确，并具有更精确的应用价值。

[aɪ]['kænɑːt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [æm'bɪgjuəs] [keɪs] ;

I	cannot	flatter	myself	that	I	have	provided	for	every	possible	ambiguous	case	;
我	不能	奉承	我	那	我	有	假如	为了	每一个	可能的	模糊的	案件	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

我不能自诩已经考虑到了所有可能出现的模棱两可的情况；然而，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]

I	hope	that	I	have	indicated	the	solution	to	most	of	the	questions	that	are
我	希望	那	我	有	表明的	这	解决方案	到	最多	的	这	问题	那	是

['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .

likely	to	arise	in	the	course	of	a	game	.
可能	到	出现	在	这	课程	的	一个	游戏	.

我希望我已经指出了游戏过程中可能出现的大部分问题的答案。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['eni] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

I	shall	be	very	happy	to	receive	suggestions	from	any	lovers	of	the	game
我	将	是	非常	快乐的	到	收到	建议	从	任何	恋人	的	这	游戏

[huː] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['erərz] [ɔːr] [ˌimpə'fekʃəns] ;

who	may	discover	errors	or	imperfections	;
WHO	可能	发现	错误	或者	瑕疵	;

我非常乐意接受任何游戏爱好者的建议，如果发现任何错误或不足之处；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kroʊ'keɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃes] [hæv; həv][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

for	why	should	not	croquet	as	well	as	chess	have	its	literature	.
为了	为什么	应该	不是	槌球	作为	出色地	作为	棋	有	它是	文学	.

为什么槌球就不能像国际象棋一样拥有自己的文学作品呢?

" [dʒeɪ] . " ,

"	J	.	"	,
"	J	.	"	,

“J.”,

['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .

Newport	,	R	.	I	.	,	July	7th	,	1865	.
纽波特	,	拉	.	我	.	,	七月	7th	,	-	.

罗德岛州纽波特，1865 年 7 月 7 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][peɪdʒ]
CHAPTER I page
章 我 页

第一章 第 页

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rmz][naɪn]
Definitions of Technical Terms 9
定义 的 技术的 条款 9

技术术语定义 9

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] -
Description of the Ground and Implements 15
描述 的 这 地面 和 实施 -

场地和农具描述 15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] -
Directions for Playing the Game 22
方向 为了 玩耍 这 游戏 -

游戏玩法说明 22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] -
The Rules of the Game 29
这 规则 的 这 游戏 -

游戏规则 29

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hɪnts] [tu:; tə] [bɪ'gɪnərz] -
Hints to Beginners 51
提示 到 初学者 -

给初学者的提示 51

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt] - [naɪn]]
[Pg 8 - 9]
[页 8 - 9]

[第 8-9 页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]
DEFINITIONS
定义

定义

[ə'ri:nə] . — [ðə; ði] [speɪs] [ɪn'klu:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] ,

Arena	**.**	**—**	**The**	**space**	**included**	**by**	**the**	**boundaries**	**of**	**the**	**croquet**	**ground**	**,**
竞技场	.	—	这	空间	包括	经过	这	边界	的	这	槌球	地面	,

场地——槌球场地边界所包含的空间。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:l] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] .

within	**which**	**a**	**ball**	**driven**	**out**	**of**	**it**	**is**	**entitled**	**to**	**be**	**placed**	**.**
之内	哪个	一个	球	驱动	出去	的	它	是	标题	到	是	放置	.

从其中击出的球有权放置在其中。

[bloʊ] . — [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] .

Blow	**.**	**—**	**The**	**stroke**	**of**	**the**	**mallet**	**.**
吹	.	—	这	中风	的	这	槌	.

击打。——木槌的敲击。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

A	**blow**	**opposed**	**to**	**a**	**push**	**.**
一个	吹	反对	到	一个	推	.

击打，而非推搡。

['bu:bi] . — [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] [feɪlz] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪdʒ] .

Booby	**.**	**—**	**A**	**ball**	**that**	**fails**	**to**	**run**	**the**	**first**	**bridge**	**.**
鲣鱼	.	—	一个	球	那	失败	到	跑步	这	第一的	桥	.

笨蛋球——未能通过第一座桥的球。

[brɪdʒd] [bɔ:l] . — [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪdʒ] .

Bridged	**Ball**	**.**	**—**	**A**	**ball**	**that**	**has**	**run**	**the**	**first**	**bridge**	**.**
桥接	球	.	—	一个	球	那	有	跑步	这	第一的	桥	.

桥球——已通过第一座桥的球。

['sentrəl] ['brɪdʒɪz] . — [ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪks] .

Central	**Bridges**	**.**	**—**	**Those**	**in**	**a**	**line**	**between**	**the**	**stakes**	**.**
中央	桥梁	.	—	那些	在	一个	线	之间	这	赌注	.

中央桥梁——位于桩柱之间的桥梁。

[tʃi:fs] . — [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] , [hu:] [straɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɔɪs] .

Chiefs	**.**	**—**	**The**	**leaders**	**of**	**the**	**sides**	**,**	**who**	**strike**	**for**	**the**	**first**	**choice**	**.**
酋长们	.	—	这	领导人	的	这	侧面	,	WHO	罢工	为了	这	第一的	选择	.

首领——双方的领导者，他们率先发起进攻。

[kən'kʌʃn] . — [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɔ:l] .

Concussion	**.**	**—**	**The**	**displacement**	**of**	**a**	**ball**	**by**	**another**	**ball**	**.**
脑震荡	.	—	这	位移	的	一个	球	经过	其他	球	.

脑震荡——一个球被另一个球撞击而发生位移。

[kroʊ'keɪ] . — [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

Croquet	**.**	**—**	**The**	**title**	**of**	**the**	**game**	**.**
槌球	.	—	这	标题	的	这	游戏	.

槌球——这项运动的名称。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] " ['roʊkeɪ] .

A	**privilege**	**gained**	**by**	**making**	**"**	**roquet**	**.**
一个	特权	获得	经过	制作	"	洛克特	.

通过制作"roquet"而获得的特权。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔ:l] ,

"	**It**	**consists**	**in**	**placing**	**the**	**playing**	**ball**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**roqueted**	**ball**	**,**
"	它	由	在	放置	这	玩耍	球	在	接触	和	这	洛克特	球	,

"其原理是将比赛用球与被撞击的球进行接触，

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['eni] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**on**	**any**	**side**	**of**	**it**	**;**	**holding**	**it**
和	在	任何	边	的	它	;	保持	它

以及它的任何一侧；握住它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælɪt] ,
there with the foot , and striking it with the mallet ,
那里 和 这 脚 , 和 引人注目 它 和 这 槌 ,

用脚踩在那里，然后用槌子敲击它，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['drɪvn] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
by which means the other is driven in any required direction .
经过 哪个 方法 这 其他 是 驱动 在 任何 必需的 方向 .

通过这种方式，可以将另一方推向任何所需的方向。

- . — [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — ['neɪmli] , [bɔːlz] , ['mælɪts] ,
Croqueterie . — The implements of the game — namely , balls , mallets ,
- . — 这 实施 的 这 游戏 — 即 , 球 , 木槌 ,
[steɪks] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .
stakes and bridges .
赌注 和 桥梁 .

槌球——游戏用具——即球、槌、桩和桥。

[ded] [bɔːl] . — [ə; eɪ]['roʊvər] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [strʌk] [aʊt]
Dead Ball . — A rover struck against the starting stake , and thereby struck out
死的 球 . — 一个 探测车 击 反对 这 开始 赌注 , 和 从而 击 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .

死球——滚球撞到起始桩，从而被淘汰出局。

['dʌb(ə)l] [pɔɪnt] . — [tuː] [pɔɪnts] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] .
Double Point . — Two points made on the same blow .
双倍的 观点 . — 二 积分 制成 在 这 相同的 吹 .

双点——一次打击得两点。

['enəmi] . — [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
Enemy . — A player on the opposite side .
敌人 . — 一个 玩家 在 这 对面的 边 .

敌人——指与自己处于对立面的玩家。

[flæŋk] ['brɪdʒɪz] . — [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪks] .
Flank Bridges . — Those on the right and left of a line between the stakes .
侧翼 桥梁 . — 那些 在 这 正确的 和 左边 的 一个 线 之间 这 赌注 .

侧翼桥——位于桩柱之间连线左右两侧的桥梁。

[flɪntʃ] . — [wen] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] " [kroʊ'keɪ] " [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [is'keips] [frʌm; frəm]['ʌndər]
Flinch . — When in executing the " croquet " the playing ball escapes from under
退缩 . — 什么时候 在 执行 这 " 槌球 " 这 玩耍 球 逃脱 从 在下面
[ðə; ði] [fʊt] ,
the foot ,
这 脚 ,

闪避——在进行"槌球"运动时，当球从脚下脱脚时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] " [flɪntʃ] .
it is said to " flinch .
它 是 说 到 " 退缩 .

据说它会"畏缩"。

" [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] . — [ðæt] [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][mʌst; məst][proʊˈsiːd][ɪn]
" Front of a Bridge . — That side from which a ball must proceed in
" 正面 的 一个 桥 . — 那 边 从 哪个 一个 球 必须 继续 在
['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
running it ;
跑步 它 ;

"桥的正面——球在桥上滚动时必须从的那一侧开始;

[ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [raʊnd] ;
the side toward the starting stake for the first half round ;
这 边 朝向 这 开始 赌注 为了 这 第一的 一半 圆形的 ;

上半轮比赛的起始桩一侧;

[ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] [raʊnd] .
the side towards the turning stake for the last half round .
这 边 向 这 转弯 赌注 为了 这 最后的 一半 圆形的 .

在最后一轮的最后半圈，朝向转弯桩的一侧。

[frendz] . — ['pleɪɝz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
Friends . — Players on the same side .
朋友们 . — 球员 在 这 相同的 边 .

朋友——同一阵营的球员。

[grænd] [raʊnd] . — [ðə; ði][grænd][raʊnd] [kənˈsɪsts][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , ([ðə; ði]['sentrəl]
Grand Round . — The grand round consists in running all the bridges , (the central
盛大 圆形的 . — 这 盛大 圆形的 由 在 跑步 全部 这 桥梁 , (这 中央
[wʌnz][ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
ones in both directions ,
一个 在 两个都 方向 ,

大环线——大环线包括运行所有桥梁（双向的中心桥梁），

) [ænd; ənd] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [steɪk] , [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] ; ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl]
) and tolling the turning stake , in proper order ; after completing which the ball
) 和 收费 这 转弯 赌注 , 在 恰当的 命令 ; 后 完成 哪个 这 球
[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['roʊvər] .
becomes a rover .
变成 一个 探测车 .

）并按正确的顺序敲响转轮桩；完成之后，球就变成了一个漫游者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæf] [raʊnd] . — [ðə; ði][fɜːrst][hæf] [raʊnd] [ɪn'kluːdz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
Half Round . — The first half round includes running the central bridges and those
一半 圆形的 . — 这 第一的 一半 圆形的 包括 跑步 这 中央 桥梁 和 那些
[ɑːn][ðə; ði][left][flæŋk] ,
on the left flank ,
在 这 左边 侧翼 ,

半圈——第一圈包括跑中间的桥梁和左侧的桥梁。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [brˈfɔːr] [təulɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] ;
and is to be made before tolling the stake ;
和 是 到 是 制成 前 收费 这 赌注 ;

并且必须在支付赌注之前进行;

[ðə; ði]['sekənd][hæf][raʊnd][ɪn'kluːdz][ðə; ði]['sentrəl]['brɪdʒɪz][ænd; ənd][ðoʊz][ɑːn][ðə; ði][left][flæŋk]

the	second	half	round	includes	the	central	bridges	and	those	on	the	left	flank
这	第二	一半	圆形的	包括	这	中央	桥梁	和	那些	在	这	左边	侧翼

[wɪtʃ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rʌn][ɪn][ðə; ði][rɪ'vɜːrs]['ɔːrdər][bɪ'twiːn][təulɪŋ][ænd; ənd]['straɪkɪŋ][aʊt].

which	are	to	be	run	in	the	reverse	order	between	tolling	and	striking	out	.
哪个	是	到	是	跑步	在	这	撤销	命令	之间	收费	和	引人注目	出去	.

第二轮比赛包括中央桥梁和左翼桥梁，收费和出局的顺序与中间桥梁的顺序相反。

[ˌmɪs'pleɪ].—['pleɪɪŋ][aʊt][ʌv; əv]['prɑːpər][tʊr];['pleɪɪŋ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['nʌðər]['pleɪər],

Misplay	.	—	Playing	out	of	proper	tour	;	playing	the	ball	of	another	player	,
失误	.	—	玩耍	出去	的	恰当的	旅游	;	玩耍	这	球	的	其他	玩家	,

失误——未按正规路线击球；击打其他球员的球。

[ɔːr][kən'tɪnjuːɪŋ][ðə; ði][tʊr]['æftər]['feɪlɪŋ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][pɔɪnt].

or	continuing	the	tour	after	failing	to	make	a	point	.
或者	继续	这	旅游	后	失败	到	制作	一个	观点	.

或者在未能阐明观点后继续巡回演讲。

[ə'bliːk][brɪdʒ].—[ə; eɪ][brɪdʒ][ˌæksɪ'dentəli][aʊt][ʌv; əv][ˌpɜːrpən'dɪkjələr],

Oblique	Bridge	.	—	A	bridge	accidentally	out	of	perpendicular	,
斜	桥	.	—	一个	桥	偶然	出去	的	垂直	,

斜桥——一座因意外偏离垂直方向而形成的桥梁。

['iːðər][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][steɪks].

either	to	the	horizon	or	to	the	line	joining	the	stakes	.
任何一个	到	这	地平线	或者	到	这	线	加入	这	赌注	.

要么到地平线，要么到连接桩子的线。

['əuvə'rʌniŋ][ə; eɪ][brɪdʒ].—[ə; eɪ][bɔːl][ˌəʊvə'rʌnz][ɪts]['prɑːpər][brɪdʒ][wen],[ɪn]['temptɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː],

Overrunning	a	Bridge	.	—	A	ball	overruns	its	proper	bridge	when	,	in	attempting	to	run	it	,
超时	一个	桥	.	—	一个	球	超支	它是	恰当的	桥	什么时候	,	在	尝试	到	跑步	它	,

越过桥——当一个球试图越过它所属的桥时，就称为越过桥。

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd].

it	passes	it	on	one	side	.
它	通过	它	在	一	边	.

它从一侧传递过去。

['pleɪsɪŋ][ə; eɪ][bɔːl].—['brɪŋɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wen]['drɪvn][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː],

Placing	a	Ball	.	—	Bringing	it	within	the	arena	when	driven	out	of	it	,
放置	一个	球	.	—	带来	它	之内	这	竞技场	什么时候	驱动	出去	的	它	,

放置球——将球从场地外拉回场地内。

[ɔːr][rɪ'muːvɪŋ][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪkst]['ɑːbstək(ə)l].

or	removing	a	ball	from	a	fixed	obstacle	.
或者	移除	一个	球	从	一个	固定的	障碍	.

或者将球从固定障碍物中取出。

[pɔɪnt].—[ə; eɪ][bloʊ][baɪ][wɪtʃ][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd][ɔːr][ə; eɪ]['roʊkeɪ][ɪz][meɪd],

Point	.	—	A	blow	by	which	a	step	on	the	round	or	a	roquet	is	made	,
观点	.	—	一个	吹	经过	哪个	一个	步	在	这	圆形的	或者	一个	洛克特	是	制成	,

点球——指在圆台上迈步或击球的击打动作。

[ˌðer'baɪ][in'taitlɪŋ][ðə; ði]['pleɪər][tuː; tə][kən'tɪnjuəns][ʌv; əv][tʊr]—[ðæt][ɪz],[tuː; tə][ə'nʌðər][bloʊ].

thereby	entitling	the	player	to	continuance	of	tour	—	that	is	,	to	another	blow	.
从而	权利	这	玩家	到	继续	的	旅游	—	那	是	,	到	其他	吹	.

从而使该球员有权继续巡回赛——也就是说，有权再遭受一次打击。

[pəˈzɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ][bɔːl][ɪz][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [brɪdʒ] ,

Position	**.**	**—**	**A**	**ball**	**is**	**in**	**position**	**when**	**it**	**is**	**in**	**front**	**of**	**its**	**proper**	**bridge**	**,**
位置	.	—	一个	球	是	在	位置	什么时候	它	是	在	正面	的	它是	恰当的	桥	,

位置——当一个球位于其正确的桥位前方时，它就处于正确的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][nekst] [bloʊ] .

with	**a**	**reasonable**	**probability**	**of**	**running**	**it**	**on**	**the**	**next**	**blow**	**.**
和	一个	合理的	可能性	的	跑步	它	在	这	下一个	吹	.

有相当大的概率在下一次打击中成功发动攻击。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] .

The	**position**	**is**	**good**	**or**	**bad**	**according**	**to**	**the**	**ease**	**or**	**difficulty**	**of**	**the**	**run**	**.**
这	位置	是	好的	或者	坏的	根据	到	这	舒适	或者	困难	的	这	跑步	.

根据跑步的难易程度，这个位置是好是坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['prɑːpər] [brɪdʒ] . — [ðə; ði][nekst] " [step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd] , " [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]

Proper	**Bridge**	**.**	**—**	**The**	**next**	**"**	**step**	**on**	**the**	**round**	**,**	**"**	**the**	**making**	**of**	**which**	**constitutes**
恰当的	桥	.	—	这	下一个	"	步	在	这	圆形的	,	"	这	制作	的	哪个	构成

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	**point**	**.**
一个	观点	.

正确的桥牌——下一个"回合步骤"，完成该步骤即构成一个点。

[pʊʃ] . — ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælɪt] , [əˈlaʊd] [ɑːn][sʌm; səm] [kroʊˈkeɪ] - [graʊndz]

Push	**.**	**—**	**Shoving**	**the**	**ball**	**with**	**the**	**mallet**	**,**	**allowed**	**on**	**some**	**croquet**	**-**	**grounds**
推	.	—	推搡	这	球	和	这	槌	,	允许	在	一些	槌球	-	理由

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

instead	**of**	**a**	**blow**	**.**
反而	的	一个	吹	.

推球——用球槌推球，在一些槌球场上允许用这种方式代替击球。

[ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] . — ['æftər] - [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə]['roʊkeɪ][ˌaɪ 'tiː][əˈgen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʊr]

Re	**-**	**roquet**	**.**	**—**	**After**	**roquetting**	**a**	**ball**	**to**	**roquet**	**it**	**again**	**during**	**the**	**same**	**tour**
关于	-	洛克特	.	—	后	-	一个	球	到	洛克特	它	再次	期间	这	相同的	旅游

,

,

,

再次击球——在同一巡回赛中，在一次击球后再次击球。

[ə; eɪ] [raɪt] [əˈkwaɪrd] ['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd] .

a	**right**	**acquired**	**only**	**by**	**making**	**a**	**step**	**on**	**the**	**round**	**.**
一个	正确的	获得	仅有的	经过	制作	一个	步	在	这	圆形的	.

只有在圆圈上迈出一步才能获得的权利。

['rɪkəʃeɪ] . — [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['roʊkeɪ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] .

Ricochet	**.**	**—**	**Two**	**or**	**more**	**roquets**	**made**	**on**	**the**	**same**	**blow**	**.**
跳弹	.	—	二	或者	更多的	火箭	制成	在	这	相同的	吹	.

反弹——一次打击产生的两个或多个弹丸。

['roʊkeɪ] . — [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɔːl] ['ʌndər] [sʌtʃ]

Roquet	**.**	**—**	**The**	**contact**	**of**	**the**	**playing**	**ball**	**with**	**another**	**ball**	**under**	**such**
洛克特	.	—	这	接触	的	这	玩耍	球	和	其他	球	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt][ə; eɪ][pɔɪnt] ;

circumstances	**as**	**to**	**constitute**	**a**	**point**	**;**
情况	作为	到	构成	一个	观点	;

撞击——比赛用球与另一球发生接触，从而构成得分；

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd] [bəuθ] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [brɪdʒd] [bɔ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] ,

that	is	,	provided	both	balls	are	bridged	balls	at	the	time	of	contact	,
那	是	,	假如	两个都	球	是	桥接	球	在	这	时间	的	接触	,

也就是说，前提是两个球在接触时都是桥接球，

[ænd; ənd] ['roʊkeɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [bɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʊr] [sɪns]

and	roquet	has	not	been	made	on	the	same	ball	before	in	the	same	tour	since
和	洛克特	有	不是	到过	制成	在	这	相同的	球	前	在	这	相同的	旅游	自从

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['roʊkeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] .

the	right	to	re	-	roquet	has	been	acquired	.
这	正确的	到	关于	-	洛克特	有	到过	获得	.

自从获得重新击球权以来，在同一巡回赛中，还没有人用同一个球进行过击球。

['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] ; [kroʊ'keɪ] [sænz] [paɪd] . — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊvər] .

Roquet	-	Croquet	;	Croquet	sans	pied	.	—	The	privilege	of	the	rover	.
洛克特	-	槌球	;	槌球	无	馅饼	.	—	这	特权	的	这	探测车	.

Roquet-Croquet；Croquet sans pied.—漫游者的特权。

[ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frʌm; frəm] [kroʊ'keɪ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊt] ,

It	differs	from	croquet	in	that	the	playing	ball	is	not	held	with	the	foot	,
它	不同	从	槌球	在	那	这	玩耍	球	是	不是	握住	和	这	脚	,

它与槌球的不同之处在于，比赛用球不是用脚踢的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] - [bɔ:l] [ɔ:r] [dɪ'vɜ:dʒz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	that	when	struck	it	follows	the	croquetted	ball	or	diverges	in	another	direction	.
所以	那	什么时候	击	它	跟随	这	-	球	或者	分歧	在	其他	方向	.

因此，当被击打时，它会跟随击出的球，或者朝另一个方向飞去。

['roʊvər] . — [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [grænd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [strʌk] [aʊt] .

Rover	.	—	A	ball	that	has	made	the	grand	round	,	but	not	struck	out	.
路虎	.	—	一个	球	那	有	制成	这	盛大	圆形的	,	但	不是	击	出去	.

流浪者——指已经跑完一圈但还没有被三振出的球。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] . — ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ]

Running	a	Bridge	.	—	Passing	through	the	proper	bridge	from	the	front	,	or	completing
跑步	一个	桥	.	—	通过	通过	这	恰当的	桥	从	这	正面	,	或者	完成

过桥——从正面通过正确的桥梁，或完成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [ðə; ði] [raʊnd] , [ə; eɪ] " [pɔɪnt] ,

such	passage	,	one	of	the	steps	on	the	round	,	a	"	point	,
这样的	通道	,	一	的	这	步骤	在	这	圆形的	,	一个	"	观点	,

这样的通道，是圆桌会议上的一个步骤，一个"点"，

" [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] .

"	if	made	by	a	blow	of	the	mallet	.
"	如果	制成	经过	一个	吹	的	这	槌	.

"如果是用木槌敲击造成的。"

[saɪd] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [pleɪ]

Side	.	—	One	of	the	two	parties	of	players	,	of	which	the	members	play
边	.	—	一	的	这	二	各方	的	玩家	,	的	哪个	这	成员	玩

['ɔːltərnətli] .

alternately	.
交替	.

边队——指两队球员轮流上场的其中一队。

[spɑːt] . — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] , [wʌn] ['mælɪts]

Spot	.	—	A	point	between	the	starting	stake	and	the	first	bridge	,	one	mallet's
点	.	—	一个	观点	之间	这	开始	赌注	和	这	第一的	桥	,	一	木槌的

[leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

length	from	the	former	;
长度	从	这	以前的	;

点位。—位于起始桩和第一座桥之间，距离起始桩一个木槌长度的点；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [kə'mensiz] .

from	which	the	play	commences	.
从	哪个	这	玩	开始	.

戏剧由此展开。

['staːtiŋ] [steɪk] . — [ðæt] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [kə'mensiz] ,

Starting	Stake	.	—	That	near	which	the	play	commences	,
开始	赌注	.	—	那	靠近	哪个	这	玩	开始	,

起始赌注——游戏开始时所占的赌注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['roʊvər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	the	striking	of	which	by	a	rover	puts	it	out	.
和	这	引人注目	的	哪个	经过	一个	探测车	放置	它	出去	.

而探测车撞击它就能将其熄灭。

[step] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] . — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [brɪdʒ] , [ɔːr] [təulɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði]

Step	on	the	Round	.	—	Running	the	proper	bridge	,	or	tolling	the	stake	at	the
步	在	这	圆形的	.	—	跑步	这	恰当的	桥	,	或者	收费	这	赌注	在	这

['prɑːpər][taɪm] ,

proper	time	,
恰当的	时间	,

踏上圆桌——在正确的时间敲响正确的钟声，或按时敲响钟桩。

[wɪtʃ] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

which	advances	a	ball	on	the	grand	round	,	and	gives	the	right	to	re	-
哪个	进展	一个	球	在	这	盛大	圆形的	,	和	给予	这	正确的	到	关于	-

['roʊkeɪ] .

roquet	.
洛克特	.

这使得球在大回合中前进，并赋予重新击球的权利。

['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][fɜːrst] [tʃɔɪs] . — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] ,

Striking	for	First	Choice	.	—	The	usual	method	of	deciding	the	first	choice	,
引人注目	为了	第一的	选择	.	—	这	通常	方法	的	决定	这	第一的	选择	,

争取第一选择权——决定第一选择的常用方法是：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] .

in	making	up	the	sides	and	the	first	play	.
在	制作	向上	这	侧面	和	这	第一的	玩	.

组成双方阵容并进行第一次进攻。

[iːtʃ] [tʃiːf] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][bɔːl] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Each chief places a ball under the arch of the first bridge and plays at the
每个 首席 地方 一个 球 在下面 这 拱 的 这 第一的 桥 和 演出 在 这
[steɪk] .
stake .
赌注 .

每个酋长将一个球放在第一座桥的拱门下，然后进行比赛。

[ðə; ði][bɔːl] ['laɪɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn'taɪtlz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs]
The ball lying nearest the stake entitles the chief playing it to the first choice
这 球 说谎 最近的 这 赌注 有权 这 首席 玩耍 它 到 这 第一的 选择
[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [pleɪ] .
of friends and the option of the first or second play .
的 朋友们 和 这 选项 的 这 第一的 或者 第二 玩 .

离木桩最近的球，其主人有权优先选择朋友，并有权选择先玩还是后玩。

['straɪkɪŋ] [aʊt] . — ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] [wen] [ə; eɪ]['roʊvər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [aʊt] ,
Striking Out . — Hitting the starting stake when a rover , putting a ball out ,
引人注目 出去 . — 击中 这 开始 赌注 什么时候 一个 探测车 , 推杆 一个 球 出去 ,

三振出局——当一名游击手击球出局时，球击中了起始桩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and if the last of the side constituting the victory .
和 如果 这 最后的 的 这 边 构成 这 胜利 .

如果最后一方获胜。

[təulɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] . — ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] ;
Tolling the Stake . — Hitting the turning stake at the proper time ;
收费 这 赌注 . — 击中 这 转弯 赌注 在 这 恰当的 时间 ;

敲响转身桩——在适当的时间敲响转身桩；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [raʊnd] .
one of the steps on the grand round .
一 的 这 步骤 在 这 盛大 圆形的 .

大圆环上的一个台阶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tʊr] [ʌv; əv] [pleɪ] . — [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Tour of Play . — The tour of a player or right to play ,
旅游 的 玩 . — 这 旅游 的 一个 玩家 或者 正确的 到 玩 ,

比赛巡回赛——球员的巡回赛或参赛资格。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] ,
following the order of the colors on the stake ,
下列的 这 命令 的 这 颜色 在 这 赌注 ,

按照木桩上颜色的顺序，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and continuing as long as he makes a point .
和 继续 作为 长的 作为 他 制作 一个 观点 .

只要他的观点成立，他就会一直坚持下去。

['tɜːrnɪŋ] [steɪk] . — [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊld] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] .
Turning Stake . — The stake to be tolled , opposite to the starting stake .
转弯 赌注 . — 这 赌注 到 是 收费 , 对面的 到 这 开始 赌注 .

转折桩——与起始桩相对的要鸣笛的桩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15**]
[页 -]

[第15页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] -
THE **GROUND** **AND** **CROQUETERIE**
这 地面 和 -

场地和槌球

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] [graʊnd] [ɪz] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] .
The **most** **important** **requisite** **for** **a** **croquet** **ground** **is** **smoothness** **of** **surface** **.**
这 最多 重要的 必需品 为了 一个 槌球 地面 是 平滑度 的 表面 .

槌球场地最重要的要求是表面平整。

['veri] [gʊd] [spɔːrt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] ['slaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] ;
Very **good** **sport** **may** **be** **had** **on** **a** **ground** **slightly** **inclined** **;**
非常 好的 运动 可能 是 有 在 一个 地面 轻微地 倾斜 ;

在略微倾斜的场地上可以进行非常好的运动;

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
indeed **a** **little** **practice** **will** **enable** **the** **players** **to** **make** **allowance** **for** **the**
的确 一个 小的 实践 将要 使能够 这 玩家 到 制作 津贴 为了 这
[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
inclination **,**
倾角 ,

事实上，稍加练习就能使球员们克服这种倾向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]
so **as** **to** **play** **with** **as** **much** **accuracy** **as** **if** **the** **surface** **were** **horizontal**
所以 作为 到 玩 和 作为 很多 准确性 作为 如果 这 表面 是 水平的
.
:
.

这样就能像在水平面上一样精准地进行游戏。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tɜːrf]['prez(ə)nts] [smɔːl] [ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz] ,
But **if** **the** **turf** **presents** **small** **inequalities** **,**
但 如果 这 草皮 礼物 小的 不平等 ,

但如果草坪上存在较小的不平等现象，

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['ækjərətli]
the **direction** **and** **force** **of** **the** **stroke** **can** **never** **be** **accurately**
这 方向 和 力量 的 这 中风 能 绝不 是 准确
['estɪmeɪtɪd] .
estimated **.**
估计的 .

击球的方向和力度永远无法准确估计。

[ɪf] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪz]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɔːr][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .
If **the** **stroke** **is** **gentle** **,** **the** **ball** **may** **fall** **short** **or** **be** **turned** **aside** **.**
如果 这 中风 是 温和的 , 这 球 可能 落下 短的 或者 是 转向 旁边 .

如果击球力度太轻，球可能会落点不够或者偏离方向。

[ɪf] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪz] ['fɔːrsəbl] , [ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [baʊnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
If **the** **stroke** **is** **forcible** **,** **the** **ball** **will** **bound** **along** **the** **ground** **,**
如果 这 中风 是 强制的 , 这 球 将要 边界 沿着 这 地面 ,

如果击球力量过大，球会沿着地面弹跳。

[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌmp] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [bɔ:l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['roʊkeɪ] .

and	may	jump	entirely	over	another	ball	which	it	was	intended	to	roquet	.
和	可能	跳	完全	超过	其他	球	哪个	它	曾是	故意的	到	洛克特	.

并且可能会完全跳过原本打算撞击的另一个球。

[ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

A	croquet	ground	can	always	be	brought	to	the	requisite	degree	of
一个	槌球	地面	能	总是	是	带来	到	这	必需品	程度	的

['smu:ðnəs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪn] ;

smoothness	by	having	the	surface	beaten	with	a	spade	after	a	rain	;
平滑度	经过	拥有	这	表面	被打败	和	一个	铲	后	一个	雨	;

雨后用铁锹敲打槌球场地，总能使其达到所需的平整度；

[ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , ['θɜ:rəli] [ræmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['mælɪt] .

or	,	better	still	,	thoroughly	rammed	with	a	paver's	mallet	.
或者	,	更好的	仍然	,	彻底	撞倒	和	一个	-	槌	.

或者，更好的办法是用铺路锤彻底敲实。

['roʊlɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['ɛfɪk]

Rolling	is	not	so	effec
滚动	是	不是	所以	效果

滚动效果不太好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[taɪv] , [ən'les] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [sɔ:ft] [ɔ:r] [ðə; ði] ['roʊlər] ['veri] ['hevi] .

tive	,	unless	the	ground	is	very	soft	or	the	roller	very	heavy	.
ive	,	除非	这	地面	是	非常	柔软的	或者	这	滚筒	非常	重的	.

除非地面非常松软或滚筒非常重，否则很难压实。

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	size	and	shape	of	the	ground	is	a	matter	of	much	less	importance	.
这	尺寸	和	形状	的	这	地面	是	一个	事情	的	很多	较少的	重要性	.

地面的大小和形状远没有那么重要。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [kæn; kən] [bi:; bi] [pleɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [treɪst] [ɔ:r] [ə'gri:d]

The	boundaries	within	which	a	ball	can	be	placed	should	be	traced	or	agreed
这	边界	之内	哪个	一个	球	能	是	放置	应该	是	追踪	或者	同意

[ə'pɑ:n] ;

upon	;
之上	;

应该划定或约定球的放置范围；

[stɪl] ['betər] ['pɜ:rmənəntli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔ:r] [slaɪt] [ɪm'bæŋkmənt] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf]

still	better	permanently	defined	by	a	ditch	or	slight	embankment	;	and	should	,	if
仍然	更好的	永久的	定义	经过	一个	沟	或者	轻微	堤	;	和	应该	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

最好用沟渠或简易堤坝永久界定；并且如果可能的话，应该.....

[fɔ:rm] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] ['eɪti] [fi:t] [baɪ] ['fɪfti] .

form	a	parallelogram	of	eighty	feet	by	fifty	.
形式	一个	平行四边形	的	八十	脚	经过	五十	.

构成一个长80英尺、宽50英尺的平行四边形。

[ðə; ði] [tɜ:rf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

The	turf	within	them	should	be	kept	as	short	as	possible	.
这	草皮	之内	他们	应该	是	保留	作为	短的	作为	可能的	.

草坪应尽可能保持短促。

[ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] - [bɔːl] [geɪm] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['fɪgjər] [aɪ]

The	best	arrangement	of	bridges	for	the	four	-	ball	game	is	that	given	in	Figure	I
这	最好的	安排	的	桥梁	为了	这	四	-	球	游戏	是	那	给定	在	数字	我

.

:

.

四球比赛中最佳的桥梁布置如图一所示。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] - [bɔːl] [geɪm] ['fɪgjər] [iː] . [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .

For	the	six	or	eight	-	ball	game	Figure	II	.	is	preferable	.
为了	这	六	或者	八	-	球	游戏	数字	二	.	是	优选	.

对于六球或八球比赛，图 II 更合适。

[ə; eɪ] [bɔːl] [miːts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " [grænd] [raʊnd] " —

A	ball	meets	with	two	kinds	of	obstructions	in	making	the	"	grand	round	"	—
一个	球	满足	和	二	种类	的	障碍物	在	制作	这	"	盛大	圆形的	"	—

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

it	is	obliged	to	pass	through	all	the	bridges	,
它	是	有义务	到	经过	通过	全部	这	桥梁	,

一个球在完成"大圆周运动"时会遇到两种障碍——它必须通过所有的桥梁，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ] [æn; ən]

and	again	it	may	be	croquetted	and	driven	out	of	its	course	by	an
和	再次	它	可能	是	-	和	驱动	出去	的	它是	课程	经过	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

而且它还可能被敌人击打并驱离其路线。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [bɔːl] [geɪm] , [ðə; ði] ['deɪndʒəz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

In	the	six	or	eight	ball	game	,	the	dangers	being	much	increased	,
在	这	六	或者	八	球	游戏	,	这	危险	存在	很多	增加	,

在六球或八球比赛中，危险性大大增加，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːntest] [meɪ] [biː; bi] ['tiːdiəsli]

it	is	well	to	diminish	the	difficulties	,	or	the	contest	may	be	tediously
它	是	出色地	到	减少	这	困难	,	或者	这	竞赛	可能	是	乏味地

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .

protracted	.
拖延	.

尽量减少困难，否则比赛可能会旷日持久，令人厌烦。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

This	is	accomplished	by	removing	the	central	bridge	and	straightening	the	course	.
这	是	完成	经过	移除	这	中央	桥	和	拉直	这	课程	.

这是通过拆除中央桥梁并拉直航道来实现的。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [les] ['tɔːrtʃuəs] , [bʌt; bət] " ['roʊvɪŋ] " [ˌpraɪvə'tɪr] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] " [bə'lɪdʒərənt]

The	channel	is	less	tortuous	,	but	"	roving	"	privateers	,	clothed	with	"	belligerent
这	渠道	是	较少的	曲折	,	但	"	漫游	"	私掠船	,	穿着衣服	和	"	好战的

[raɪts] , " [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [met] ,

rights	,	"	are	more	frequently	met	,
权利	,	"	是	更多的	频繁地	遇见	,

航道曲折程度有所降低，但更频繁地会遇到披着"交战权"外衣的"四处游荡"的私掠船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːr; ər] ['iːkwəlaizd] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] .

and	the	risks	and	excitement	of	the	passage	are	equalized	in	both	cases	.
和	这	风险	和	激动	的	这	通道	是	均衡	在	两个都	案例	.

两种情况下，航行的风险和刺激程度是相同的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[noʊ] . [aɪ] . [fɔːr] [bɔːl] [əˈreɪndʒmənt] .
No . I . Four Ball Arrangement .
不 . 我 . 四 球 安排 .

第一首 四球排列。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[noʊ] . [iː] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[eɪt] [bɔːl] [əˈreɪndʒmənt] .
Eight Ball Arrangement .
八 球 安排 .

八球编排。

[ɪn][ðə; ði]['daiəgræmz][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
In the diagrams the dotted lines indicate the
在 这 图表 这 虚线 线条 表明 这

在图中，虚线表示

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rʌn] ,
order in which the bridges are to be run ,
命令 在 哪个 这 桥梁 是 到 是 跑步 ,

桥梁运行顺序

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " [grænd] [raʊnd] .
and show the course of a ball making the " grand round .
和 展示 这 课程 的 一个 球 制作 这 " 盛大 圆形的 .

并展示球完成"大圆"的运动轨迹。

" [ðə; ði] [bɔːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [sfiəz] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
" The balls should be perfect spheres , about three inches in diameter ,
" 这 球 应该 是 完美的 球体 , 关于 三 英寸 在 直径 ,

"这些球应该是完美的球体，直径大约三英寸，

[ðə; ði][saɪz] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .
the size depending upon the weight of the wood from which they are made .
这 尺寸 取决于 之上 这 重量 的 这 木头 从 哪个 他们 是 制成 .

尺寸取决于制作它们的木材的重量。

['meɪp(ə)l][ɔːr] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mə'tɪriəl] ,
Maple or beech is a very good material ,
枫 或者 山毛榉 是 一个 非常 好的 材料 ,

枫木或山毛榉都是非常好的材料。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtənˌwʊd] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['sɪkəmɔːr] .
but the best are made from the buttonwood or American sycamore .
但 这 最好的 是 制成 从 这 纽扣木 或者 美国人 梧桐树 .

但最好的是用梧桐木或美国梧桐木制成的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [weɪt] [ænd; ənd]

They	should	be	boiled	in	linseed	oil	to	give	them	the	requisite	weight	and
他们	应该	是	煮沸	在	亚麻籽	油	到	给	他们	这	必需品	重量	和

['fɜːrmnəs] .

firmness	.
硬度	.

应该用亚麻籽油煮，使其达到所需的重量和硬度。

[ɪf] [bɔɪld] [tuː] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] ['hevi] .

If	boiled	too	long	,	however	,	they	will	become	too	heavy	.
如果	煮沸	也	长的	,	然而	,	他们	将要	变得	也	重的	.

但是，如果煮的时间过长，它们就会变得太重。

[sɪks] ['aʊnsɪz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪt] ,

Six	ounces	is	about	the	proper	weight	,
六	盎司	是	关于	这	恰当的	重量	,

六盎司左右是合适的重量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bɔːl][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][fɔːr; fər] ['ækjərət] [pleɪ] [æt; ət]

and	a	light	ball	is	infinitely	preferable	to	a	heavy	one	for	accurate	play	at
和	一个	光	球	是	无限地	优选	到	一个	重的	一	为了	准确的	玩	在

[lɔːŋ] ['distənsiz] .

long	distances	.
长的	距离	.

对于远距离的精准击球而言，轻球比重球要好得多。

[eɪt] [bɔːlz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fʊl] [set] .

Eight	balls	constitute	a	full	set	.
八	球	构成	一个	满的	放	.

八个球组成一套完整的球。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

They	must	be	painted	different	colors	,
他们	必须	是	绘	不同的	颜色	,

它们必须涂成不同的颜色。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔːl][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

as	the	individuality	of	each	ball	is	an	important	element	in	the	game	.
作为	这	个性	的	每个	球	是	一个	重要的	元素	在	这	游戏	.

因为每个球的独特性是比赛中的一个重要因素。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [kroʊ'keɪ] ,

As	there	is	no	necessity	for	the	exercise	of	great	strength	in	croquet	,
作为	那里	是	不	必要性	为了	这	锻炼	的	伟大的	力量	在	槌球	,

由于槌球运动不需要用到很大的力量，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][bɔːlz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['siːznd] [wʊd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

a	set	of	balls	made	from	seasoned	wood	and	prepared	as	I	have
一个	放	的	球	制成	从	经验丰富的	木头	和	准备	作为	我	有

[dɪ'skraɪbd] [ɔːt] [tuː; tə][læst][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

described	ought	to	last	a	generation	.
描述	应该	到	最后的	一个	一代	.

一套用干燥木材制成并按照我所描述的方法制作的球，应该能用一代人。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mælɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] ['dɪfrənt] ['pleɪɚz] [prɪ'fɜːr] ['dɪfrənt]

A	variety	of	mallets	should	be	provided	,	as	different	players	prefer	different
一个	种类	的	木槌	应该	是	假如	,	作为	不同的	玩家	更喜欢	不同的

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

应该提供各种尺寸的球槌，因为不同的球员喜欢不同的尺寸。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['hɪtər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] ['juːzɪz] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz]

One	of	the	surest	hitters	I	have	ever	known	uses	a	mallet	about	fourteen	inches
一	的	这	最可靠的	击球手	我	有	曾经	已知	用途	一个	槌	关于	十四	英寸

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hed] .

long	with	a	heavy	head	.
长的	和	一个	重的	头	.

我认识的最精准的击球手之一使用一根大约十四英寸长、槌头很重的木槌。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ɪz] [ðə; ði] [best]

The	wood	of	the	apple	tree	is	the	best
这	木头	的	这	苹果	树	是	这	最好的

苹果树的木材是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd] [streɪt] - [greɪnd] [æʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hændlz] .

material	for	the	heads	,	and	straight	-	grained	ash	for	the	handles	.
材料	为了	这	头部	,	和	直的	-	颗粒状	灰	为了	这	把手	.

头部采用优质材料，手柄采用直纹白蜡木。

[ðə; ði] ['stændərd] ['hænd(ə)l] [ɪz] ['θɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

The	standard	handle	is	thirty	-	two	inches	long	,	one	inch	in	diameter	at	the	upper	end	,
这	标准	处理	是	三十	-	二	英寸	长的	,	一	英寸	在	直径	在	这	上	结尾	,

标准手柄长32英寸，上端直径1英寸。

[ænd; ənd] [faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] , ['teɪpərɪŋ] ['grædʒuəli] .

and	five	-	eighths	of	an	inch	at	the	lower	,	tapering	gradually	.
和	五	-	八分之一	的	一个	英寸	在	这	降低	,	逐渐变细	逐步地	.

底部为五分之八英寸，逐渐变细。

[ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	head	should	be	a	cylinder	about	two	inches	in	diameter	and	four	inches	long	.
这	头	应该	是	一个	圆柱	关于	二	英寸	在	直径	和	四	英寸	长的	.

.

:
.

头部应为直径约两英寸、长约四英寸的圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [skwer] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnveks] ,

It	is	best	to	make	the	faces	square	;	for	if	they	are	convex	,
它	是	最好的	到	制作	这	面孔	正方形	;	为了	如果	他们	是	凸面	,

最好将面做成正方形；因为如果它们是凸面的，

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] [hed] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] ['ækjərət] [stroʊk] .

it	renders	it	necessary	to	strike	the	ball	exactly	with	the	centre	of	the	mallet	head	to	insure	an	accurate	stroke	.
它	渲染	它	必要的	到	罢工	这	球	确切地	和	这	中心	的	这	槌	头	到	保证	一个	准确的	中风	.

因此，必须用球槌头的中心准确击球，才能确保击球准确。

[ðə; ði] [steɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn]

The	stakes	should	be	about	two	feet	long	,	and	one	and	one	-	half	inches	in
这	赌注	应该	是	关于	二	脚	长的	,	和	一	和	一	-	一半	英寸	在

[daɪˈæmɪtər] .

diameter	.
直径	.

木桩长度应约为两英尺，直径约为一英寸半。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪŋz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə]

At	least	one	of	them	should	have	rings	painted	on	it	corresponding	to
在	至少	一	的	他们	应该	有	戒指	绘	在	它	相应的	到

[ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .

the	colors	of	the	balls	.
这	颜色	的	这	球	.

至少其中一个球上应该画有与球的颜色相对应的圆环。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [pleɪ] .

This	is	merely	to	aid	in	recollecting	the	order	of	play	.
这	是	仅仅	到	援助	在	回忆	这	命令	的	玩	.

这仅仅是为了帮助回忆比赛顺序。

[naɪn] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [bɔːl] [əˈreɪndʒmənt] , [ten][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Nine	bridges	are	required	in	the	four	-	ball	arrangement	,	ten	in	the	other	.
九	桥梁	是	必需的	在	这	四	-	球	安排	,	十	在	这	其他	.

四球排列需要九座桥，另一种排列需要十座。

[ˈfɜːrkɪn] [huːps] , [ɔːr] [ˈhɪkəri] [wɪð] , [əˈbaʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['ræmrɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Firkin	hoops	,	or	hickory	withs	,	about	as	large	as	the	ramrod	of	a	rifle	,
小桶	篮球	,	或者	山胡桃木	与	,	关于	作为	大的	作为	这	通条	的	一个	步枪	,

桶箍，或称山核桃木箍，大小与步枪通条差不多。

[wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [wel] .

will	answer	the	purpose	very	well	.
将要	回答	这	目的	非常	出色地	.

完全可以达到目的。

[ɪf] [soʊkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [bent] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ʃeɪp] .

If	soaked	a	day	or	two	they	can	easily	be	bent	into	the	required	shape	.
如果	浸泡过	一个	天	或者	二	他们	能	容易地	是	弯曲	进入	这	必需的	形状	.

浸泡一两天后，它们很容易就能弯成所需的形状。

[ðə; ði][best] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] - [eɪtθs] [raʊnd] [ˈaɪərn] .

The	best	,	however	,	are	made	of	three	-	eighths	round	iron	.
这	最好的	,	然而	,	是	制成	的	三	-	八分之一	圆形的	铁	.

最好的铁器是用八分之三圆铁制成的。

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz][ðə; ði][daɪˈæmɪtər]

The	span	of	the	bridges	should	be	rather	less	than	three	times	the	diameter
这	跨度	的	这	桥梁	应该	是	相当	较少的	比	三	时代	这	直径

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] .

of	a	ball	.
的	一个	球	.

桥梁的跨度应该略小于球体直径的三倍。

[eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

Eight	inches	is	enough	.
八	英寸	是	足够的	.

八英寸就足够了。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [smɔːl] [soʊ][æz; əz]

If	the	ground	is	small	so	as
如果	这	地面	是	小的	所以	作为

如果地面面积较小，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['stændərd] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði]
to necessitate placing the bridges closer than in the standard arrangement , the
到 需要 放置 这 桥梁 更近 比 在 这 标准 安排 , 这
[spæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nærəud] ,
span should be narrowed ,
跨度 应该 是 范围缩小 ,

如果必须将桥梁布置得比标准布置方式更近，则应缩小桥梁跨度。

[ænd; ənd] " [vaɪs]['vɜːrsə] , " [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [prəʊ'trækts][ðə; ði] [geɪm] ,
and " vice versa , " on the principle that too much difficulty protracts the game ,
和 " 副 反之亦然 , " 在 这 原则 那 也 很多 困难 延长 这 游戏 ,

反之亦然，因为难度过高会延长游戏时间。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
too little renders it devoid of interest .
也 小的 渲染 它 缺乏 的 兴趣 .

太少的话就失去了趣味性。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ,
The height and form of the arch is immaterial ,
这 高度 和 形式 的 这 拱 是 无关紧要 ,

拱的高度和形状并不重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪr] [ɔːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [streɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː]
but the pier or side of the bridge should be straight for at least three
但 这 码头 或者 边 的 这 桥 应该 是 直的 为了 在 至少 三
[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
inches from the ground ,
英寸 从 这 地面 ,

但桥墩或桥侧从地面算起至少要保持笔直三英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
and the centre of the arch from seven to nine inches high .
和 这 中心 的 这 拱 从 七 到 九 英寸 高的 .

拱形中心高度为七至九英寸。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
The bridges should be driven firmly into the ground ,
这 桥梁 应该 是 驱动 牢牢 进入 这 地面 ,

桥梁应牢固地打入地下。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [steɪks]
in a plane perpendicular to the horizon and to the line joining the stakes
在 一个 飞机 垂直 到 这 地平线 和 到 这 线 加入 这 赌注
.
:
.

在垂直于地平线和连接桩的直线的平面上。

[æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəgræmz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl] ['niːdfl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
An inspection of the diagrams will furnish all needful information as to
一个 检查 的 这 图表 将要 提供 全部 需要 信息 作为 到
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

查看图纸即可获得有关位置的所有必要信息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]
MANNER OF PLAYING THE GAME
方式 的 玩耍 这 游戏

游戏玩法

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ʌp] [tuː; tə] [eɪt] .
The game of croquet may be played by any number of players up to eight .
这 游戏 的 槌球 可能 是 玩 经过 任何 数字 的 玩家 向上 到 八 .

槌球比赛可以由最多八名玩家进行。

[ɪf] [eɪt] ['entər] [ðə; ði] [geɪm] , [iːtʃ] ['pleɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mælɪt] ,
If eight enter the game , each player must be provided with a mallet ,
如果 八 进入 这 游戏 , 每个 玩家 必须 是 假如 和 一个 槌 ,

如果八名玩家参加游戏，则每位玩家都必须配备一个木槌。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [pleɪ] [wʌn] [bɔːl] .
and each will play one ball .
和 每个 将要 玩 一 球 .

每人玩一个球。

[ɪf] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [pleɪ] , [eɪt] [bɔːlz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [juːst] ,
If a less number of persons play , eight balls may still be used ,
如果 一个 较少的 数字 的 人 玩 , 八 球 可能 仍然 是 用过的 ,

如果参赛人数较少，仍然可以使用八个球。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] ['pleɪɪŋ] [tuː] [bɔːlz] .
one or more of the players playing two balls .
一 或者 更多的 的 这 玩家 玩耍 二 球 .

一名或多名球员同时击打两个球。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] , [ɔːr] ['pɑːrtiz] ,
In all cases there should be two sides , or parties ,
在 全部 案例 那里 应该 是 二 侧面 , 或者 各方 ,

在任何情况下都应该有两个方面，或者说两个参与方。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] ,
each of course having the same number of balls ; and the balls ,
每个 的 课程 拥有 这 相同的 数字 的 球 ; 和 这 球 ,

当然，每个容器中的球的数量都相同；而这些球，

['weðər] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'skraɪbd] ['ɔːrdər] .
whether played by the same or different persons , having their turns always in the same prescribed order .
无论 玩 经过 这 相同的 或者 不同的 人 , 拥有 他们的 转弯 总是 在 这 相同的 规定 命令 .

无论是由同一人还是不同的人玩，他们的回合始终按照规定的顺序进行。

[æn; ən] [eɪt] - [bɔːl] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sɪks] - [bɔːl] [geɪm] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːdiəs] ,
An eight - ball or even a six - ball game is apt to be tedious ,
一个 八 - 球 或者 甚至 一个 六 - 球 游戏 是 易于 到 是 乏味 ,

八球甚至六球比赛都可能很枯燥乏味。

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['pleɪɜ-z] [ɪn'veriəbli] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - [bɔ:l] [geɪm] ,
and **skilful** **players** **invariably** **give** **the** **preference** **to** **the** **four** **-** **ball** **game** **,**
和 熟练 玩家 总是 给 这 偏爱 到 这 四 - 球 游戏 ,

技术娴熟的球员总是更喜欢四人制比赛。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [kroʊ'keɪ] [pɑ:r] ['emɪnəns] .
which **may** **therefore** **be** **considered** **croquet** **par** **eminence** **.**
哪个 可能 所以 是 经过考虑的 槌球 帕 卓越 .

因此，这可以被认为是槌球运动的巅峰之作。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [bɔ:lz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] ['entərz] [tu:] ['lɑ:rdʒli] ,
With **more** **than** **four** **balls** **the** **element** **of** **chance** **enters** **too** **largely** **,**
和 更多的 比 四 球 这 元素 的 机会 进入 也 很大程度上 ,

球数超过四个时，运气成分就太大了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [bɪ'kʌm] [tu:] ['ɪntrɪkət] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r'si:n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:]
and **the** **combinations** **become** **too** **intricate** **,** **to** **be** **foreseen** **with** **any** **degree**
和 这 组合 变得 也 错综复杂 , 到 是 预见 和 任何 程度
[ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] .
of **certainty** **.**
的 肯定 .

而且组合方式过于复杂，无法准确预测。

[ðə; ði] [tru:]
The **true**
这 真的

真实

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['lʌvər] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] ['temptɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [eɪt] - [bɔ:l] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
lover **of** **croquet** **will** **no** **more** **be** **tempted** **into** **an** **eight** **-** **ball** **game** **than** **a**
情人 的 槌球 将要 不 更多的 是 受诱惑 进入 一个 八 - 球 游戏 比 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʃes] - ['pleɪər] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [æb'nɔ:rm(ə)l][mɑ:n'strɑ:səti] " [fɔ:r] - ['hændɪd] [tʃes] .
scientific **chess** **-** **player** **will** **indulge** **in** **that** **abnormal** **monstrosity** **"** **four** **-** **handed** **chess** **.**
科学 棋 - 玩家 将要 放纵 在 那 异常 怪物 " 四 - 递交 棋 .

槌球爱好者绝不会像科学的国际象棋棋手那样，沉迷于"四手国际象棋"这种不正常的怪异游戏。

" [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔ:lz] ['oʊnli] , [ðə; ði] [geɪm] [dɪ'dʒɛnɜ-əts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [reɪs] .
" **Played** **with** **two** **balls** **only** **,** **the** **game** **degenerates** **into** **a** **mere** **race** **.**
" 玩 和 二 球 仅有的 , 这 游戏 退化 进入 一个 仅仅 种族 .

"如果只用两个球进行比赛，比赛就会退化成一场单纯的比赛。"

[ðə; ði] [fɔ:r] - [bɔ:l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pleɪɜ-z] [ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ] ['meni] ,
The **four** **-** **ball** **game** **with** **two** **players** **is** **preferred** **by** **many** **,**
这 四 - 球 游戏 和 二 玩家 是 首选 经过 许多 ,

许多人更喜欢两人一组的四人球比赛。

[ðoʊ] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ˌsoʊʃɪ'ælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .
though **lacking** **the** **sociality** **which** **is** **one** **of** **the** **charms** **of** **croquet** **.**
尽管 缺乏 这 社交性 哪个 是 一 的 这 魅力 的 槌球 .

虽然缺乏槌球运动的社交性，而社交性正是槌球的魅力之一。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] , [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns]
As **the** **rules** **are** **the** **same** **in** **all** **cases** **,** **I** **shall** **hereafter** **,** **for** **convenience**
作为 这 规则 是 这 相同的 在 全部 案例 , 我 将 此后 , 为了 方便
[ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
of **illustration** **,**
的 插图 ,

由于所有情况的规则都相同，为了便于说明，我今后将.....

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [bɔːlz][ænd; ənd] [fɔːr] ['pleɪɝz] .

take	it	for	granted	that	there	are	four	balls	and	four	players	.
拿	它	为了	的确	那	那里	是	四	球	和	四	玩家	.

假设有四个球和四个球员。

[ɪf] [ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [ʌp] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

If	the	sides	are	not	otherwise	made	up	,	two	of	the	players	are	selected
如果	这	侧面	是	不是	否则	制成	向上	,	二	的	这	玩家	是	已选

[æz; əz] [tʃiːfs] .

as	chiefs	.
作为	酋长们	.

如果双方不能以其他方式组成，则选出两名球员担任队长。

[ðeɪ] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] , ([siː] [ˌdefɪ'nɪʃn]) ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz]

They	strike	for	the	first	choice	,	(	see	definition	)	;	the	one	who	wins	it	chooses
他们	罢工	为了	这	第一的	选择	,	(	看	定义	)	;	这	一	WHO	胜利	它	选择

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

他们首先进行选择（参见定义）；获胜者可以选择一位朋友。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] .

then	the	other	,	and	so	on	till	the	sides	are	made	up	.
然后	这	其他	,	和	所以	在	直到	这	侧面	是	制成	向上	.

然后是另一边，以此类推，直到两边都组成好。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tʃiːf] [pleɪz] [fɜːrst] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːf] [liːdz] ,

The	winning	chief	plays	first	if	he	chooses	,	or	,	if	not	,	the	other	chief	leads	,
这	获胜	首席	演出	第一的	如果	他	选择	,	或者	,	如果	不是	,	这	其他	首席	线索	,

获胜的酋长可以选择先出牌，否则由另一位酋长先出牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tʃiːf] [pleɪz] ['sekənd] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	the	winning	chief	plays	second	;	then	one	of	the	friends	of	the	first
和	这	获胜	首席	演出	第二	;	然后	一	的	这	朋友们	的	这	第一的

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

获胜的酋长第二个出牌；然后第一个出牌者的一位朋友，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ['pleɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] .

and	so	on	,	the	members	of	the	two	sides	playing	alternately	.
和	所以	在	,	这	成员	的	这	二	侧面	玩耍	交替	.

如此往复，双方队员轮流上场。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] ['juːzɪz][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn][ðə; ði] [steɪk] ,

The	first	player	uses	the	ball	the	color	of	which	is	highest	on	the	stake	,
这	第一的	玩家	用途	这	球	这	颜色	的	哪个	是	最高	在	这	赌注	,

第一位玩家使用赌注金额最高的球。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [teɪks] [ðə; ði]['kʌlər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] .

and	the	next	takes	the	color	immediately	below	.
和	这	下一个	需要	这	颜色	立即地	以下	.

下一个颜色则取其下一层的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] ['ɔːltərnətli] [sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd]

It	is	usual	to	have	the	rings	on	the	stake	alternately	some	light	and
它	是	通常	到	有	这	戒指	在	这	赌注	交替	一些	光	和

[dɑːrk]['kʌlər] ,

dark	color	,
黑暗的	颜色	,

通常情况下，木桩上的环会交替使用浅色和深色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌlɚz] [fɔːrm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	the	light	colors	form	one	side	and	the	dark	the	other	.
所以	那	这	光	颜色	形式	一	边	和	这	黑暗的	这	其他	.

这样，浅色形成一边，深色形成另一边。

['æftər]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [siːsiz] , [ɪk'sept] [ɪn] [mætʃ] [geɪmz] ,

leading	,	the	function	of	the	chief	ceases	,	except	in	match	games	,
领导	,	这	功能	的	这	首席	停止	,	除了	在	匹配	游戏	,

除了比赛之外，领导者的职能在其他情况下都会停止。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	he	is	allowed	to	direct	the	play	of	his	side	.
什么时候	他	是	允许	到	直接的	这	玩	的	他的	边	.

当他被允许指挥自己球队的比赛时。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][bɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

At	the	commencement	of	the	game	the	first	player	places	his	ball	upon	the
在	这	开始	的	这	游戏	这	第一的	玩家	地方	他的	球	之上	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

比赛开始时，首位球员将球放在指定位置上。

[ænd; ənd] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] .

and	strikes	it	with	his	mallet	in	the	direction	of	the	first	bridge	.
和	罢工	它	和	他的	槌	在	这	方向	的	这	第一的	桥	.

然后他用木槌朝着第一座桥的方向敲击它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [pæs] [kəm'pliːtli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

If	it	run	the	bridge	—	that	is	,	pass	completely	through	it	,	he	has	the	right
如果	它	跑步	这	桥	—	那	是	,	经过	完全地	通过	它	,	他	有	这	正确的

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [bloʊ] ;

to	another	blow	;
到	其他	吹	;

如果它穿过桥梁——也就是说，完全穿过桥梁，它就有权再打一次；

[ɪf] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['buːbi] ,

if	not	it	is	called	a	booby	,
如果	不是	它	是	称为	一个	鲣鸟	,

否则就叫它鲣鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [pleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz]

and	he	must	wait	till	the	others	have	played	and	his	turn	comes
和	他	必须	等待	直到	这	其他的	有	玩	和	他的	转动	来

[raʊnd] [ə'gen] .

round	again	.
圆形的	再次	.

他必须等到其他人都玩完，才能再次轮到他。

[sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rʌn][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] ,

Suppose	,	however	,	that	he	has	run	the	first	bridge	,
认为	,	然而	,	那	他	有	跑步	这	第一的	桥	,

但是，假设他已经跑完了第一座桥，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bloʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] ,

and	on	his	second	blow	runs	the	second	bridge	,
和	在	他的	第二	吹	跑步	这	第二	桥	,

他第二次进攻就攻上了第二座桥，

[hiː; hi] [ðʌs] [teɪks] [ə'nʌðər] [step] [ɑːn][ðə; ði] " [grænd] [raʊnd] , " [ɔːr] [meɪks] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ,

he	thus	takes	another	step	on	the	"	grand	round	,	"	or	makes	another	point	,
他	因此	需要	其他	步	在	这	"	盛大	圆形的	,	"	或者	制作	其他	观点	,

因此，他在"大回合"中又迈出了一步，或者说提出了另一个观点。

[wɪtʃ] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

which	entitles	him	to	still	another	blow	.
哪个	有权	他	到	仍然	其他	吹	.

这使他有权再挨一拳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][θɜːrd] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [bloʊ] ,

As	it	is	generally	impossible	to	run	the	third	bridge	on	the	third	blow	,
作为	它	是	一般来说	不可能的	到	跑步	这	第三	桥	在	这	第三	吹	,

由于通常不可能在第三次进攻时架起第三座桥，

[hiː; hi] [naʊ] [traɪz] [tuː; tə] [get] " [pə'zɪʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [brɪdʒ] ;

he	now	tries	to	get	"	position	"	for	his	ball	in	front	of	the	third	bridge	;
他	现在	尝试	到	得到	"	位置	"	为了	他的	球	在	正面	的	这	第三	桥	;

他现在试图让自己的球在第三座桥前占据"位置";

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [bloʊ] ,

but	as	he	does	not	make	a	point	on	this	last	blow	,
但	作为	他	做	不是	制作	一个	观点	在	这	最后的	吹	,

但他在最后一击中并没有明确表达自己的观点，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .

he	is	not	entitled	to	continuance	of	tour	.
他	是	不是	标题	到	继续	的	旅游	.

他无权继续巡演。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['stɑːps] ,

He	therefore	stops	,
他	所以	停止	,

因此他停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	first	player	of	the	other	side	begins	by	placing	his	ball	upon	the
和	这	第一的	玩家	的	这	其他	边	开始	经过	放置	他的	球	之上	这

[spɑːt][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] .

spot	and	attempting	to	run	the	first	bridge	.
点	和	尝试	到	跑步	这	第一的	桥	.

对方的第一位球员首先将球放在指定位置，尝试跑过第一座桥。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

If	he	runs	it	he	has	a	little	more	latitude	in	his	play	,
如果	他	跑步	它	他	有	一个	小的	更多的	纬度	在	他的	玩	,

如果他持球进攻，他在比赛中会有更大的发挥空间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [tuː] [weɪz] — ['iːðər] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] ,

for	he	may	now	make	a	point	in	two	ways	—	either	by	hitting	the	other	ball	,
为了	他	可能	现在	制作	一个	观点	在	二	方式	—	任何一个	经过	击中	这	其他	球	,

因为他现在可以通过两种方式表达观点——要么击中另一个球，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['buːbi] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [brɪdʒ] .

provided	it	is	not	a	booby	,	or	running	his	next	bridge	.
假如	它	是	不是	一个	鲣鱼	,	或者	跑步	他的	下一个	桥	.

只要不是犯规，或者不是在跑下一座桥。

[sə'poʊz]
Suppose
认为

认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rʌn][ˌaɪ 'tiː] ,
he 他 **chooses** 选择 **to** 到 **play** 玩 **for** 为了 **the** 这 **second** 第二 **bridge** 桥 **,** , **and** 和 **,** , **having** 拥有 **run** 跑步 **it** 它 **,** ,

他选择打第二座桥牌，并且在打完之后，

[pleɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [brɪdʒ] .
plays 演出 **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **ball** 球 **already** 已经 **in** 在 **position** 位置 **for** 为了 **the** 这 **third** 第三 **bridge** 桥 **.** .

攻击已经就位准备进行第三桥的另一个球。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If 如果 **he** 他 **succeeds** 成功 **in** 在 **hitting** 击中 **it** 它 **,** , **he** 他 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **roqueted** 洛克特 **it** 它 **,** ,

如果他成功击中目标，就说他用圆头撞击了它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [meɪ] [pleɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði][θɜːrd] [brɪdʒ] .
and 和 **having** 拥有 **thus** 因此 **made** 制成 **a** 一个 **point** 观点 **,** , **may** 可能 **play** 玩 **again** 再次 **and** 和 **attempt** 试图 **the** 这 **third** 第三 **bridge** 桥 **.** .

这样就证明了自己的观点，可以再次尝试打第三桥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['prɪvəlɪdʒ] ; [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɔːl] [ʌp] ,
But 但 **he** 他 **has** 有 **still** 仍然 **another** 其他 **privilege** 特权 **;** ; **he** 他 **may** 可能 **take** 拿 **his** 他的 **ball** 球 **up** 向上 **,** ,

但他还有另一项特权：他可以把球带上去，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
place 地方 **it** 它 **by** 经过 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **ball** 球 **,** , **and** 和 **croquet** 槌球 **it** 它 **;** ;

把它放在另一个球的旁边，然后用槌球击打它；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
after 后 **which** 哪个 **he** 他 **proceeds** 收益 **to** 到 **play** 玩 **his** 他的 **ball** 球 **from** 从 **the** 这 **position** 位置 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他
[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
placed 放置 **it** 它 **,** ,

之后，他继续从他放置球的位置击球。

['hævɪŋ] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] .
having 拥有 **retained** 保留 **it** 它 **there** 那里 **by** 经过 **his** 他的 **foot** 脚 **during** 期间 **the** 这 **croquet** 槌球 **.** .

在槌球比赛中，他用脚把它固定在那里。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [brɪdʒ] .
He 他 **will** 将要 **probably** 大概 **be** 是 **in** 在 **position** 位置 **for** 为了 **the** 这 **third** 第三 **bridge** 桥 **.** .

他很可能将负责第三座桥的建设。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʊr] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
If 如果 **he** 他 **runs** 跑步 **it** 它 **his** 他的 **tour** 旅游 **still** 仍然 **continues** 继续 **,** , **and** 和 **he** 他 **may** 可能 **play** 玩 **for** 为了 **the** 这 **next** 下一个
[brɪdʒ] ,
bridge 桥 **,** ,

如果他参赛，他的巡回赛将继续进行，他可能会参加下一场桥牌比赛。

[ɔːr] ['roʊkeɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['priːviəsli] [hæv; həv]['krəʊkeɪ; -kɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]
or 或者 **roquet** 洛克特 **the** 这 **other** 其他 **ball** 球 **again** 再次 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **may** 可能 **previously** 之前 **have** 有 **croqueted** 槌球 **,** , **into** 进入 **the** 这
['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] .
proper 恰当的 **position** 位置 **.** .

或者再次用槌子将他之前可能用槌子击过的另一个球击到正确的位置。

[hɪz; ɪz] [tʊr] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
His 他的 **tour** 旅游 **continues** 继续 **till** 直到 **he** 他 **fails** 失败 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **point** 观点 **,** ,

他的巡回演讲一直持续到他无法阐明观点为止。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'gɪnz] .
when 什么时候 **the** 这 **next** 下一个 **player** 玩家 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **begins** 开始 **.** .

当对方的下一位玩家开始时。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'kwaiəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [roʊ'keɪtɪŋ]
After 后 **running** 跑步 **the** 这 **first** 第一的 **bridge** 桥 **,** , **he** 他 **acquires** 收购 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **roqueting** 啄木鸟
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔːlz] .
the 这 **other** 其他 **two** 二 **balls** 球 **.** .

在打完第一座桥牌后，他当然就获得了用球杆击打另外两个球的权利。

[ɪf] [hiː; hi] ['roʊkeɪ] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [bɔːl] , [hiː; hi] [kroʊ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]
If 如果 **he** 他 **roquets** 火箭 **an** 一个 **enemy's** 敌人的 **ball** 球 **,** , **he** 他 **croquets** 槌球 **it** 它 **,** , **if** 如果 **he** 他 **wishes** 愿望 **,** , **into** 进入 **a** 一个
[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
disadvantageous 不利 **position** 位置 **.** .

如果他用球槌击打对方的球，他可以随心所欲地将球击到不利的位置。

[ɪf] [hiː; hi] ['roʊkeɪ] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [kroʊ'keɪ] [hɪz; ɪz][bɔːl]['ɪntuː] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
If 如果 **he** 他 **roquets** 火箭 **a** 一个 **friend** 朋友 **,** , **he** 他 **croquets** 槌球 **his** 他的 **ball** 球 **into** 进入 **better** 更好的 **position** 位置 **,** ,

如果他用球槌击中朋友，他就能把自己的球击到更好的位置。

[ɔːr][pər'hæps] [θruː] [ɪts]['prɑːpər] [brɪdʒ] .
or 或者 **perhaps** 也许 **through** 通过 **its** 它是 **proper** 恰当的 **bridge** 桥 **.** .

或许可以通过它合适的桥梁。

[ðɪs] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɛndz] [bɔːl] ,
This 这 **will** 将要 **constitute** 构成 **a** 一个 **step** 步 **on** 在 **the** 这 **grand** 盛大 **round** 圆形的 **for** 为了 **the** 这 **friend's** 朋友们 **ball** 球 **,** ,

这将是朋友舞会大轮比赛中的一个步骤。

[ænd; ənd] [wɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]
and 和 **will** 将要 **advance** 进步 **it** 它 **as** 作为 **much** 很多

并将尽可能地推进它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['mælɪt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] ['pleɪər] .
as if it were driven through the bridge by the mallet of its proper player .
作为 如果 它 是 驱动 通过 这 桥 经过 这 槌 的 它是 恰当的 玩家 .

仿佛是被它所属的演奏者的琴槌击穿了桥梁。

['æftər] [roʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] , [haʊ'evər] ,
After roqueting a ball , however ,
后 啄木鸟 一个 球 , 然而 ,

然而，在击球之后，

[ə; eɪ] ['pleɪər] ['kænɑːt] ['roʊkeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][step]
a player cannot roquet the same ball again until his own ball has made a step
一个 玩家 不能 洛克特 这 相同的 球 再次 直到 他的 自己的 球 有 制成 一个 步
[ɑːn][ðə; ði][grænd] [raʊnd] .
on the grand round .
在 这 盛大 圆形的 .

在自己的球在大轮上移动一步之前，球员不能再次击打同一个球。

[hiː; hi] [meɪ] [draɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
He may drive his own ball against it , and perhaps displace it by the
他 可能 驾驶 他的 自己的 球 反对 它 , 和 也许 位移 它 经过 这
[kən'kʌʃn] ;
concussion ;
脑震荡 ;

他可能会用自己的球撞击它，并可能因撞击而将其移位；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪt] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] , [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪt(ə)l][tuː; tə] [kroʊ'keɪ] ,
but the hit does not constitute a roquet , does not entitle to croquet ,
但 这 打 做 不是 构成 一个 洛克特 , 做 不是 标题 到 槌球 ,

但这次击球并不构成槌球，也不构成槌球。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .
or to continuance of tour .
或者 到 继续 的 旅游 .

或继续巡演。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [raʊnd] , [haʊ'evər] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑːr; ər][ri'vaivd] .
After making a step on the grand round , however , all his privileges are revived .
后 制作 一个 步 在 这 盛大 圆形的 , 然而 , 全部 他的 特权 是 复活 .

然而，一旦踏上大巡视的步伐，他的所有特权都将恢复。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][tuə; tuːr][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ɑːn]
After all the players have had their tours in the order of the colors on
后 全部 这 玩家 有 有 他们的 旅游 在 这 命令 的 这 颜色 在
[ðə; ði] [steɪk] ,
the stake ,
这 赌注 ,

所有选手按照筹码上颜色的顺序完成巡回赛后，

[ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tʊr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
the first player takes his second tour , and so on .
这 第一的 玩家 需要 他的 第二 旅游 , 和 所以 在 .

第一位球员进行他的第二次巡回赛，以此类推。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [tʊr] [ðə; ði][grænd] [raʊnd] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] ,
At the beginning of each new tour the grand round is taken up again ,
在 这 开始 的 每个 新的 旅游 这 盛大 圆形的 是 已采取 向上 再次 ,

每次新巡演开始时，都会再次进行大环线巡演。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][pɔɪnt][baɪ]['meɪkɪŋ][ðə; ði] " ['prɑːpər][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd] " —

and	the	ball	may	make	a	point	by	making	the	"	proper	step	on	the	round	"	—
和	这	球	可能	制作	一个	观点	经过	制作	这	"	恰当的	步	在	这	圆形的	"	—

[ðæt][ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

球可以通过"在圆周上迈出正确的一步"来得分——也就是说，

[ðə; ði][wʌn][nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðæt][læst][meɪd] — ['weðər] [meɪd][baɪ][ə; eɪ][stroʊk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	one	next	in	order	to	that	last	made	—	whether	made	by	a	stroke	of	the
这	一	下一个	在	命令	到	那	最后的	制成	—	无论	制成	经过	一个	中风	的	这

['mælɪt] ,

mallet	,
槌	,

紧随其后的那个——无论是用木槌敲击而成的，

[baɪ] " [kənˈkʌʃn] , " [ɔːr][baɪ][kroʊˈkeɪ] .

by	"	concussion	,	"	or	by	croquet	.
经过	"	脑震荡	,	"	或者	经过	槌球	.

因"脑震荡"或因槌球。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][pɔɪnt][baɪ] [roʊˈkeɪtɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːlz] .

Or	it	may	make	a	point	by	roqueting	any	of	the	other	balls	.
或者	它	可能	制作	一个	观点	经过	啄木鸟	任何	的	这	其他	球	.

或者它可以通过撞击其他球来表达某种观点。

[ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pleɪ] [əˈgen] ,

In	the	last	case	it	may	play	again	,
在	这	最后的	案件	它	可能	玩	再次	,

最后一种情况下，它可能会再次播放。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [roʊld] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

either	from	the	spot	to	which	it	has	rolled	or	from	the	side	of
任何一个	从	这	点	到	哪个	它	有	滚动	或者	从	这	边	的

[ðə; ði] [roʊˈkeɪtɪd] [bɔːl] ;

the	roqueted	ball	;
这	洛克特	球	;

要么是从球滚到的位置，要么是从被撞击的球的侧面；

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kroʊˈkeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] , [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd]

or	it	may	croquet	it	and	then	play	,	attempting	the	proper	step	on	the	round
或者	它	可能	槌球	它	和	然后	玩	,	尝试	这	恰当的	步	在	这	圆形的

,

,

,

或者它可以先用槌球击球，然后再进行比赛，尝试在回合中迈出正确的步伐。

[ɔːr] [roʊˈkeɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [bɔːl] .

or	roqueting	another	ball	.
或者	啄木鸟	其他	球	.

或者用球棒击打另一个球。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [roʊˈkeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɔːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][pɔɪnt]['oʊnli][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪts]

If	it	has	roqueted	all	the	balls	,	it	can	make	a	point	only	by	running	its
如果	它	有	洛克特	全部	这	球	,	它	能	制作	一个	观点	仅有的	经过	跑步	它是

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

如果它已经击倒了所有的球，那么它只能通过运行桥牌来得分。

[ɔ:r] [təulɪŋ] [ðə; ði]
or **tolling** **the**
或者 收费 这

或暂停

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[steɪk] , [wɪtʃ'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [step] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:l] [ɪts]
stake , whichever may be the proper step ; after which , as said before , all its
赌注 , 任何 可能 是 这 恰当的 步 ; 后 哪个 , 作为 说 前 , 全部 它是
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] .
privileges are renewed .
特权 是 更新 .

无论采取何种适当步骤，之后，如前所述，其所有特权都将恢复。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:lz] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [grænd] [raʊnd] ,
Thus the game continues until one of the balls completes the grand round ,
因此 这 游戏 继续 直到 一 的 这 球 完成 这 盛大 圆形的 ,

因此，游戏继续进行，直到其中一个球完成一轮大循环为止。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['daiəgræmz] .
as explained in the diagrams .
作为 解释 在 这 图表 .

如图所示。

[ðə; ði] [læst] [step] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The last step is running the first bridge in the reverse direction .
这 最后的 步 是 跑步 这 第一的 桥 在 这 撤销 方向 .

最后一步是反向运行第一座桥梁。

[ðə; ði] ['pleɪər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] ,
The player making this takes up his ball ,
这 玩家 制作 这 需要 向上 他的 球 ,

做出这个动作的球员拿起他的球，

[ən'les] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] ;
unless he has been so unfortunate as to strike out on the same blow ;
除非 他 有 到过 所以 不幸 作为 到 罢工 出去 在 这 相同的 吹 ;

除非他非常不幸，一击毙命；

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wens] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [tʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊvər] ,
and places it on the spot whence he continues his tour as a rover ,
和 地方 它 在 这 点 何处 他 继续 他的 旅游 作为 一个 探测车 ,

然后把它放在原地，从那里继续他的漫游之旅。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊt] , [ɔ:r] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
namely , that of croqueting without the foot , or roquet - croqueting after making a
即 , 那 的 槌球 没有 这 脚 , 或者 洛克特 - 槌球 后 制作 一个
['roʊkeɪ] .
roquet .
洛克特 .

即不用脚进行槌球运动，或者在制造一个槌球后进行槌球运动。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] ['draɪvz] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔ:l] [bʌt; bət] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
By this means he not only drives off the roqueted ball but follows it with
经过 这 方法 他 不是 仅有的 驱动 离开 这 洛克特 球 但 跟随 它 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

通过这种方式，他不仅击退了被击出的球，还用自己的球跟了上去。

[ɔ:r]['fɔ:rsɪz][ðem; ðəm][ɪn][daɪ'vɜ:rdʒənt][də'rekʃ(ə)nz] .
or forces them in divergent directions .
或者 力量 他们 在 分歧 方向 .

或者迫使它们朝不同的方向发展。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['skɪlf(ə)l] , [hi:; hi] [meɪ] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:l] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔ:lz] ,
If he is skillful , he may leave his own ball near one of the other balls ,
如果 他 是 熟练 , 他 可能 离开 他的 自己的 球 靠近 一 的 这 其他 球 ,

如果他技术娴熟，他可能会把自己的球留在其他球附近。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [ðen] [proʊ'si:d][tu:; tə]['roʊkeɪ] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [tu:; tə] [kroʊ'keɪ] ,
which he may then proceed to roquet , and succeeding in this , to croquet ,
哪个 他 可能 然后 继续 到 洛克特 , 和 成功 在 这 , 到 槌球 ,

然后他可以去玩槌球，如果成功，就可以去玩槌球了。

[ɔ:r][tu:; tə]['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] , [wɪtʃ'evər] [meɪ][bi:; bi][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
or to roquet - croquet , whichever may be most advantageous .
或者 到 洛克特 - 槌球 , 任何 可能 是 最多 有利 .

或者玩槌球，看哪种方式最有利。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] [rʌn] [hi:; hi][kæn; kən]['nevər][ˌɑ:r 'i:] - ['roʊkeɪ] ,
As he has no bridges to run he can never re - roquet ,
作为 他 有 不 桥梁 到 跑步 他 能 绝不 关于 - 洛克特 ,

由于他没有桥梁需要管理，所以他永远无法重新发起撞击。

[ænd; ənd] [hens] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [roʊ'keɪtɪd] [ænd; ənd]['krəʊkeɪ; -kɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔ:lz] [hɪz; ɪz]
and hence after he has roqueted and croqueted all the other balls his
和 因此 后 他 有 洛克特 和 槌球 全部 这 其他 球 他的
[tʊr] ['tə:mineits] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [bloʊ] .
tour terminates at the next blow .
旅游 终止 在 这 下一个 吹 .

因此，当他用球棒击打并撞击所有其他球之后，他的巡回赛将在下一次击球时结束。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊvər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [steɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ded] [bɔ:l]
As soon as a rover touches the starting stake it becomes a dead ball
作为 很快 作为 一个 探测车 触摸 这 开始 赌注 它 变成 一个 死的 球
[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
and must be removed from the field .
和 必须 是 已移除 从 这 场地 .

一旦漫游者触碰到起跑桩，它就变成死球，必须将其移出场地。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər]
It makes no difference whether
它 制作 不 不同之处 无论

这并不重要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ 'ti:] [straɪk] [aʊt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ækt] , [ɔ:r][ɪz] [strʌk] [aʊt] [baɪ][ɪts]['pɑ:rtnər] ,
it strike out by its own act , or is struck out by its partner ,
它 罢工 出去 经过 它是 自己的 行为 , 或者 是 击 出去 经过 它是 伙伴 ,

它因自身行为而倒闭，或被其伙伴倒闭。

[ɔ:r][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
or by one of the enemy .
或者 经过 一 的 这 敌人 .

或者被敌方人员所为。

[ðə; ði] ['lætər] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ən'les] [pər'petʃuəli] ['gɑ:rdɪd]
The **latter** **catastrophe** **will** **be** **of** **frequent** **occurrence** **unless** **perpetually** **guarded**
这 后者 灾难 将要 是 的 频繁 发生 除非 永恒地 守卫
[ə'genst] ,
against **,**
反对 ,

除非时刻防范，否则后一种灾难将会频繁发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtnər][ɔ:r]['pɑ:rtnərz][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [left][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] .
for **the** **partner** **or** **partners** **are** **thereby** **left** **to** **fight** **against** **superior** **numbers** **.**
为了 这 伙伴 或者 合作伙伴 是 从而 左边 到 斗争 反对 优越的 数字 .

这样一来，合伙人就只能以少胜多。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɔ:lz][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [sək'si:d] [ɪn]['straɪkɪŋ][ðə; ði] [steɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] ,
When **all** **the** **balls** **of** **a** **side** **succeed** **in** **striking** **the** **stake** **the** **game** **is** **over** **,**
什么时候全部 这 球 的 一个 边 成功 在 引人注目 这 赌注 这 游戏 是 超过 ,

当一方的所有球都击中木桩时，比赛结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][hæz; həz][wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and **the** **side** **has** **won** **the** **victory** **.**
和 这 边 有 韩元 这 胜利 .

该方赢得了比赛。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
With **this** **brief** **outline** **of** **the** **game** **,**
和 这 简短的 大纲 的 这 游戏 ,

通过以上对游戏的简要概述，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər]['di:teɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:lz] .
the **reader** **is** **referred** **for** **details** **to** **the** **chapter** **on** **the** **rules** **.**
这 读者 是 指 为了 细节 到 这 章 在 这 规则 .

读者可参阅规则章节了解详情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] RULES1 .
THE **RULES1** **.**
这 RULES1 .

规则1.

[i:tʃ] [bɔ:l][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [pleɪd] [frʌm; frəm] [ðens] .
Each **ball** **must** **first** **be** **placed** **upon** **the** **spot** **and** **played** **from** **thence** **.**
每个 球 必须 第一的 是 放置 之上 这 点 和 玩 从 因此 .

每个球必须先放置在指定位置，然后从那里开始击球。

[ə; eɪ] ['bu:bi] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət][kən'tɪnju:z][tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bu:bi] ,
A **booby** **does** **not** **return** **to** **the** **spot** **,** **but** **continues** **to** **play** **as** **a** **booby** **,**
一个 鲤鱼 做 不是 返回 到 这 点 , 但 继续 到 玩 作为 一个 鲤鱼 ,

假动作不会回到原位，而是继续作为假动作上场。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['roʊkeɪ] [ɔ:r][bi:; bi] - [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɪdʒd] .
without **the** **right** **to** **roquet** **or** **be** **roquetted** **until** **it** **is** **bridged** **.**
没有 这 正确的 到 洛克特 或者 是 - 直到 它 是 桥接 .

在桥接之前，没有权利进行撞击或被撞击。

[hens] [ə; eɪ] ['buːbi] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [bloʊ] [ən'les] [ðæt] [bloʊ] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	**a**	**booby**	**has**	**but**	**one**	**blow**	**unless**	**that**	**blow**	**bridge**	**it**	**.**
因此	一个	鲣鱼	有	但	一	吹	除非	那	吹	桥	它	.

因此，除非有一次攻击能弥补它的不足，否则一个假动作只有一次攻击机会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪt] [ə'nʌðər] [bɔːl][ænd; ənd][biː; bi][hɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntækt]['nevər]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]

It	**may**	**hit**	**another**	**ball**	**and**	**be**	**hit**	**,**	**but**	**the**	**contact**	**never**	**constitutes**	**a**
它	可能	打	其他	球	和	是	打	,	但	这	接触	绝不	构成	一个

[pɔɪnt] . [ˌtuː'tuː] .

point	**.**	**2**	**.**
观点	.	2	.

它可能会击中另一个球或被击中，但这种接触永远不会得分。2.

[ðə; ði] ['mælɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [mʌst; məst][biː; bi]

The	**mallet**	**must**	**be**	**used**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**stroke**	**must**	**be**
这	槌	必须	是	用过的	和	一	手	,	和	这	中风	必须	是

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	**blow**	**.**
一个	吹	.

木槌必须用一只手使用，而且击打方式必须是重击。

[wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['mælɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][saɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ]

With	**balls**	**and**	**mallets**	**of**	**the**	**standard**	**size**	**,**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**for**	**using**
和	球	和	木槌	的	这	标准	尺寸	,	那里	是	不	必要性	为了	使用

[bəuθ][hændz] .

both	**hands**	**.**
两个都	双手	.

使用标准尺寸的球和槌子时，无需双手操作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ]

It	**is**	**difficult**	**to**	**draw**	**the**	**precise**	**line**	**between**	**a**	**legitimate**	**blow**	**and**	**a**	**push**
它	是	难的	到	画	这	精确的	线	之间	一个	合法的	吹	和	一个	推

.

:
.

很难准确界定合法击打和推搡之间的界限。

[ɪn] ['evri] [bloʊ] [ðə; ði] ['mælɪt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	**every**	**blow**	**the**	**mallet**	**follows**	**the**	**ball**	**a**	**little**	**,**
在	每一个	吹	这	槌	跟随	这	球	一个	小的	,

每次击球，球槌都会稍微跟随球的运动轨迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt]

for	**it**	**takes**	**a**	**small**	**interval**	**of**	**time**	**for**	**the**	**momentum**	**of**	**the**	**mallet**
为了	它	需要	一个	小的	间隔	的	时间	为了	这	势头	的	这	槌

[tuː; tə][træns'fɜːr][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ;

to	**transfer**	**itself**	**to**	**the**	**ball**	**;**
到	转移	本身	到	这	球	;

因为球槌的动量需要很短的时间才能传递给球;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ['evri]

but	**in**	**the**	**push**	**a**	**new**	**impulse**	**is**	**given**	**to**	**the**	**ball**	**every**
但	在	这	推	一个	新的	冲动	是	给定	到	这	球	每一个

但在推的动作中，球每次都会获得一个新的冲量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ækt] [ˌʌn'ferli] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
instant , **and** **this** **may** **act** **unfairly** ; **for** **instance** ,
立即的 , 和 这 可能 行为 不公平 ; 为了 实例 ,

立即生效，但这可能造成不公平的后果；例如，

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [fʊt] .
a **ball** **is** **to** **be** **roqueted** **at** **a** **distance** **of** **six** **inches** **or** **a** **foot** .
一个 球 是 到 是 洛克特 在 一个 距离 的 六 英寸 或者 一个 脚 .

用球棒击球的距离为六英寸或一英尺。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɪz] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] ,
If **the** **playing** **ball** **is** **pushed** **until** **it** **reach** **the** **other** **ball** ,
如果 这 玩耍 球 是 推动 直到 它 抵达 这 其他 球 ,

如果将比赛用球推到与另一个球接触的地方，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mælɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] ,
the **latter** **is** **virtually** **moved** **by** **the** **mallet** **as** **much** **as** **in** **the** **roquet** - **croquet** ,
这 后者 是 几乎 已搬 经过 这 槌 作为 很多 作为 在 这 洛克特 - 槌球 ,

后者实际上就像在槌球比赛中一样，主要靠球槌来移动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [kən'kʌʃn] ['mɪrli] .
instead **of** **being** **moved** **by** **concussion** **merely** .
反而 的 存在 已搬 经过 脑震荡 仅仅 .

而不仅仅是受到脑震荡的影响。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
This **would** **be** **inconsistent** **with** **the** **theory** **of** **the** **game** .
这 会 是 不一致 和 这 理论 的 这 游戏 .

这与博弈论的理论相悖。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːpər] [brɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [rʌn]
a **ball** **is** **in** **contact** **with** **the** **pier** **of** **its** **proper** **bridge** **so** **that** **it** **cannot** **run**
一个 球 是 在 接触 和 这 码头 的 它是 恰当的 桥 所以 那 它 不能 跑步
[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
it **by** **a** **blow** .
它 经过 一个 吹 .

球与它所属桥梁的桥墩接触，因此无法通过撞击将其撞倒。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊʃ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
If **a** **push** **be** **allowed** , **it** **might** **be** **pushed** **into** **position** ,
如果 一个 推 是 允许 , 它 可能 是 推动 进入 位置 ,

如果允许推，它可能会被推到位。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [θruː] [baɪ] ['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] .
and **then** **pushed** **through** **by** **slightly** **changing** **the** **direction** **of** **the** **mallet** .
和 然后 推动 通过 经过 轻微地 变化 这 方向 的 这 槌 .

然后稍微改变木槌的方向，用力推了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] .
It **would** **thus** **be** **played** **in** **a** **curved** **line** .
它 会 因此 是 玩 在 一个 弯曲 线 .

因此，它将以曲线的方式演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɪrz]

It	may	be	objected	to	this	rule	that	the	vicinity	of	the	stake	or	the	piers
它	可能	是	反对	到	这	规则	那	这	附近	的	这	赌注	或者	这	码头

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [meɪ] ['rendər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

of	a	bridge	may	render	a	blow	impossible	;
的	一个	桥	可能	使成为	一个	吹	不可能的	;

有人可能会反对这条规则，认为桩子附近或桥墩附近可能会使击打变得不可能；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [kən'streɪnd] [pə'ziʃənz] .

but	a	little	attention	will	obviate	the	necessity	of	playing	in	constrained	positions	.
但	一个	小的	注意力	将要	避免	这	必要性	的	玩耍	在	受限	职位	.

[θriː] .

3	.
3	.

但只要稍加注意，就可以避免在受限位置上比赛的必要性。3.

[ðə; ði] [stroʊk] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [wen] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ɪz] [meɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [muːvd] .

The	stroke	is	delivered	when	an	audible	sound	is	made	or	the	ball	moved	.
这	中风	是	发表	什么时候	一个	可听见的	声音	是	制成	或者	这	球	已搬	.

当发出可听见的声音或球移动时，击球动作就完成了。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [tæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

The	habit	of	giving	the	ball	a	little	preparatory	tap	should	be	avoided	.
这	习惯	的	给予	这	球	一个	小的	预备	轻敲	应该	是	避免	.

应避免击球前轻轻拍击球的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] [ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [baɪ] [kən'kʌʃn] ;

It	is	allowed	to	strike	the	pier	of	a	bridge	or	the	stake	with	the	view	of	moving	the	ball	by	concussion	;
它	是	允许	到	罢工	这	码头	的	一个	桥	或者	这	赌注	和	这	看法	的	移动	这	球	经过	脑震荡	;

允许击打桥墩或桩子，以期通过冲击力移动球；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [duː] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

but	if	the	ball	do	not	move	the	blow	is	complete	,
但	如果	这	球	做	不是	移动	这	吹	是	完全的	,

但如果球没有移动，则击球完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erər] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] . [fɔːr] .

and	the	error	in	judgment	cannot	be	rectified	.	4	.
和	这	错误	在	判断	不能	是	已纠正	.	4	.

判断失误无法纠正。4.

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The	tour	of	a	ball	continues	as	long	as	it	makes	a	point	,
这	旅游	的	一个	球	继续	作为	长的	作为	它	制作	一个	观点	,

只要一个球还能得分，它的巡回赛就会继续下去。

[ænd; ənd] ['təːmineɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] .

and	terminates	with	the	first	blow	on	which	no	point	is	made	.
和	终止	和	这	第一的	吹	在	哪个	不	观点	是	制成	.

并以第一次进攻未能得分而告终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	31	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第31页]5.

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [bɔːl] [mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [raʊnd] [ɔːr]

To	make	a	point	a	ball	must	either	make	a	step	on	the	grand	round	or
到	制作	一个	观点	一个	球	必须	任何一个	制作	一个	步	在	这	盛大	圆形的	或者

['roʊkeɪ] [ə'nʌðər] [bɔːl] .

roquet	another	ball	.
洛克特	其他	球	.

要得分，球必须要么在大圆上移动一步，要么撞击另一个球。

[kroʊ'keɪ] [ɪz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Croquet	is	not	considered	a	point	,
槌球	是	不是	经过考虑的	一个	观点	,

槌球不计分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [oʊn] [bɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

because	it	is	not	a	play	of	the	player's	own	ball	but	a	privilege	,
因为	它	是	不是	一个	玩	的	这	球员的	自己的	球	但	一个	特权	,

因为这不是球员自己控制球权的行动，而是一种特权。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʊr] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊkeɪ] . [sɪks] .

after	which	the	tour	is	continued	by	virtue	of	the	roquet	.	6	.
后	哪个	这	旅游	是	持续	经过	美德	的	这	洛克特	.	6	.

之后，巡回赛将通过火箭继续进行。6.

[iːtʃ] [bɔːl] [brˈfɔːr] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [mʌst; məst] [meɪk] ['evri] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

Each	ball	before	striking	out	must	make	every	step	on	the	grand	round	in	the
每个	球	前	引人注目	出去	必须	制作	每一个	步	在	这	盛大	圆形的	在	这

[prɪ'skraɪbd] ['ɔːrdər] ,

prescribed	order	,
规定	命令	,

每个球在被击倒之前都必须按照规定的顺序完成大轮比赛的每一步。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] , [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [baɪ] [kən'kʌʃn]

either	directly	by	a	blow	of	the	mallet	,	or	indirectly	by	concussion
任何一个	直接地	经过	一个	吹	的	这	槌	,	或者	间接	经过	脑震荡

[ɔːr] [kroʊ'keɪ] .

or	croquet	.
或者	槌球	.

无论是直接被木槌击打，还是间接被脑震荡或槌球击中。

" [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] " — [ðæt] [ɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔlz] [oʊn] [tʊr] ,

"	Directly	by	a	blow	of	the	mallet	"	—	that	is	,	during	the	ball's	own	tour	,
"	直接地	经过	一个	吹	的	这	槌	"	—	那	是	,	期间	这	球的	自己的	旅游	,

“直接用球槌击打”——也就是说，在球自身的飞行过程中，

['weðər] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mælɪt] [ɪ'miːdiətli] ,

whether	proceeding	from	the	mallet	immediately	,
无论	进行中	从	这	槌	立即地	,

是否立即从木槌处继续，

[ɔːr] [baɪ] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɑːbdʒekt] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

or	by	rebound	from	a	fixed	object	or	the	person	of	an	enemy	.
或者	经过	反弹	从	一个	固定的	目的	或者	这	人	的	一个	敌人	.

或者从固定物体或敌人身上反弹。

" [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , " [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [oʊn] [tʊr] , [wen] [muːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɔːl] [ɔːr]

"	Indirectly	,	"	not	during	its	own	tour	,	when	moved	by	another	ball	or
"	间接	,	"	不是	期间	它是	自己的	旅游	,	什么时候	已搬	经过	其他	球	或者

[ˌæksɪ'dentəli] . ['sɛvən] .

accidentally	.	7	.
偶然	.	7	.

“间接地”，不是在它自己的运动过程中，而是被另一个球移动或意外地移动。7.

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] , ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][pɔɪnt] ,
Making **the** **proper** **step** **on** **the** **round** **,** **but** **no** **other** **,** **constitutes** **a** **point** **,**
制作 这 恰当的 步 在 这 圆形的 , 但 不 其他 , 构成 一个 观点 ,

在回合中做出正确的一步，但不做出其他任何一步，即可得分。

[ɔːr] [inˈtaitlz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .
or **entitles** **to** **continuance** **of** **tour** **.**
或者 有权 到 继续 的 旅游 .

或有权继续巡演。

[ə; eɪ][step] [meɪd] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ɪz][noʊ][pɔɪnt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ɔːr][ðə; ði]
A **step** **made** **indirectly** **is** **no** **point** **either** **for** **the** **playing** **ball** **or** **the**
一个 步 制成 间接 是 不 观点 任何一个 为了 这 玩耍 球 或者 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

间接迈出的一步，对球的双方都毫无意义。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lætər][ɪz] [ədˈvænst] [ɑːn][ɪts][raʊnd] . [eɪt] .
though **the** **latter** **is** **advanced** **on** **its** **round** **.** **8** **.**
尽管 这 后者 是 先进的 在 它是 圆形的 . 8 .

虽然后者在其第 8 轮中处于领先地位。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] — [ðæt][ɪz] ,
The **bridges** **must** **be** **run** **from** **the** **front** **—** **that** **is** **,**
这 桥梁 必须 是 跑步 从 这 正面 — 那 是 ,

桥梁必须从正面运行——也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [raʊnd] ,
from **the** **side** **towards** **the** **starting** **stake** **for** **the** **first** **half** **-** **round** **,**
从 这 边 向 这 开始 赌注 为了 这 第一的 一半 - 圆形的 ,

从侧面朝向第一轮半场的起始位置，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][hæf] - [raʊnd] .
and **from** **the** **other** **side** **for** **the** **second** **half** **-** **round** **.**
和 从 这 其他 边 为了 这 第二 一半 - 圆形的 .

然后在第二轮半场比赛中从另一侧发起进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .
[**Pg** **32** **]** **9** **.**
[页 -] 9 .

[第32页]9.

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz][nɑːt][rʌn] [ənˈles] [ðə; ði][bɔːl] [pæs] [kəmˈpliːtli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
A **bridge** **is** **not** **run** **unless** **the** **ball** **pass** **completely** **through** **it** **.**
一个 桥 是 不是 跑步 除非 这 球 经过 完全地 通过 它 .

只有当球完全穿过桥面时，桥才算运行成功。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] , [pleɪs] [ðə; ði] ['mælɪt] ['hænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrz] [ɪn]
To **decide** **this** **in** **a** **doubtful** **case** **,** **place** **the** **mallet** **handle** **against** **the** **piers** **in**
到 决定 这 在 一个 疑 案件 , 地方 这 槌 处理 反对 这 码头 在
[frʌnt] ;
front **;**
正面 ;

如果遇到难以判断的情况，可以将木槌柄抵住前面的墩柱；

[ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
if **any** **part** **of** **the** **ball** **project** **beyond** **the** **plane** **of** **the** **bridge** **it** **will**
如果 任何 部分 的 这 球 项目 超过 这 飞机 的 这 桥 它 将要
[bɪˈkʌm] ['evɪdənt] .
become **evident** **.**
变得 明显 .

如果球的任何部分超出桥面平面，就会很明显。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz] [ðen] [sed] [tuː; tə][rest] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . - .

The	ball	is	then	said	to	rest	under	the	arch	of	the	bridge	.	10	.
这	球	是	然后	说	到	休息	在下面	这	拱	的	这	桥	.	-	.

据说球会停在桥拱下。10.

[ə; eɪ][bɔːl] ['restɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	ball	resting	under	the	arch	of	a	bridge	and	having	come	from	the
一个	球	休息	在下面	这	拱	的	一个	桥	和	拥有	来	从	这

[frʌnt] [meɪks] [noʊ] [pɔɪnt] ,

front	makes	no	point	,
正面	制作	不	观点	,

一个球从桥面滚落到桥拱下，这毫无意义。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	is	in	position	to	run	the	bridge	.
但	是	在	位置	到	跑步	这	桥	.

但他有能力管理这座桥梁。

[ðə; ði][rʌn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [kən'kʌʃn] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][bɔːl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [nekst] [tʊr] ,

The	run	may	now	be	completed	by	concussion	,	or	,	if	the	ball	remain	till	next	tour	,
这	跑步	可能	现在	是	完全的	经过	脑震荡	,	或者	,	如果	这	球	保持	直到	下一个	旅游	,

现在，如果球留在下一轮巡回赛中，那么这次比赛可能就此结束，因为脑震荡可能已经结束了。

[baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] . - .

by	a	blow	of	the	mallet	.	11	.
经过	一个	吹	的	这	槌	.	-	.

被木槌击打。11.

[ə; eɪ][bɔːl] ['restɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	ball	resting	under	the	arch	of	a	bridge	,	and	having	come	from	the
一个	球	休息	在下面	这	拱	的	一个	桥	,	和	拥有	来	从	这

[rɪ'vɜːrs] [saɪd] ,

reverse	side	,
撤销	边	,

一个球静静地躺在桥拱下，它来自桥的背面。

[ɪz][nɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] .

is	not	in	position	to	run	it	.
是	不是	在	位置	到	跑步	它	.

他目前没有能力运行这个项目。

[tuː; tə][dɪ'saɪd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] , [pleɪs] [ðə; ði] ['mælɪt] ['hænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

To	decide	a	doubtful	case	,	place	the	mallet	handle	against	the	piers	on	the
到	决定	一个	疑	案件	,	地方	这	槌	处理	反对	这	码头	在	这

[rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

reverse	side	.
撤销	边	.

要判定有争议的案件，将木槌柄抵住桩的背面。

[keɪs] . — [ə; eɪ][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ɪz] ['drɪvn]

Case	.	—	A	ball	was	in	position	under	the	arch	of	a	bridge	but	is	driven
案件	.	—	一个	球	曾是	在	位置	在下面	这	拱	的	一个	桥	但	是	驱动

[bæk] ,

back	,
后退	,

案例——一个球原本位于桥拱下方，但被击退了。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [geɪnz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

and	afterwards	gains	the	same	position	from	the	reverse	side	.
和	然后	收益	这	相同的	位置	从	这	撤销	边	.

然后从背面获得相同的位置。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ?
Is **it** **in** **position** **,** **since** **it** **once** **reached** **that** **point** **from** **the** **front** **?**
是 它 在 位置 , 自从 它 一次 达到 那 观点 从 这 正面 ?

它现在的位置如何？因为它曾经从前面到达过那个位置。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æt; ət][wʌn]
The **run** **of** **the** **bridge** **must** **be** **continuous** **,** **though** **not** **necessarily** **at** **one**
这 跑步 的 这 桥 必须 是 连续的 , 尽管 不是 一定 在 一
[bloʊ] .
blow **.**
吹 .

桥梁的运行必须连续进行，但不一定要一次性完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **33** **]** **12** **.**
[页 -] - .

[第33页]12.

[ɪf] [ə; eɪ][bɔːl] [pæs] [kəm'pliːtli] [θruː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [ɔːr][roʊl] [bæk] , [ðə; ði][rʌn]
If **a** **ball** **pass** **completely** **through** **a** **bridge** **and** **rebound** **or** **roll** **back** **,** **the** **run**
如果 一个 球 经过 完全地 通过 一个 桥 和 反弹 或者 卷 后退 , 这 跑步
[rɪ'meɪnz] [gʊd] . - .
remains **good** **.** **13** **.**
遗迹 好的 . - .

如果球完全穿过桥梁并反弹或滚回，则得分有效。13.

[ɪf] [ə; eɪ][bɔːl] [pæs] [kəm'pliːtli] [θruː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
If **a** **ball** **pass** **completely** **through** **a** **bridge** **in** **the** **reverse** **direction** **,**
如果 一个 球 经过 完全地 通过 一个 桥 在 这 撤销 方向 ,

如果一个球沿相反方向完全穿过一座桥，

[ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [ɔːr][roʊl] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] . - .
and **rebound** **or** **roll** **back** **under** **the** **arch** **,** **it** **is** **in** **position** **.** **14** **.**
和 反弹 或者 卷 后退 在下面 这 拱 , 它 是 在 位置 . - .

并且反弹或滚回足弓下方，它就处于位置。14.

[ɪf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [biː; bi] [ə'bliːk] ['eni] ['pleɪər] [meɪ] [ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ə; eɪ][bɔːl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]
If **a** **bridge** **be** **oblique** **any** **player** **may** **adjust** **it** **,** **unless** **a** **ball** **be** **under** **the**
如果 一个 桥 是 斜 任何 玩家 可能 调整 它 , 除非 一个 球 是 在下面 这
[ɑːrtʃ] .
arch **.**
拱 .

如果桥牌倾斜，任何球员都可以调整它，除非桥牌下方有球。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz][rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr][ɪz][ɪn]
it **must** **first** **be** **decided** **whether** **the** **ball** **has** **run** **the** **bridge** **or** **is** **in**
它 必须 第一的 是 决定 无论 这 球 有 跑步 这 桥 或者 是 在
[pə'zɪʃ(ə)n] . - .
position **.** **15** **.**
位置 . - .

首先必须确定球是否已经过桥或处于正确位置。15.

[ðə; ði] [steɪk] [meɪ] [biː; bi] ['toʊld] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	stake	may	be	tolled	from	any	direction	and	by	the	slightest
这	赌注	可能	是	收费	从	任何	方向	和	经过	这	丝毫

[pər'septəb(ə)l] [tʌtʃ] .

perceptible	touch	.
可感知的	触碰	.

任何方向，哪怕是最轻微的触碰，都可能使木桩敲响。

[æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təulɪŋ] ;

An	audible	sound	will	be	evidence	of	the	tolling	;
一个	可听见的	声音	将要	是	证据	的	这	收费	;

鸣钟时会发出可听见的声音；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt]

but	when	it	is	so	near	that	the	sound	cannot	be	distinguished	from	that
但	什么时候	它	是	所以	靠近	那	这	声音	不能	是	杰出的	从	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] ,

of	the	mallet	,
的	这	槌	,

但当它离得太近，以至于无法将声音与木槌的声音区分开来时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . - .

it	must	be	seen	to	change	its	direction	.	16	.
它	必须	是	已见	到	改变	它是	方向	.	-	.

必须看到它改变方向。16.

[ə; eɪ] [bɔːl] ['roʊkeɪ] [ə'nʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ]

A	ball	roquets	another	when	it	comes	in	contact	with	it	from	a	blow
一个	球	火箭	其他	什么时候	它	来	在	接触	和	它	从	一个	吹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] ;

of	the	mallet	;
的	这	槌	;

当球被球槌击中时，球会撞击另一个球；

[prə'vaɪdɪd] [bəuθ] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [brɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] ,

provided	both	balls	are	bridged	at	the	time	of	contact	,
假如	两个都	球	是	桥接	在	这	时间	的	接触	,

前提是两球在接触时处于桥接状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [hæz; həz] [nɑːt] [roʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	the	playing	ball	has	not	roqueted	the	other	ball	before	during	the	same
和	这	玩耍	球	有	不是	洛克特	这	其他	球	前	期间	这	相同的

[tʊr] [sɪns] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] .

tour	since	making	a	step	on	the	round	.
旅游	自从	制作	一个	步	在	这	圆形的	.

并且，自该轮比赛开始以来，该球在同一轮比赛中还没有撞击过另一球。

[keɪs] . — [ə; eɪ] ['buːbi] [hɪts] [ə; eɪ] ['buːbi] [ænd; ənd] [bəuθ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒ] ; [kæn; kən]

Case	.	—	A	booby	hits	a	booby	and	both	pass	through	the	first	bridge	;	can
案件	.	—	一个	鲣鱼	点击量	一个	鲣鱼	和	两个都	经过	通过	这	第一的	桥	;	能

[ˌaɪ 'tiː] [kroʊ'keɪ] ?

it	croquet	?
它	槌球	?

案例：一个球击中另一个球，两个球都通过了第一座桥；它能打槌球吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['roʊkeɪ] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'meɪn][ɪn]['kɑːntækt]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

It	is	not	a	roquet	unless	they	remain	in	contact	after	passing	through	the	bridge	.
它	是	不是	一个	洛克特	除非	他们	保持	在	接触	后	通过	通过	这	桥	.

只有当它们穿过桥梁后仍然保持接触时，才能称之为飞槌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['roʊkeɪ] [ə'gen] .

It	must	roquet	again	.
它	必须	洛克特	再次	.

它必须再次发出响尾蛇般的叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	34	]	17	.
[	页	-	]	-	.

[第34页]17.

[ə; eɪ][bɔːl] [ɔːl'redi] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔːl] [dʌz] [nɑːt]['roʊkeɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

A	ball	already	in	contact	with	another	ball	does	not	roquet	unless	it	move	it
一个	球	已经	在	接触	和	其他	球	做	不是	洛克特	除非	它	移动	它

[pər'septəbli] .

perceptibly	.
明显地	.

一个球如果已经与另一个球接触，除非它使另一个球发生明显的移动，否则不会发生碰撞。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

To	do	this	it	must	,	of	course	,
到	做	这	它	必须	,	的	课程	,

当然，要做到这一点，它必须.....

[pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

play	in	a	direction	less	than	ninety	degrees	from	a	line	joining	the
玩	在	一个	方向	较少的	比	九十	学位	从	一个	线	加入	这

['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] . - .

centres	of	the	balls	.	18	.
中心	的	这	球	.	-	.

击球方向与连接两球中心的直线成小于 90 度角。18.

[ə; eɪ][bɔːl][kæn; kən][ə'kwaɪər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

A	ball	can	acquire	the	right	to	re	-	roquet	—	that	is	,
一个	球	能	获得	这	正确的	到	关于	-	洛克特	—	那	是	,

一个球可以获得重新撞击的权利——也就是说，

[tuː; tə]['roʊkeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʊr] — ['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][ɑːn]

to	roquet	the	same	ball	again	during	the	same	tour	—	only	by	making	a	step	on
到	洛克特	这	相同的	球	再次	期间	这	相同的	旅游	—	仅有的	经过	制作	一个	步	在

[ðə; ði][raʊnd] .

the	round	.
这	圆形的	.

在同一轮比赛中，只需在轮子上迈一步，就能再次击打同一个球。

[ə; eɪ][bɔːl] [meɪ] [hɪt] [ə'nʌðər] [bɔːl] [twaɪs][ɔːr] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʊr] ,

A	ball	may	hit	another	ball	twice	or	more	during	the	same	tour	,
一个	球	可能	打	其他	球	两次	或者	更多的	期间	这	相同的	旅游	,

在同一次巡回赛中，一个球可能会两次或两次以上击中另一个球。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['brɪdʒɪz] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]

and	between	two	consecutive	bridges	,	or	between	the	bridge	and	the	turning
和	之间	二	连续的	桥梁	,	或者	之间	这	桥	和	这	转弯

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

以及在两座相邻桥梁之间，或者在桥梁和转向桩之间，

[ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [taɪm] [baɪ] [kən'kʌʃn] ;

and	move	it	,	each	time	by	concussion	;
和	移动	它	,	每个	时间	经过	脑震荡	;

每次移动它都是因为脑震荡;

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ([nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][fɜːrst]) ['kɑːntækt][ɪz][ə; eɪ]['vælɪd] ['roʊkeɪ] . - .

but	only	one	(	not	necessarily	the	first	)	contact	is	a	valid	roquet	.	19	.
但	仅有的	一	(	不是	一定	这	第一的	)	接触	是	一个	有效的	洛克特	.	-	.

但只有一次（不一定是第一次）接触才是有效的撞击。19.

[ə; eɪ] ['roʊkeɪ] , [bʌt; bət][noʊ][hɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊkeɪ] ,

A	roquet	,	but	no	hit	which	does	not	fulfil	all	the	conditions	of	a	roquet	,
一个	洛克特	,	但	不	打	哪个	做	不是	实现	全部	这	状况	的	一个	洛克特	,

一次击球，但没有一次击球，因为它不符合击球的所有条件。

['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [in'taitlz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] . - .

constitutes	a	point	,	and	entitles	to	continuance	of	tour	.	20	.
构成	一个	观点	,	和	有权	到	继续	的	旅游	.	-	.

构成一个点，并有权继续旅行。20.

[ə; eɪ] ['roʊkeɪ] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [hɪt] , [in'taitlz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] . - .

A	roquet	,	but	no	other	hit	,	entitles	to	the	privileges	of	croquet	.	21	.
一个	洛克特	,	但	不	其他	打	,	有权	到	这	特权	的	槌球	.	-	.

只有击球（roquet）才能享有槌球的特权，而其他任何击球都不能。21.

[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ,

The	croquet	may	be	declined	,
这	槌球	可能	是	拒绝	,

可以拒绝槌球比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊr] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [bɔːl][hæz; həz]

and	the	tour	continued	from	the	spot	to	which	the	player's	ball	has
和	这	旅游	持续	从	这	点	到	哪个	这	球员的	球	有

[roʊld] ,

rolled	,
滚动	,

巡回赛从球员击球后球滚到的位置继续进行。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔːl] .

or	from	the	side	of	the	roqueted	ball	.
或者	从	这	边	的	这	洛克特	球	.

或者从被撞击的球的侧面。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [ðʌs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] .

The	privilege	of	the	croquet	thus	consists	of	two	parts	.
这	特权	的	这	槌球	因此	由	的	二	部分	.

因此，槌球的特权由两部分组成。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	option	between	the	final	position	of	the	playing	ball	and	a	new	position
这	选项	之间	这	最终的	位置	的	这	玩耍	球	和	一个	新的	位置

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔːl] ,

in	contact	with	the	roqueted	ball	,
在	接触	和	这	洛克特	球	,

可以选择比赛球的最终位置和与被击球者接触的新位置之间的选项，

[ænd; ənd][ɑːn]['eni]
and **on** **any**
和 在 任何

并且在任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side of it .
边 的 它 .

它的一侧。

['sekənd] , [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['prɑːpər] .
Second , the croquet proper .
第二 , 这 槌球 恰当的 .

其次，是槌球运动本身。

[ðə; ði]['sekənd]['oʊnli] , [ɔːr][bəuθ][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ;
The second only , or both parts of this privilege may be declined ;
这 第二 仅有的 , 或者 两个都 部分 的 这 特权 可能 是 拒绝 ;

可以只拒绝第二项特权，也可以拒绝这两项特权；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] " [dɪ'klaɪnɪŋ] ['roʊkeɪ] " ['æftərwərd] ['menʃ(ə)nd]
but this must be distinguished from " declining roquet " afterward mentioned
但 这 必须 是 杰出的 从 " 下降 洛克特 " 之后 提及
.
:
.

但这必须与后面提到的“衰退的鹦鹉”区分开来。

[keɪs] . — [ə; eɪ][bɔːl][nɑːt][ə; eɪ]['roʊvər] ['hævɪŋ] [roʊ'keɪtɪd] [ə'nʌðər] [bɔːl] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['kɑːntækt]
Case . — A ball not a rover having roqueted another ball , is placed in contact
案件 . — 一个 球 不是 一个 探测车 拥有 洛克特 其他 球 , 是 放置 在 接触
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

案例——一个球（不是漫游车）撞击了另一个球，并与之接触，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

槌球：纽波特槌球俱乐部所采用的(Croquet As played by the Newport Croquet)

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] ['pleɪər] ['draɪvz][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	,	without	using	the	foot	,	the	player	drives	them	both	in	any	direction
和	,	没有	使用	这	脚	,	这	玩家	驱动	他们	两个都	在	任何	方向

, [æz; əz][ɪn] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] .

,	as	in	roquet	-	croquet	.
,	作为	在	洛克特	-	槌球	.

而且，不用脚，玩家就可以像在槌球比赛中那样，将两个球都向任意方向踢出去。

[ɪz] [ðɪs] [ə'laʊd] ?

Is	this	allowed	?
是	这	允许	?

这样做可以吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	croquet	was	declined	and	the	stroke	was	a	common	blow	;	but	the
这	槌球	曾是	拒绝	和	这	中风	曾是	一个	常见的	吹	;	但	这

['ʌðər] [bɔːl] ,

other	ball	,
其他	球	,

槌球被拒绝了，击球也只是普通的一击；但另一个球，

['biːɪŋ] ['mɪrli] [muːvd] [baɪ] [kən'kʌʃn] , ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːviəsli] [roʊ'keɪtɪd] ,

being	merely	moved	by	concussion	,	(	since	it	was	previously	roqueted	,
存在	仅仅	已搬	经过	脑震荡	,	(	自从	它	曾是	之前	洛克特	,

仅仅是受到脑震荡的影响而移动（因为它之前被撞击过），

) [ðə; ði] [tʊr] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ən'les] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

)	the	tour	cannot	be	continued	unless	a	point	was	made	at	the	same	time	.
)	这	旅游	不能	是	持续	除非	一个	观点	曾是	制成	在	这	相同的	时间	.

- .

22	.
-	.

）除非同时提出一个观点，否则巡回演讲不能继续进行。22.

[ɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɔːr] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

If	after	a	roquet	the	playing	ball	be	taken	up	or	moved	from	its	place	,
如果	后	一个	洛克特	这	玩耍	球	是	已采取	向上	或者	已搬	从	它是	地方	,

如果击球后比赛用球被拿起或从原地移动，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [tʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔːl] .

it	must	continue	its	tour	from	the	side	of	the	roqueted	ball	.
它	必须	继续	它是	旅游	从	这	边	的	这	洛克特	球	.

它必须从被击飞的球的侧面继续它的旅程。

[keɪs] . — [ə; eɪ][bɔːl] ['roʊkeɪ] [ə'nʌðər] [bɔːl] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði]['lætər][baɪ] [kən'kʌʃn] [θruː] [ðə; ði]

Case	.	—	A	ball	roquets	another	ball	,	driving	the	latter	by	concussion	through	the
案件	.	—	一个	球	火箭	其他	球	,	驾驶	这	后者	经过	脑震荡	通过	这

['pleɪɪŋ] ['bɔlz] ['prɑːpər] [brɪdʒ] ;

playing	ball's	proper	bridge	;
玩耍	球的	恰当的	桥	;

案例——一个球撞击另一个球，使后者因冲击力而穿过比赛球的桥部；

[rɪ'meɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

remaining	,	however	,	in	position	to	run	the	bridge	.
其余的	,	然而	,	在	位置	到	跑步	这	桥	.

然而，他仍然处于可以运行桥梁的位置。

[ðə; ði] ['pleɪər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [kən'kluːdz] [tuː; tə][rʌn]

The	player	begins	to	move	the	ball	,	but	on	second	thought	concludes	to	run
这	玩家	开始	到	移动	这	球	,	但	在	第二	想法	结束	到	跑步

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

球员开始移动球，但转念一想，决定跑过桥。

[kæn; kən][hiː; hi][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ?

Can	he	claim	to	have	moved	it	by	accident	?
能	他	宣称	到	有	已搬	它	经过	事故	?

他能声称是意外移动的吗?

[noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

No	,	even	if	it	was	not	taken	up	from	the	ground	;
不	,	甚至	如果	它	曾是	不是	已采取	向上	从	这	地面	;

不，即使它没有从地上被拔起来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

for	it	may	be	presumed	that	it	was	done	with	the	intention	to
为了	它	可能	是	假定	那	它	曾是	完毕	和	这	意图	到

[kroʊ'keɪ] .

croquet	.
槌球	.

因为可以推断，这样做是为了打槌球。

['weðər] [hiː; hi] [kroʊ'keɪ] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][mʌst; məst]

Whether	he	croquet	or	not	he	must
无论	他	槌球	或者	不是	他	必须

无论他是否打槌球，他都必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

take	position	by	the	side	of	the	other	,	and	has	lost	his	opportunity	to
拿	位置	经过	这	边	的	这	其他	,	和	有	丢失的	他的	机会	到

[rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

run	the	bridge	.
跑步	这	桥	.

他走到对方旁边，失去了过桥的机会。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn]

if	he	takes	position	under	the	arch	of	the	bridge	he	is	not	in	position	to	run
如果	他	需要	位置	在下面	这	拱	的	这	桥	他	是	不是	在	位置	到	跑步

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他占据桥拱下的位置，他就无法控制桥梁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['kærid] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] . - .

for	the	space	over	which	the	ball	is	carried	is	no	part	of	its	course	.	23	.
为了	这	空间	超过	哪个	这	球	是	携带	是	不	部分	的	它是	课程	.	-	.

因为球被带过的空间不属于它的路径。23.

[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .

The	croquet	must	be	executed	before	continuance	of	tour	.
这	槌球	必须	是	执行	前	继续	的	旅游	.

槌球比赛必须在继续巡回赛之前完成。

[keɪs] . — [ə; eɪ] [bɔːl] ['roʊkeɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] [rʌnz] [ɪts] [brɪdʒ] ; [ðə; ði]

Case	.	—	A	ball	roquets	another	and	on	the	same	blow	runs	its	bridge	;	the
案件	.	—	一个	球	火箭	其他	和	在	这	相同的	吹	跑步	它是	桥	;	这

[kroʊ'keɪ] [ɪz] [ðen] ['eksɪkjuːtɪd] .

croquet	is	then	executed	.
槌球	是	然后	执行	.

案例——一个球撞击另一个球，并在同一击打中架桥；然后完成槌球。

[dʌz] [ðə; ði] [rʌn] [hoʊld] [gʊd] .

Does	the	run	hold	good	.
做	这	跑步	抓住	好的	.

走势是否稳定?

[jes] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪɝz] ['ɑːpʃ(ə)n] .

Yes	,	at	the	player's	option	.
是的	,	在	这	球员的	选项	.

是的，由玩家自行选择。

[keɪs] . — ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Case	.	—	Under	the	same	circumstances	the	playing	ball	is	taken	to	the	side	of
案件	.	—	在下面	这	相同的	情况	这	玩耍	球	是	已采取	到	这	边	的

[ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔːl] .

the	roqueted	ball	.
这	洛克特	球	.

案例——在相同情况下，比赛用球被带到被撞击球的一侧。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [sɪns]

Can	it	re	-	roquet	it	on	the	ground	that	it	has	run	a	bridge	since
能	它	关于	-	洛克特	它	在	这	地面	那	它	有	跑步	一个	桥	自从

[ðə; ði] ['roʊkeɪ] ?

the	roquet	?
这	洛克特	?

它能否以自上次撞击以来已经修建了一座桥梁为由，再次撞击它?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ['æftər] [kroʊ'keɪ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

The	right	to	re	-	roquet	must	be	acquired	after	croqueting	or	moving	the
这	正确的	到	关于	-	洛克特	必须	是	获得	后	槌球	或者	移动	这

['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

playing	ball	.
玩耍	球	.

重新击球的权利必须在击球或移动比赛用球后才能获得。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [maɪt] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [roʊ'keɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	playing	ball	might	have	re	-	roqueted	from	its	final	position	,
但	这	玩耍	球	可能	有	关于	-	洛克特	从	它是	最终的	位置	,

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kroʊ'keɪ] . - .

declining	the	first	croquet	.	24	.
下降	这	第一的	槌球	.	-	.

但比赛用球可能从其最终位置重新撞击，从而拒绝了第一次撞击。24.

[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ðə; ði] ['mælɪt] [meɪks] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	croquet	is	completed	when	the	mallet	makes	a	perceptible	blow	against	the
这	槌球	是	完全的	什么时候	这	槌	制作	一个	可感知的	吹	反对	这

[kroʊ'keɪ] [bɔːl] ;

croqueting	ball	;
槌球	球	;

当球槌对击球球发出明显击打声时，击球动作即告完成；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mælɪt] [ˌɔːltə'geðər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bloʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

but	if	the	mallet	altogether	miss	it	,	the	blow	may	be	repeated	.
但	如果	这	槌	共	错过	它	,	这	吹	可能	是	重复	.

但如果木槌完全没击中目标，则可以再次击打。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][pər'septəb(ə)l] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ɪz] [meɪd] , ['weðər] [ðə; ði]['krəʊkeɪ; -kɪ] [bɔːl]

The	blow	is	perceptible	if	an	audible	sound	is	made	,	whether	the	croqueted	ball
这	吹	是	可感知的	如果	一个	可听见的	声音	是	制成	,	无论	这	槌球	球

[muːv] [ɔːr][nɑːt] .

move	or	not	.
移动	或者	不是	.

如果击球时发出可听见的声音，则表明击球有效，无论被击打的球是否移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[keɪs] . — [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn] [kroʊ'keɪ] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ðə; ði]['krəʊkeɪ; -kɪ][bɔːl] ,

Case	.	—	A	player	in	croqueting	claims	to	have	hit	his	foot	;	the	croqueted	ball	,
案件	.	—	一个	玩家	在	槌球	索赔	到	有	打	他的	脚	;	这	槌球	球	,

案例——一名槌球运动员声称他的脚被击中；击出的球，

[haʊ'evər] , [hæz; həz] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

however	,	has	moved	from	its	place	.
然而	,	有	已搬	从	它是	地方	.

然而，它已经搬离了原来的位置。

[kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bloʊ] ?

Can	he	restore	it	and	repeat	the	blow	?
能	他	恢复	它	和	重复	这	吹	?

他能恢复原状并再次发动攻击吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] ,
The **claim** **should** **not** **be** **allowed** **,**
这 宣称 应该 不是 是 允许 ,

该索赔不应被允许。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ˈweðər] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɔːr] [ˈoʊnli]
for **it** **is** **impossible** **to** **tell** **in** **such** **cases** **whether** **the** **ball** **was** **hit** **or** **only**
为了 它 是 不可能的 到 告诉 在 这样的 案例 无论 这 球 曾是 打 或者 仅有的
[ðə; ði] [fʊt] .
the **foot** **.**
这 脚 .

因为在这种情况下，无法判断是球被击中了还是只有脚被击中了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
If **it** **be** **necessary** **to** **get** **the** **other** **ball** **out** **of** **the** **way** **,**
如果 它 是 必要的 到 得到 这 其他 球 出去 的 这 方式 ,

如果需要把另一个球移开，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [kənˈkʌʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] . - .
he **must** **drive** **it** **by** **concussion** **with** **his** **own** **.** **25** **.**
他 必须 驾驶 它 经过 脑震荡 和 他的 自己的 . - .

他必须用自己的脑震荡来驱动它。25.

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [bɔːl] [flɪntʃ] [ɪn] [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [hiː; hi] [ˈfɔrfɪts] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
If **the** **player's** **ball** **flinch** **in** **executing** **the** **croquet** **he** **forfeits** **the** **remainder** **of**
如果 这 球员的 球 退缩 在 执行 这 槌球 他 弃权 这 余 的
[hɪz; ɪz] [tʊr] ,
his **tour** **,**
他的 旅游 ,

如果球员在击球过程中球发生偏转，他将失去剩余的比赛资格。

[ænd; ənd] [noʊ] [pɔɪnt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flɪntʃɪŋ] [bɔːl] [ɪz] [ˈvælɪd] .
and **no** **point** **made** **by** **a** **flinching** **ball** **is** **valid** **.**
和 不 观点 制成 经过 一个 畏缩 球 是 有效的 .

任何因球的退缩而产生的得分都是无效的。

[keɪs] . — [ə; eɪ] [flɪntʃɪŋ] [bɔːl] [rests] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprɑːpər] [brɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [kʌm]
Case **.** **—** **A** **flinching** **ball** **rests** **under** **the** **arch** **of** **its** **proper** **bridge** **,** **having** **come**
案件 . — 一个 畏缩 球 休息 在下面 这 拱 的 它是 恰当的 桥 , 拥有 来
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
from **the** **front** **.**
从 这 正面 .

案例——一颗颤抖的球停在它原本的桥拱下，它来自前方。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
Is **it** **in** **position** **?**
是 它 在 位置 ?

它就位了吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɪf] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [rʌn] [ɪz] [ɪˈliːg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [rʌn] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] ,
If **the** **complete** **run** **is** **illegal** **,** **the** **partial** **run** **is** **also** **,**
如果 这 完全的 跑步 是 非法的 , 这 部分的 跑步 是 还 ,

如果整个运行过程是非法的，那么部分运行过程也是非法的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [kroʊˈkeɪ] . - .
as **in** **the** **case** **of** **moving** **a** **ball** **to** **croquet** **.** **26** **.**
作为 在 这 案件 的 移动 一个 球 到 槌球 . - .

例如在槌球比赛中移动球的情况。26.

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔ:l] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	ball	be	driven	out	of	the	arena	,	it	must	be	brought	within	it	,
如果	一个	球	是	驱动	出去	的	这	竞技场	,	它	必须	是	带来	之内	它	,

如果球被踢出场外，必须将其带回场内。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndri] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] .

and	placed	one	foot	from	the	boundary	at	the	nearest	point	.
和	放置	一	脚	从	这	边界	在	这	最近的	观点	.

并将脚放在距离边界最近的点上。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɔ:r]

This	rule	is	on	the	supposition	that	the	arena	is	of	the	standard	dimensions	or
这	规则	是	在	这	假设	那	这	竞技场	是	的	这	标准	方面	或者

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

something	near	it	.
某物	靠近	它	.

这条规则的前提是场地是标准尺寸或接近标准尺寸。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [æt; ət] ['eni] [pleɪs]

If	from	the	imperfections	of	the	ground	the	boundaries	at	any	place
如果	从	这	瑕疵	的	这	地面	这	边界	在	任何	地方

[ə'proʊtʃ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [steɪks] [ɔ:r] ['brɪdʒɪz] ,

approach	too	near	the	stakes	or	bridges	,
方法	也	靠近	这	赌注	或者	桥梁	,

如果由于地面不平整导致任何地方的边界线过于靠近桩子或桥梁，

[ðɪs] [ru:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɑ:dɪfaɪd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [mə'tɪriəli] ['ɔ:ltər] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]

this	rule	must	be	modified	so	that	a	ball	shall	not	materially	alter	its	position
这	规则	必须	是	修改的	所以	那	一个	球	将	不是	重大	改变	它是	位置

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

with	reference	to	the	bridges	,
和	参考	到	这	桥梁	,

必须修改此规则，使球相对于桥的位置不得发生实质性改变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[steɪks] , [ɔ:r] ['ʌðər] [bɔ:lz] .

stakes	,	or	other	balls	.
赌注	,	或者	其他	球	.

木桩或其他球。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] ['ʌðər]

Under	the	same	limitations	it	may	be	removed	one	foot	from	a	tree	or	other
在下面	这	相同的	限制	它	可能	是	已移除	一	脚	从	一个	树	或者	其他

['ɑ:bstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

在同样的限制条件下，它可以从树上或其他障碍物上移开一英尺。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪ'mi:diətli] .

The	ball	should	be	placed	immediately	.
这	球	应该	是	放置	立即地	.

球应该立即放置。

[keɪs] . — ['eɪz] [bɔ:l] [ɪz] [pleɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

Case	.	—	A's	ball	is	played	against	a	tree	.
案件	.	—	作为	球	是	玩	反对	一个	树	.

案例——A队的球击中了树。

[ɪf] [biː] ['roʊkeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kænɑːt] [kroʊ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

If	B	roquet	it	he	cannot	croquet	it	,	or	play	his	ball	afterwards	to	advantage
如果	B	洛克特	它	他	不能	槌球	它	,	或者	玩	他的	球	然后	到	优势

.

:

.

如果 B 击球，他就不能再击球，也不能之后利用自己的优势击球。

[kæn; kən][hiː; hi][kəm'pel][ə; eɪ][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bɔːl] ?

Can	he	compel	A	to	place	his	ball	?
能	他	迫使	一个	到	地方	他的	球	?

他能强迫A放置他的球吗?

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðæt] ['biːz][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['roʊkeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

Yes	;	but	not	so	that	B's	position	after	the	roquet	shall	be	improved	.
是的	;	但	不是	所以	那	的	位置	后	这	洛克特	将	是	改进	.

是的；但并非为了改善 B 在撞击赛后的位置。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ruːld] , [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

If	this	were	not	so	ruled	,	an	obstacle	would	often	be	made	a	refuge	.
如果	这	是	不是	所以	裁决	,	一个	障碍	会	经常	是	制成	一个	避难所	.

如果不是这样规定，障碍往往会变成避难所。

['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['ɔːf(ə)n][ə'raɪz][ɑːn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [graʊndz] .

Cases	of	this	kind	often	arise	on	imperfect	grounds	.
案例	的	这	种类	经常	出现	在	不完善	理由	.

这类案件往往是在证据不充分的情况下发生的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [laɪk]['keɪsɪz][ɪn]['ekwəti] ; [æz; əz] ['ferli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ]

They	must	be	settled	like	cases	in	equity	;	as	fairly	as	possible	for	each
他们	必须	是	定居	喜欢	案例	在	公平	;	作为	相当	作为	可能的	为了	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

这些案件必须像衡平法案件一样解决；尽可能对双方都公平。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['niːðər] [kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] . - .

and	so	that	neither	can	take	advantage	of	technicalities	.	27	.
和	所以	那	两者都不	能	拿	优势	的	技术细节	.	-	.

这样一来，双方都不能利用技术漏洞。27.

[ɪf] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ˌmɪs'pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ]

If	a	player	misplay	,	and	the	enemy	challenge	him	before	allowing	the	play
如果	一个	玩家	失误	,	和	这	敌人	挑战	他	前	允许	这	玩

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔːl] ,

of	another	ball	,
的	其他	球	,

如果一名球员失误，而对方在允许他继续击球之前就向他发起挑战，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪ] [bɔːl][ænd; ənd]['eni] [wɪtʃ] [meɪ]

they	have	the	option	of	replacing	the	misplaying	ball	and	any	which	may
他们	有	这	选项	的	替换	这	误操作	球	和	任何	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [pə'ziʃənz] ,

have	been	moved	in	their	former	positions	,
有	到过	已搬	在	他们的	以前的	职位	,

他们可以选择更换失误的球以及任何可能已被移动回原位的球。

[ɔ:r] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	allowing	any	or	all	of	them	to	remain	in	the	positions	to	which	they
或者	允许	任何	或者	全部	的	他们	到	保持	在	这	职位	到	哪个	他们

[hæv; həv] [roʊld] .

have	rolled	.
有	滚动	.

或者允许它们中的任何一个或所有都保持在它们滚动到的位置上。

[ænd; ənd] [noʊ] [pɔɪnt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [bɔ:l] , [ɪf] ['prɑ:pərli] ['tʃælɪndʒd] , [ɪz] ['vælɪd] , [ɪk'sept]

And	no	point	made	by	a	misplaying	ball	,	if	properly	challenged	,	is	valid	,	except
和	不	观点	制成	经过	一个	误操作	球	,	如果	适当地	挑战	,	是	有效的	,	除了

[æt; ət] [ðer; ðər] ['ɑ:pʃ(ə)n] .

at	their	option	.
在	他们的	选项	.

如果对因失误而产生的得分提出质疑，则该得分无效，除非对方另有选择。

[ðə; ði] ['ɑ:pʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] .

The	option	belongs	to	the	enemy	of	the	players	and	not	of	the	ball	.
这	选项	属于	到	这	敌人	的	这	玩家	和	不是	的	这	球	.

这项选择权属于球员的敌人，而不是球的敌人。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðoʊ] [ə'nʌðər]

If	the	challenge	be	made	as	soon	as	possible	,	though	another
如果	这	挑战	是	制成	作为	很快	作为	可能的	,	尽管	其他

如果挑战能够尽快提出，尽管还有另一种可能。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bɔ:l] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:l] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfaɪd] .

ball	is	played	at	the	same	time	,	the	requirements	of	the	rule	are	satisfied	.
球	是	玩	在	这	相同的	时间	,	这	要求	的	这	规则	是	使满意	.

球同时被击打，满足了规则的要求。

[keɪs] . — [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [bɔ:l] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['æftər] [kroʊ'keɪ] [ɪts] ['pɑ:rtnər] [θru:] [hɪz; ɪz]

Case	.	—	A	misplaying	ball	runs	a	bridge	after	croqueting	its	partner	through	his
案件	.	—	一个	误操作	球	跑步	一个	桥	后	槌球	它是	伙伴	通过	他的

['prɑ:pər] [brɪdʒ] .

proper	bridge	.
恰当的	桥	.

案例——一个失误的球在用槌球击中其同伴后，又通过了同伴的正确桥接。

[ðə; ði] ['enəmi] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [li:v] [bəuθ] [bɔ:lz] [ɪn] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	enemy	challenge	and	elect	to	leave	both	balls	in	their	final	position	.
这	敌人	挑战	和	选	到	离开	两个都	球	在	他们的	最终的	位置	.

敌方提出挑战，并选择将两个球都留在最终位置。

[kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] ?

Can	they	compel	them	to	renew	their	bridges	?
能	他们	迫使	他们	到	更新	他们的	桥梁	?

他们能否强制对方重建桥梁?

[ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [ˌɑ:r 'i:] - [rʌn] [ɪts] [brɪdʒ] ;

The	ball	of	the	misplayer	must	re	-	run	its	bridge	;
这	球	的	这	-	必须	关于	-	跑步	它是	桥	;

犯错一方的球必须重新搭桥;

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðər] [bɔ:l] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [step] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ɪts] ['fɔ:rmər]

but	any	other	ball	has	made	the	step	unless	it	is	restored	to	its	former
但	任何	其他	球	有	制成	这	步	除非	它	是	恢复	到	它是	以前的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但除非回到原来的位置，否则任何其他球都已越过这一步。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [ru:l] [prə'vaɪdɪd]

The	latter	is	regarded	as	accidentally	displaced	,	and	follows	the	rule	provided
这	后者	是	认为	作为	偶然	流离失所	,	和	跟随	这	规则	假如

[fɔ:r; fər] [ðæt] [keɪs] .

for	that	case	.
为了	那	案件	.

后者被视为意外移位，并遵循针对该情况规定的规则。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ɪ'li:g(ə)l] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] ,

If	the	misplay	consist	of	illegal	continuance	of	tour	,
如果	这	失误	由	的	非法的	继续	的	旅游	,

如果失误表现为非法继续巡回赛，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['penəlti] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'rekt] [pleɪ] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] . -

of	course	the	penalty	does	not	extend	to	the	correct	play	which	preceded	it	.	28
的	课程	这	惩罚	做	不是	延长	到	这	正确的	玩	哪个	之前	它	.	-

.

:
.

当然，处罚并不适用于之前的正确动作。28.

[ɪf] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ˌmɪs'pleɪ] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [bɔ:l] , [hi:; hi] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz]

If	a	player	misplay	,	whether	with	his	own	or	another	ball	,	he	forfeits	his
如果	一个	玩家	失误	,	无论	和	他的	自己的	或者	其他	球	,	他	弃权	他的

[nekst] [tʊr] .

next	tour	.
下一个	旅游	.

如果一名球员击球失误，无论是用自己的球还是用其他球员的球，他都将失去下一轮比赛的参赛资格。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	a	misplay	is	detected	the	play	is	stopped	,	and	the	damages	under	the
什么时候	一个	失误	是	检测到	这	玩	是	停止	,	和	这	损害	在下面	这

[prɪ'si:dɪŋ] [ru:lz] ['teɪkən] ,

preceding	rules	taken	,
前	规则	已采取	,

当检测到失误时，比赛停止，并根据前述规则承担赔偿责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʊr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ,

and	the	player	who	should	have	played	takes	his	tour	,	and	so	on	,
和	这	玩家	WHO	应该	有	玩	需要	他的	旅游	,	和	所以	在	,

于是，本应参赛的球员便去参加巡回赛，如此往复。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] - [nekst] [tʊr] .

omitting	the	misplayer's	next	tour	.
省略	这	-	下一个	旅游	.

省略了失误球员的下一次巡回赛。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] ['si:z] [tʊr] , [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi] [si:] ,

Thus	if	A	play	in	his	partner	C's	tour	,	the	order	will	be	C	,
因此	如果	一个	玩	在	他的	伙伴	CS	旅游	,	这	命令	将要	是	C	,

因此，如果 A 参加其搭档 C 的巡回赛，则顺序为 C，

[diː] , [biː] , [siː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

D	,	B	,	C	,	etc	.
D	,	B	,	C	,	ETC	.

D、B、C 等。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] , [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi][biː] ,

If	A	play	without	right	to	continuance	of	tour	,	the	order	will	be	B	,
如果	一个	玩	没有	正确的	到	继续	的	旅游	,	这	命令	将要	是	B	,

如果A队没有继续巡演的权利，则顺序将改为B队。

[siː] , [diː] , [biː] , [siː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

C	,	D	,	B	,	C	,	etc	.	29	.
C	,	D	,	B	,	C	,	ETC	.	-	.

C、D、B、C 等。29.

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [ɪz][nɑːt] ['tʃælɪndʒd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔːl][hæz; həz] [kə'menst] ,

If	a	misplay	is	not	challenged	until	the	play	of	another	ball	has	commenced	,
如果	一个	失误	是	不是	挑战	直到	这	玩	的	其他	球	有	开始	,

如果直到下一个球的比赛开始后才对失误提出质疑，

[ðə; ði] [pleɪ] [stændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['luːzɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʊr] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

the	play	stands	,	but	the	misplayer	loses	his	first	tour	after	the	discovery	.
这	玩	站立	,	但	这	-	失败	他的	第一的	旅游	后	这	发现	.

比赛结果不变，但犯错的选手在被发现后输掉了他的第一轮比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[keɪs] . — [diː] [pleɪz] ['æftər][ə; eɪ][ænd; ənd][ɪz] ['tʃælɪndʒd] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [ɪn]

Case	.	—	D	plays	after	A	and	is	challenged	,	but	shows	that	A	misplayed	in
案件	.	—	D	演出	后	一个	和	是	挑战	,	但	演出	那	一个	失误	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [tʊr] .

his	partner's	tour	.
他的	合伙人的	旅游	.

案例——D 在 A 之后出牌，并受到挑战，但他证明 A 在其搭档的巡回赛中犯了错误。

[hæz; həz][diː] [ˌmɪs'pleɪ] ?

Has	D	misplayed	?
有	D	失误	?

D队失误了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [tʊr] .

He	played	in	his	proper	tour	.
他	玩	在	他的	恰当的	旅游	.

他参加了他应有的巡回赛。

[siː][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [tʊr] [θruː] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [tʊr] ,

C	has	lost	his	tour	through	neglect	,	and	A	has	anticipated	a	tour	,
C	有	丢失的	他的	旅游	通过	忽视	,	和	一个	有	预期	一个	旅游	,

C因疏忽失去了巡演机会，而A则期待着一次巡演。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]['eɪz][ˌmɪs'pleɪ] ,

while	the	other	side	has	lost	the	right	to	exact	the	penalty	for	A's	misplay	,
尽管	这	其他	边	有	丢失的	这	正确的	到	精确的	这	惩罚	为了	作为	失误	,

而对方则失去了对A队失误进行处罚的权利。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz][bi:] , [ə; eɪ] , [di:] , [bi:] , [si:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	order	of	play	is	B	,	A	,	D	,	B	,	C	,	etc	.
这	命令	的	玩	是	B	,	一个	,	D	,	B	,	C	,	ETC	.

比赛顺序为 B、A、D、B、C 等。

[keɪs] . — [waɪl] [bi:][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] .

Case	.	—	While	B	is	playing	it	is	discovered	that	A	misplayed	.
案件	.	—	尽管	B	是	玩耍	它	是	发现	那	一个	失误	.

案例——当 B 下棋时，发现 A 下棋失误了。

[ɪz]['bi:z] [pleɪ] [kə'rekt] ?

Is	B's	play	correct	?
是	的	玩	正确的	?

B的打法正确吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bi:]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪz] ['æftər][ə; eɪ] . [bi:] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz][bi:] ,

B	naturally	plays	after	A	.	B	finishes	his	play	,	and	the	order	of	play	is	B	,
B	自然	演出	后	一个	.	B	完成	他的	玩	,	和	这	命令	的	玩	是	B	,

自然在 A 之后出牌。B 出牌完毕，出牌顺序为 B，

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [bi:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	,	B	,	C	,	D	,	B	,	etc	.
一个	,	B	,	C	,	D	,	B	,	ETC	.

A、B、C、D、B 等。

[hɪr] ['eɪz] [tʊr] [ɪz] ['mɪrli] [træn'spoʊzd] , [ænd; ənd][bi:][geɪnz][æn; ən]['ekstrə] [tʊr] ,

Here	A's	tour	is	merely	transposed	,	and	B	gains	an	extra	tour	,
这里	作为	旅游	是	仅仅	转置	,	和	B	收益	一个	额外的	旅游	,

这里A的行程只是简单地换位，而B则多了一趟行程。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪ] [saɪd]['lu:zɪz][wʌn] [tʊr] .

so	that	in	both	cases	the	misplaying	side	loses	one	tour	.
所以	那	在	两个都	案例	这	误操作	边	失败	一	旅游	.

这样一来，在这两种情况下，失误的一方都会输掉一轮比赛。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ˌmɪs'pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][taɪm] ,

If	a	player	misplays	in	the	tour	of	an	enemy	and	is	not	challenged	in	time	,
如果	一个	玩家	失误	在	这	旅游	的	一个	敌人	和	是	不是	挑战	在	时间	,

如果一名玩家在巡视敌方阵地时操作失误，且未及时受到挑战，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektfl] ['pɑ:rti] [wɪl] [i:tʃ] [lu:z] [ə; eɪ] [tʊr] .

the	misplayer	and	the	neglectful	party	will	each	lose	a	tour	.
这	-	和	这	疏忽	派对	将要	每个	失去	一个	旅游	.

犯错的一方和疏忽的一方都将失去一次巡回赛资格。

[ðʌs] [ɪf] [di:][əˈmɪt][hɪz; ɪz] [tʊr] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi][si:] , [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [bi:] ,

Thus	if	D	omit	his	tour	the	order	will	be	C	,	A	,	B	,	C	,	D	,	B	,
因此	如果	D	忽略	他的	旅游	这	命令	将要	是	C	,	一个	,	B	,	C	,	D	,	B	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

因此，如果 D 省略他的参观行程，则顺序为 C、A、B、C、D、B 等。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] [tu:; tə] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] , [soʊ][æz; əz][ɪn] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [teɪk] [tu:]
If **A** **play** **without** **right** **to** **continuance** **of** **tour** **,** **so** **as** **in** **effect** **to** **take** **two**
如果 一个 玩 没有 正确的 到 继续 的 旅游 , 所以 作为 在 影响 到 拿 二
[tuə; tu:r] ,
tours **,**
旅游 ,

如果 A 演员没有继续巡演的权利，实际上却进行了两次巡演，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][bi:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['mɪrli] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][nekst]
and **it** **is** **discovered** **after** **B** **begins** **to** **play** **,** **A** **merely** **anticipates** **his** **next**
和 它 是 发现 后 B 开始 到 玩 , 一个 仅仅 预计 他的 下一个
[tɜ:rn] ,
turn **,**
转动 ,

后来在B开始下牌之后才发现，A只是在预判他的下一步行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz][ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [bi:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **the** **order** **is** **A** **,** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **D** **,** **B** **,** **etc** **.**
和 这 命令 是 一个 , 一个 , B , C , D , B , ETC .

顺序为 A、A、B、C、D、B 等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[**Pg** **41** **]** **30** **.**
[页 -] - .

[第 41 页]30.

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['ɔ:rdər] ,
If **a** **misplay** **has** **taken** **place** **so** **that** **the** **balls** **are** **playing** **in** **a** **wrong** **order** **,**
如果 一个 失误 有 已采取 地方 所以 那 这 球 是 玩耍 在 一个 错误的 命令 ,

如果由于失误导致球的运行顺序错误，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
but **the** **original** **misplayer** **cannot** **be** **discovered** **,**
但 这 原来的 - 不能 是 发现 ,

但是无法找到最初的作弊者。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [tʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:rdər][bi:; bi]['teɪkən][ʌp] .
the **playing** **ball** **must** **finish** **its** **tour** **and** **the** **right** **order** **be** **taken** **up** **.**
这 玩耍 球 必须 结束 它是 旅游 和 这 正确的 命令 是 已采取 向上 .

比赛用球必须完成它的运行轨迹，并且必须按正确的顺序进行比赛。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [bɔ:l] [geɪm] .
A **case** **of** **frequent** **occurrence** **in** **the** **four** **-** **ball** **game** **.**
一个 案件 的 频繁 发生 在 这 四 - 球 游戏 .

这是四球比赛中经常发生的一种情况。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['ɔ:rdər] , [ə; eɪ] , [di:] ,
The **sides** **are** **still** **playing** **alternately** **,** **but** **in** **an** **inverted** **order** **,** **A** **,** **D** **,**
这 侧面 是 仍然 玩耍 交替 , 但 在 一个 倒 命令 , 一个 , D ,

双方仍然轮流上场，但顺序颠倒了，A、D，

[si:] , [bi:] . [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
C **,** **B** **.** **A** **misplay** **has** **evidently** **been** **made** **,** **but** **none** **of** **the** **subsequent**
C , B . 一个 失误 有 显然 到过 制成 , 但 没有任何 的 这 随后的
['pleɪɜ-z] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] ,
players **can** **be** **convicted** **,**
玩家 能 是 已定罪 ,

C、B. 显然出现了失误，但后续参与的球员都不能被定罪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər]['æftər][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɪntərv(ə)l] ;
because **each** **has** **followed** **his** **partner** **after** **the** **proper** **interval** **;**
因为 每个 有 随后 他的 伙伴 后 这 恰当的 间隔 ;

因为每个人都按照适当的时间间隔跟随了自己的伙伴；

[hens] [noʊ] ['penəlti] [kæn; kən][biː; bi][ɪg'zæktɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

hence	**no**	**penalty**	**can**	**be**	**exacted**	**on**	**either**	**side**	**.**
因此	不	惩罚	能	是	索取	在	任何一个	边	.

因此，双方均不得受到处罚。

[ɪf] [tuː] ['pɑːrtnərz][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][læst] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'pleɪ] ; [ænd; ənd] ,

If	**two**	**partners**	**are**	**playing**	**in**	**succession**	**,**	**the**	**last**	**always**	**misplays**	**;**	**and**	**,**
如果	二	合作伙伴	是	玩耍	在	演替	,	这	最后的	总是	失误	;	和	,

如果两名搭档依次出牌，最后出牌的总是会失误；而且，

[ɪf] [dɪ'tektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][nekst] [pleɪ] , [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['penəlti] ,

if	**detected**	**before**	**the**	**next**	**play**	**,**	**must**	**suffer**	**the**	**full**	**penalty**	**,**
如果	检测到	前	这	下一个	玩	,	必须	遭受	这	满的	惩罚	,

如果在下一回合开始前被发现，必须受到全部处罚。

[ænd; ənd] ['eni] ['priːviəs] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz]['luːzɪz][hɪz; ɪz][nekst][tɜːrn] . - .

and	**any**	**previous**	**player**	**in**	**the**	**same**	**circumstances**	**loses**	**his**	**next**	**turn**	**.**	**31**	**.**
和	任何	以前的	玩家	在	这	相同的	情况	失败	他的	下一个	转动	.	-	.

任何先前处于相同情况的玩家都将失去他的下一个回合。31.

[ɪf] [ə; eɪ][bɔːl][biː; bi] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [bɔːl][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɔːr] [ə'bændənd] [ɪts] [tʊr] ,

If	**a**	**ball**	**be**	**played**	**before**	**the**	**preceding**	**ball**	**has**	**finished**	**or**	**abandoned**	**its**	**tour**	**,**
如果	一个	球	是	玩	前	这	前	球	有	完成的	或者	弃	它是	旅游	,

如果在前一个球完成或放弃其运动轨迹之前，就击出了一个球，

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈpleisin] [ðə; ðɪ][bɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tʊr] ['æftər][ðə; ðɪ]

the	**enemy**	**have**	**the**	**option**	**of**	**replacing**	**the**	**ball**	**to**	**take**	**its**	**tour**	**after**	**the**
这	敌人	有	这	选项	的	替换	这	球	到	拿	它是	旅游	后	这

['ʌðər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

other	**has**	**finished**	**,**
其他	有	完成的	,

敌方可以选择在对方完成比赛后，更换球进行自己的比赛。

[ɔːr] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [stænd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pleɪɝz] [nekst] [tʊr] .

or	**letting**	**the**	**play**	**stand**	**as**	**the**	**player's**	**next**	**tour**	**.**
或者	出租	这	玩	站立	作为	这	球员的	下一个	旅游	.

或者让这场比赛成为球员的下一轮巡回赛。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

This	**case**	**is**	**excluded**	**from**	**the**	**definition**	**of**	**misplay**	**,**	**and**	**the**
这	案件	是	排除	从	这	定义	的	失误	,	和	这

['penəlti] [ɪg'zæktɪd][ɪz] [les] .

penalty	**exacted**	**is**	**less**	**.**
惩罚	索取	是	较少的	.

本案不属于失误的定义范围，因此处罚较轻。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [ruːl] ,

As	**will**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**next**	**rule**	**,**
作为	将要	是	已见	经过	这	下一个	规则	,

从下一条规则中可以看出，

[ðə; ðɪ][bɔːl][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [pleɪd] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [bloʊ] .

the	**ball**	**prematurely**	**played**	**will**	**have**	**had**	**but**	**one**	**blow**	**.**
这	球	过早	玩	将要	有	有	但	一	吹	.

过早击出的球只会受到一次冲击。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][bɔːl]

If	**it**	**was**	**a**	**good**	**one**	**the**	**enemy**	**will**	**have**	**the**	**ball**
如果	它	曾是	一个	好的	一	这	敌人	将要	有	这	球

如果传球成功，球权就会落到对方手中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rɪˈpleɪst] ; [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] ;
replaced ; if a poor one they will let it stand ;
替换 ; 如果 一个 贫穷的 一 他们 将要 让 它 站立 ;

替换；如果是质量差的，就让它留在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˈiːzi] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈpleɪər] [ˈluːzɪz] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and if an easy point has been made , the player loses the rest of his
和 如果 一个 简单的 观点 有 到过 制成 , 这 玩家 失败 这 休息 的 他的
[tʊr] ,
tour ,
旅游 ,

如果轻松得分，该球员将输掉剩余的比赛。

[æz; əz] [ɪn] [ˌmɪsˈpleɪ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈvælɪd] . - .
as in misplay , except that if a step on the round is made it is valid . 32 .
作为 在 失误 , 除了 那 如果 一个 步 在 这 圆形的 是 制成 它 是 有效的 . - .

就像失误一样，只是如果在这一轮中迈出一步，那就是有效的。32.

[ə; eɪ] [ˈpleɪər] [əˈbændənz] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪf] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [bloʊz]
A player abandons his tour if he allows the next player to make two blows
一个 玩家 放弃 他的 旅游 如果 他 允许 这 下一个 玩家 到 制作 二 打击
[bɪˈfɔːr] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
before challenging him ,
前 具有挑战性的 他 ,

如果一名球员在向下一位球员发起挑战前允许其击球两次，则该球员将放弃巡回赛资格。

[ɔːr] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] [ˈækʃnz] [imˈplaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʊr] .
or make use of words or actions implying that he has finished his tour .
或者 制作 使用 的 字 或者 行动 暗示 那 他 有 完成的 他的 旅游 .

或者通过言语或行为暗示他已经结束了巡演。

[æz; əz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ɔːr] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːl] .
As calling the name of a player or color of the ball .
作为 呼叫 这 姓名 的 一个 玩家 或者 颜色 的 这 球 .

比如喊出球员的名字或者球的颜色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʊr] [əˈbændənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .
Of course it is implied that a tour abandoned cannot be resumed .
的 课程 它 是 暗示 那 一个 旅游 弃 不能 是 恢复 .

当然，这意味着中止的旅行无法继续进行。

[keɪs] . — [ə; eɪ] [siːmz] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [tʊr] , [biː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Case . — A seems to abandon his tour , B begins to play ,
案件 . — 一个 似乎 到 放弃 他的 旅游 , B 开始 到 玩 ,

案例——A似乎放弃了巡演，B开始演奏，

[ænd; ənd] [siː] [riˈmaindz] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .
and C reminds A of his right to continuance of tour .
和 C 提醒 一个 的 他的 正确的 到 继续 的 旅游 .

C 提醒 A 他有权继续巡演。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [tʊr] ?
Has A abandoned his tour ?
有 一个 弃 他的 旅游 ?

A放弃巡演了吗?

[jes] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] ,
Yes , if he had not intended to play until he was reminded ,
是的 , 如果 他 有 不是 故意的 到 玩 直到 他 曾是 提醒 ,

是的，如果他原本没打算上场，直到有人提醒他才决定上场。

[ɔːr]['æktɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] . - .
or acted so as to convey such an impression . 33 .
或者 行动 所以 作为 到 传达 这样的 一个 印象 . - .

或者采取某种行动来给人留下这样的印象。33.

[ə; eɪ][bɔːl] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'pleɪst] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] , [ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
A ball accidentally displaced may be replaced , or allowed to remain ,
一个 球 偶然 流离失所 可能 是 替换 , 或者 允许 到 保持 ,

意外移位的球可以放回原位，也可以留在原地。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
at the option of the enemy of the player who caused the accident .
在 这 选项 的 这 敌人 的 这 玩家 WHO 导致 这 事故 .

由造成事故的玩家的敌人选择执行。

[ə; eɪ][bɔːl] [muːvd] ['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] [kroʊ'keɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [flɪntʃɪŋ] , [ɪz] [ˌæksɪ'dentəli]
A ball moved under the foot in croqueting , but not flinching , is accidentally
一个 球 已搬 在下面 这 脚 在 槌球 , 但 不是 畏缩 , 是 偶然
[dɪs'pleɪst] . - .
displaced . 34 .
流离失所 . - .

在槌球运动中，球在脚下移动，但没有退缩，意外地被移位了。34.

[ɪf] [ə; eɪ][bɔːl] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'pleɪst] [meɪk] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd] ,
If a ball accidentally displaced make a step on the round ,
如果 一个 球 偶然 流离失所 制作 一个 步 在 这 圆形的 ,

如果球不小心移位，请在圆周上迈一步。

[ðə; ði][step][ɪz]['vælɪd] [ən'les] [ðə; ði][bɔːl][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
the step is valid unless the ball be replaced .
这 步 是 有效的 除非 这 球 是 替换 .

除非球被放回原位，否则该步骤有效。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ]
In the same case the position is good if it pass under the arch of a bridge
在 这 相同的 案件 这 位置 是 好的 如果 它 经过 在下面 这 拱 的 一个 桥
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .

同样地，如果从桥的正面穿过桥拱下方，那么位置就很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 43] 35 .
[页 -] - .

[第 43 页]35.

[ɪf] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,
If a ball in motion be interrupted by one of the players ,
如果 一个 球 在 运动 是 中断 经过 一 的 这 玩家 ,

如果运动中的球被其中一名球员打断，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
it may rest at the point of interruption ,
它 可能 休息 在 这 观点 的 中断 ,

它可能会停在中断点，

[ɔ:r][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

or	be	carried	to	the	most	distant	part	of	the	arena	in	the	direction	in
或者	是	携带	到	这	最多	遥远	部分	的	这	竞技场	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,

which	it	was	moving	,
哪个	它	曾是	移动	,

或者被带到竞技场最远的地方，沿着它移动的方向。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

at	the	option	of	the	enemy	of	the	player	causing	the	interruption	.
在	这	选项	的	这	敌人	的	这	玩家	导致	这	中断	.

由造成干扰的玩家的敌人选择。

[ɪf] [ə; eɪ]['krəʊkeɪ; -kɪ][bɔ:l][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] . - .

If	a	croqueted	ball	is	interrupted	,	the	croquet	may	be	repeated	.	36	.
如果	一个	槌球	球	是	中断	,	这	槌球	可能	是	重复	.	-	.

如果击球过程中球被打断，可以重新进行击球。36.

[ə; eɪ] ['pleɪər] [meɪ] [dɪ'klaɪn] ['eni] [pɔɪnt] [meɪd] [baɪ][hɪm'self] ,

A	player	may	decline	any	point	made	by	himself	,
一个	玩家	可能	衰退	任何	观点	制成	经过	他自己	,

球员可以拒绝自己提出的任何得分。

[ænd; ənd] [pleɪ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] .

and	play	precisely	as	if	the	point	had	not	been	made	.
和	玩	恰恰	作为	如果	这	观点	有	不是	到过	制成	.

并且像什么都没发生过一样，继续比赛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] [ðə; ði] [tʊr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Of	course	if	no	other	point	is	made	on	the	same	blow	the	tour	is	finished	.
的	课程	如果	不	其他	观点	是	制成	在	这	相同的	吹	这	旅游	是	完成的	.

当然，如果这次打击没有提出其他观点，巡回演讲就结束了。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [pɔɪnts] .

The	application	of	the	principle	is	connected	with	double	points	.
这	应用	的	这	原则	是	连接	和	双倍的	积分	.

该原理的应用与双点有关。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['roʊkeɪ] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] ,

If	a	single	roquet	is	declined	,
如果	一个	单身的	洛克特	是	拒绝	,

如果拒绝一只鹦鹉，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] [wɜ:r; wər]

the	effect	is	the	same	as	if	the	croquet	and	continuance	of	tour	were
这	影响	是	这	相同的	作为	如果	这	槌球	和	继续	的	旅游	是

[dɪ'klaɪnd] ;

declined	;
拒绝	;

其效果与拒绝参加槌球比赛和继续巡回赛相同；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] ,

but	if	a	step	on	the	round	is	declined	,
但	如果	一个	步	在	这	圆形的	是	拒绝	,

但如果回合中的某个步骤被拒绝，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['prɑ:pər][step][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʊr]

it	remains	the	proper	step	and	must	be	made	again	,	and	the	tour
它	遗迹	这	恰当的	步	和	必须	是	制成	再次	,	和	这	旅游

[si:siz] .

ceases	.
停止	.

这仍然是正确的步骤，必须再次执行，巡演结束。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðɪs] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [di'klainz]
If **the** **player** **wishes** **to** **adopt** **this** **course** **he** **must** **signify** **that** **he** **declines**
如果 这 玩家 愿望 到 采纳 这 课程 他 必须 表示 那 他 下降
[ðə; ði] [rʌn] [ɔ:r][toʊl] ,
the **run** **or** **toll** **,**
这 跑步 或者 收费 ,

如果球员希望采用这种路线，他必须表示他拒绝跑垒或过路费。

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] ['mɪrli] .
or **he** **will** **be** **presumed** **to** **have** **declined** **continuance** **of** **tour** **merely** **.**
或者 他 将要 是 假定 到 有 拒绝 继续 的 旅游 仅仅 .

否则将被视为他拒绝继续巡演。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'klaɪnd] .
Striking **out** **is** **not** **a** **point** **,** **and** **of** **course** **cannot** **be** **declined** **.**
引人注目 出去 是 不是 一个 观点 , 和 的 课程 不能 是 拒绝 .

被三振出局不是问题，当然也不能拒绝。

[keɪs] . — [ə; eɪ][bɔ:l] ['pa:siz] [θru:] [ɪts] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
Case **.** **—** **A** **ball** **passes** **through** **its** **bridge** **and** **recoils** **under** **the** **arch** **.**
案件 . — 一个 球 通过 通过 它是 桥 和 反冲 在下面 这 拱 .

案例——一个球穿过桥面，在拱下反弹。

[kæn; kən][ðə; ði] ['pleɪər] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [rʌn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Can **the** **player** **decline** **the** **run** **,** **leaving** **the** **ball** **in** **position** **?**
能 这 玩家 衰退 这 跑步 , 离开 这 球 在 位置 ?

球员可以放弃跑动，将球留在原地吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ˌaɪ 'ti:][ræn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz]['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rtʃ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
it **ran** **the** **bridge** **,** **it** **passes** **under** **the** **arch** **in** **the** **wrong** **direction** **in**
它 跑 这 桥 , 它 通过 在下面 这 拱 在 这 错误的 方向 在
[ri'kɔɪlɪŋ] .
recoiling **.**
反冲 .

它跑过桥，在回弹时逆向穿过拱门。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'klaɪnd] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [tu:] [kən'sekjətɪv] [wʌnz] [rʌn] ,
So **also** **if** **the** **bridge** **declined** **is** **the** **second** **of** **two** **consecutive** **ones** **run** **,**
所以 还 如果 这 桥 拒绝 是 这 第二 的 二 连续的 一个 跑步 ,

所以，如果桥梁坍塌是连续两次坍塌中的第二次，

[ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] — [ə; eɪ] [keɪs] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ,
or **a** **single** **blow** **—** **a** **case** **more** **likely** **to** **occur** **,**
或者 一个 单身的 吹 — 一个 案件 更多的 可能 到 发生 ,

或者一次打击——这种情况更有可能发生。

[æz; əz] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] [ɪz] [ðen] [ri'teind] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rʌn] . - .

as	continuance	of	tour	is	then	retained	by	virtue	of	the	first	run	.	37	.
作为	继续	的	旅游	是	然后	保留	经过	美德	的	这	第一的	跑步	.	-	.

由于第一次巡演，巡演得以继续进行。37.

[ɪf] [ə; eɪ] ['pleɪər] [dɪ'klaɪn] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] ,

If	a	player	decline	one	of	two	points	made	on	the	same	blow	,
如果	一个	玩家	衰退	一	的	二	积分	制成	在	这	相同的	吹	,

如果一名球员放弃同一击球中获得的两个分数中的一个，

[hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [tʊr] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	may	continue	his	tour	by	virtue	of	the	other	.
他	可能	继续	他的	旅游	经过	美德	的	这	其他	.

他或许可以凭借另一方的帮助继续他的巡演。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sɪgnɪfaɪ] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ; [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,

He	should	signify	which	one	he	intends	to	decline	;	and	unless	he	does	so	,
他	应该	表示	哪个	一	他	意图	到	衰退	;	和	除非	他	做	所以	,

他应该表明他打算拒绝哪一项；除非他这样做，

['iːðər] [baɪ][wɜːrdz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

either	by	words	or	by	the	course	of	play	,
任何一个	经过	字	或者	经过	这	课程	的	玩	,

无论是通过言语还是通过游戏过程，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['iːðər] . - .

he	may	be	presumed	not	to	have	declined	either	.	38	.
他	可能	是	假定	不是	到	有	拒绝	任何一个	.	-	.

可以推断他也没有拒绝。38.

[ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'gen] ,

A	step	on	the	round	made	and	declined	must	be	made	again	,
一个	步	在	这	圆形的	制成	和	拒绝	必须	是	制成	再次	,

在回合中，如果某个步骤被拒绝，则必须重新进行该步骤。

[ænd; ənd] [wen] [meɪd] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	when	made	constitutes	a	point	.
和	什么时候	制成	构成	一个	观点	.

而当它被提出时，就构成了一个观点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪks] ['roʊkeɪ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [glɑːnsiz] [θruː] [ɪts] [oʊn] [brɪdʒ] .

For	instance	,	a	ball	makes	roquet	upon	another	ball	,	and	accidentally	glances	through	its	own	bridge	.
为了	实例	,	一个	球	制作	洛克特	之上	其他	球	,	和	偶然	眼神	通过	它是	自己的	桥	.

例如，一个球撞击另一个球，不小心擦过了自己的桥。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər] [kroʊ'keɪ] ,

If	it	should	be	in	position	after	croqueting	,
如果	它	应该	是	在	位置	后	槌球	,

如果它应该在槌球比赛后保持在原位，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	may	prefer	to	decline	the	run	and	make	it	again	.
它	可能	更喜欢	到	衰退	这	跑步	和	制作	它	再次	.

它可能更愿意放弃这次运行，然后重新运行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ]

It	must	be	remembered	that	it	is	not	in	position	if	placed	under	the	arch
它	必须	是	记得	那	它	是	不是	在	位置	如果	放置	在下面	这	拱

[tuː; tə] [kroʊ'keɪ] ,

to	croquet	,
到	槌球	,

必须记住，如果将其放置在槌球拱门下，则位置不正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊkeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kɑːntækt] ,

and	that	the	roquet	must	have	been	legitimate	at	the	time	of	contact	,
和	那	这	洛克特	必须	有	到过	合法的	在	这	时间	的	接触	,

而且，击球时球棒必须是合法的。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][rʌn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɔɪnt] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ænti,deɪtɪd] .

otherwise	the	run	is	the	only	point	made	,	for	the	right	to	re	-	roquet	cannot	be	antedated	.
否则	这	跑步	是	这	仅有的	观点	制成	,	为了	这	正确的	到	关于	-	洛克特	不能	是	早于	.

否则，比赛结果就是唯一的得分点，因为重新比赛的权利不能提前确定。

[keɪs] . — [ə; eɪ][bɔːl] [meɪks] ['roʊkeɪ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

Case	.	—	A	ball	makes	roquet	and	runs	a	bridge
案件	.	—	一个	球	制作	洛克特	和	跑步	一个	桥

案例——一个球制造了撞击并跑过一座桥

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːt] .

at	the	same	shot	.
在	这	相同的	射击	.

同时拍摄。

['æftər] [kroʊ'keɪ] , [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][feɪlz] .

After	croqueting	,	he	attempts	to	run	the	bridge	and	fails	.
后	槌球	,	他	尝试	到	跑步	这	桥	和	失败	.

打完槌球后，他试图跑桥，但失败了。

[kæn; kən][hiː; hi][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['priːviəs] [rʌn] ?

Can	he	adopt	the	previous	run	?
能	他	采纳	这	以前的	跑步	?

他能延续之前的势头吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	attempt	to	run	the	bridge	shows	that	he	elected	to	decline	the	bridge	.
这	试图	到	跑步	这	桥	演出	那	他	当选	到	衰退	这	桥	.

试图跑桥的行为表明他选择了放弃这座桥。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

If	he	wishes	to	play	in	the	direction	of	the	bridge	without	declining	he	should	signify	his	election	,
如果	他	愿望	到	玩	在	这	方向	的	这	桥	没有	下降	他	应该	表示	他的	选举	,

如果他想在不拒绝的情况下参与桥牌，他应该表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [rʌn] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	then	an	accidental	run	will	not	constitute	a	point	.
和	然后	一个	偶然	跑步	将要	不是	构成	一个	观点	.

那么，一次意外的跑动将不得分。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'klaɪnd] [ən'les] [hiː; hi][soʊ]

If	he	plays	in	another	direction	,	the	bridge	is	not	declined	unless	he	so
如果	他	演出	在	其他	方向	,	这	桥	是	不是	拒绝	除非	他	所以

['sɪgnɪfaɪ] .

signify	.
表示	.

如果他朝另一个方向打桥，除非他明确表示拒绝，否则桥牌不会被拒绝。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət][wʌns]

He	has	the	option	at	the	time	,	but	must	make	his	choice	at	once
他	有	这	选项	在	这	时间	,	但	必须	制作	他的	选择	在	一次

;

;

;

他当时可以选择，但必须立即做出选择；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪz] ,

and	if	he	says	nothing	before	he	plays	,
和	如果	他	说道	没有什么	前	他	演出	,

如果他上场前什么也不说，

[hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

he	is	committed	to	that	alternative	which	his	play	seems	naturally	to	indicate	.
他	是	坚定的	到	那	选择	哪个	他的	玩	似乎	自然	到	表明	.

- .

39	.

- .

他致力于这种选择，而他的戏剧表演似乎也自然而然地表明了这一点。39.

[ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [kən'kʌʃn] , [kroʊ'keɪ] , [ɔːr] ['roʊkeɪ] -

A	step	on	the	round	made	by	a	ball	through	concussion	,	croquet	,	or	roquet	-
一个	步	在	这	圆形的	制成	经过	一个	球	通过	脑震荡	,	槌球	,	或者	洛克特	-

[kroʊ'keɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɔːl] ,

croquet	from	another	ball	,
槌球	从	其他	球	,

一个球通过撞击、槌球或滚球击球的方式在场地上迈出的一步，

['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] [bɪ'kʌmz] ['prɑːpər] . - .

cannot	be	declined	,	and	the	next	step	becomes	proper	.	40	.
不能	是	拒绝	,	和	这	下一个	步	变成	恰当的	.	-	.

不能拒绝，下一步就合情合理了。40.

[ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [meɪd] [baɪ] [flɪntʃ] , ['æksɪdənt] , [ɔːr] [ˌmɪs'pleɪ] ,

A	step	on	the	round	made	by	flinch	,	accident	,	or	misplay	,
一个	步	在	这	圆形的	制成	经过	退缩	,	事故	,	或者	失误	,

因畏缩、意外或失误而踩下的一步，

[ɪz]['vælɪd][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [fɔːlt] ,

is	valid	or	not	at	the	option	of	the	enemy	of	the	party	in	fault	,
是	有效的	或者	不是	在	这	选项	的	这	敌人	的	这	派对	在	过错	,

是否有效由过错方的敌人自行决定。

[huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

who	must	make	their	decision	at	once	.
WHO	必须	制作	他们的	决定	在	一次	.

他们必须立即做出决定。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪs'pleɪs] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪ] [bɔːl] ,
In case of accident or displace through a misplaying ball ,
在 案件 的 事故 或者 位移 通过 一个 误操作 球 ,

如果因击球失误导致意外或移位，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [left] [ɔːr] [rɪ'pleɪst] .
it depends upon whether the ball is left or replaced .
它 取决于 之上 无论 这 球 是 左边 或者 替换 .

这取决于球是被留在原地还是被放回原处。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɔːl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [flɪntʃɪŋ] [bɔːl] , [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
In case of the misplayer's ball , or a flinching ball , the option is with the
在 案件 的 这 - 球 , 或者 一个 畏缩 球 , 这 选项 是 和 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

如果是失误球，或是退缩球，那么选择权在敌人手中。

[ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ruːl] - [ðer; ðər]
In the cases of Rule 39 there
在 这 案例 的 规则 - 那里

在第39条规则的情况下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪz] [noʊ] ['ɑːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ruːl] - [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleɪər] [hɪm'self] . - .
is no option , and in Rule 36 it rests with the player himself . 41 .
是 不 选项 , 和 在 规则 - 它 休息 和 这 玩家 他自己 . - .

没有其他选择，根据规则 36，这完全取决于玩家自己。41.

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪks] [tuː] [sək'sesɪv] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪt] ,
If a ball makes two successive steps on the round with one blow of the mallet ,
如果 一个 球 制作 二 连续 步骤 在 这 圆形的 和 一 吹 的 这 槌 ,

如果用球槌一击，球在圆台上连续移动两步，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['lætər] ,
and does not decline the latter ,
和 做 不是 衰退 这 后者 ,

而且并不拒绝后者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [graʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændərd] ['mælɪts] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] [tʊr] .
it may take ground up to a standard mallet's length before continuing its tour .
它 可能 拿 地面 向上 到 一个 标准 木槌的 长度 前 继续 它是 旅游 .

它可能需要磨到标准木槌的长度才能继续它的旅程。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [ðə; ði] ['sekənd]
The first step cannot be declined from the nature of the case ; the second
这 第一的 步 不能 是 拒绝 从 这 自然 的 这 案件 ; 这 第二
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

根据案件性质，第一步不能拒绝；第二步可以拒绝。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['priːmiəm] .
but then there is no ground for the premium .
但 然后 那里 是 不 地面 为了 这 优质的 .

但这样一来，就没有理由收取溢价了。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	second	point	will	be	declined	if	it	is	possible	to	make	very	good	position
这	第二	观点	将要	是	拒绝	如果	它	是	可能的	到	制作	非常	好的	位置

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] [baɪ]['roʊkeɪ] ,

for	the	second	bridge	by	roquet	,
为了	这	第二	桥	经过	洛克特	,

如果能够通过投掷球为第二座桥取得非常好的位置，则第二点将被拒绝。

[ɔːr][tuː; tə] [glæns] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

or	to	glance	off	from	the	stake	to	advantage	.
或者	到	瞥一眼	离开	从	这	赌注	到	优势	.

或者从桩子上偷偷瞄一眼，以获得优势。

[ɪf] [ðə; ði] ['mælɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊz] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [teɪk] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ɪts]

If	the	mallet's	length	allows	a	ball	to	take	ground	on	the	reverse	side	of	its
如果	这	木槌的	长度	允许	一个	球	到	拿	地面	在	这	撤销	边	的	它是

['prɑːpər] [brɪdʒ] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][rʌn] ,

proper	bridge	this	will	not	count	as	a	run	,
恰当的	桥	这	将要	不是	数数	作为	一个	跑步	,

如果球槌的长度允许球在其正确架杆的反侧着地，则这不算作一次得分。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði][bɔːl][biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ] .

nor	will	the	ball	be	in	position	if	placed	under	the	arch	.
也不	将要	这	球	是	在	位置	如果	放置	在下面	这	拱	.

如果将球放在拱门下，球也不会处于正确的位置。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['mælɪts] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] [les] . - .

Up	to	a	mallet's	length	of	course	includes	everything	less	.	42	.
向上	到	一个	木槌的	长度	的	课程	包括	一切	较少的	.	-	.

当然，木槌长度以内的所有东西都包括不足一槌的长度。42.

[ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][raʊnd][ɪz][nɑːt][dɪ'klaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

A	step	on	the	round	is	not	declined	if	it	be	made	the	ground	for
一个	步	在	这	圆形的	是	不是	拒绝	如果	它	是	制成	这	地面	为了

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] ,

continuance	of	tour	,
继续	的	旅游	,

如果某一步棋能成为巡回赛继续进行的基础，那么这一步棋就不算被放弃。

[ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði][læst] [tuː] [ruːlz] ,

re	-	roquet	,	or	taking	ground	under	the	last	two	rules	,
关于	-	洛克特	,	或者	采取	地面	在下面	这	最后的	二	规则	,

重新击球，或根据最后两条规则夺回阵地，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə'gen] .

and	in	such	case	it	cannot	be	made	again	.
和	在	这样的	案件	它	不能	是	制成	再次	.

在这种情况下，它无法再次制造。

[keɪs] . — [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [roʊ'keɪtɪd]['biːz][bɔːl] , [kæn; kən][hiː; hi] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][rʌn] ?

Case	.	—	A	having	already	roqueted	B's	ball	,	can	he	decline	the	run	?
案件	.	—	一个	拥有	已经	洛克特	的	球	,	能	他	衰退	这	跑步	?

案例：A 已经击中了 B 的球，他可以放弃得分吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][hɪt][ɪz][noʊ]['roʊkeɪ] , [ænd; ənd][noʊ][pɔɪnt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

If	he	does	the	hit	is	no	roquet	,	and	no	point	has	been	made	.
如果	他	做	这	打	是	不	洛克特	,	和	不	观点	有	到过	制成	.

如果他这么做，那也不是一次漂亮的击球，也没有任何意义。

[keɪs] . — [ə; eɪ][rʌnz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['roʊkeɪ] [ə; eɪ][bɔːl] .

Case	.	—	A	runs	a	bridge	and	roquets	a	ball	.
案件	.	—	一个	跑步	一个	桥	和	火箭	一个	球	.

案例：A 跑桥并击球。

[ðə; ði] [tuː] [bɔːlz] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] ['relətɪv] [pə'ziʃənz]

The	two	balls	rest	in	such	relative	positions
这	二	球	休息	在	这样的	相对的	职位

这两个球处于这样的相对位置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

[ðæt] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['roʊkeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

that	A	can	roquet	the	same	ball	back	through	the	bridge	.
那	一个	能	洛克特	这	相同的	球	后退	通过	这	桥	.

A 可以将同一个球击回桥上。

[kæn; kən] [hiː; hi] , ['æftər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ˌɑːr 'iː] - [rʌn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?

Can	he	,	after	doing	this	,	re	-	run	the	bridge	?
能	他	,	后	正在做	这	,	关于	-	跑步	这	桥	?

他这样做之后，还能再次跑这座桥吗?

[nɑːt] [ɑːn] [ðæt] [tʊr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [tʊr] ,

Not	on	that	tour	;	for	if	he	continues	his	tour	,
不是	在	那	旅游	;	为了	如果	他	继续	他的	旅游	,

这次巡演不会；因为如果他继续巡演，

[ðə; ði] ['sekənd] [hɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] ;

the	second	hit	must	have	been	a	roquet	;
这	第二	打	必须	有	到过	一个	洛克特	;

第二次击球一定是飞镖;

[ðə; ði] ['roʊkeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] ;

the	roquet	on	the	first	blow	must	have	been	declined	;
这	洛克特	在	这	第一的	吹	必须	有	到过	拒绝	;

第一击的木槌肯定被拒绝了;

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] .

therefore	the	bridge	could	not	have	been	declined	.
所以	这	桥	可以	不是	有	到过	拒绝	.

因此，这座桥梁不可能被拒绝。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Or	,	if	the	bridge	was	declined	,	the	first	hit	was	a	roquet	and	the
或者	,	如果	这	桥	曾是	拒绝	,	这	第一的	打	曾是	一个	洛克特	和	这

['sekənd] [noʊ] [pɔɪnt] ;

second	no	point	;
第二	不	观点	;

或者，如果桥梁被拒绝，第一次击球是击倒，第二次击球不得分;

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . - .

therefore	his	tour	is	at	an	end	.	43	.
所以	他的	旅游	是	在	一个	结尾	.	-	.

因此，他的巡演结束了。43.

[ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʊr] ,

A	roquet	made	and	declined	may	be	made	again	during	the	same	tour	,
一个	洛克特	制成	和	拒绝	可能	是	制成	再次	期间	这	相同的	旅游	,

在同一巡回赛期间，之前被拒绝的击球可以再次进行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [soʊ]
although **the** **right** **to** **re** **-** **roquet** **has** **not** **been** **acquired** **,** **and** **when** **so**
虽然 这 正确的 到 关于 - 洛克特 有 不是 到过 获得 , 和 什么时候 所以
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
made **it** **constitutes** **a** **point** **.**
制成 它 构成 一个 观点 .

虽然尚未取得重新击球的权利，但取得该权利即构成一个问题。

[ðə; ði][fɜːrst][hɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [ɪf] ['riːəli] [dɪ'klaɪnd] .
The **first** **hit** **was** **not** **a** **roquet** **if** **really** **declined** **.**
这 第一的 打 曾是 不是 一个 洛克特 如果 真的 拒绝 .

如果真的拒绝了，那么第一次打击就不是火箭球。

([siː] [ruːl] - .)
(See Rule 45 .)
(看 规则 - .)

（参见规则 45。）

[ə; eɪ][bɔːl] [meɪ] [biː; bi][hɪt][ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [kən'kʌʃn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
A **ball** **may** **be** **hit** **and** **moved** **by** **concussion** **before** **a** **roquet** **as** **well** **as**
一个 球 可能 是 打 和 已搬 经过 脑震荡 前 一个 洛克特 作为 出色地 作为
['æftər][wʌn] .
after **one** **.**
后 一 .

球在撞击前和撞击后都可能因撞击而发生移动。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] ,
Thus **if** **a** **step** **on** **the** **round** **and** **a** **roquet** **be** **made** **on** **the** **same** **blow** **,**
因此 如果 一个 步 在 这 圆形的 和 一个 洛克特 是 制成 在 这 相同的 吹 ,

因此，如果在同一击中同时做出圆弧上的踏步和撞击，

[ðə; ði] ['pleɪər] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [kroʊ'keɪ] [ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔːl] ,
the **player** **may** **at** **once** **croquet** **the** **roqueted** **ball** **,**
这 玩家 可能 在 一次 槌球 这 洛克特 球 ,

玩家可以立即用槌击打被击出的球，

[ɔːr] ['roʊkeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr]['æftər] ['ʌðər] ['roʊkeɪ] .
or **roquet** **it** **again** **immediately** **or** **after** **other** **roquets** **.**
或者 洛克特 它 再次 立即地 或者 后 其他 火箭 .

或者立即再次投掷，或者在其他投掷之后再次投掷。

[nɑːt] [kroʊ'keɪ] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ,
Not **croqueting** **the** **ball** **is** **evidence** **enough** **of** **having** **declined** **,**
不是 槌球 这 球 是 证据 足够的 的 拥有 拒绝 ,

无法击中球就足以证明水平下降了。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
as **there** **could** **never** **be** **any** **advantage** **in** **declining** **the** **croquet** **and** **not** **the**
作为 那里 可以 绝不 是 任何 优势 在 下降 这 槌球 和 不是 这
['roʊkeɪ] ,
roquet **,**
洛克特 ,

因为拒绝槌球比赛而接受撞球比赛，绝对没有任何优势。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['prɑːpərli][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] . - .
if **it** **can** **properly** **be** **declined** **.** **44** **.**
如果 它 能 适当地 是 拒绝 . - .

如果可以合理地拒绝的话。44.

[ə; eɪ][bɔːl] ['meɪkɪŋ] ['rɪkəʃeɪ] — [ðæt] [ɪz] , [roʊ'keɪtɪŋ]
A **ball** **making** **ricochet** **—** **that** **is** **,** **roqueting**
一个 球 制作 跳弹 — 那 是 , 啄木鸟

球发生反弹——也就是弹跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['sevrəl] [bɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] — [meɪ] [kroʊ'keɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
several balls on the same blow — may croquet them all in the order of the
一些 球 在 这 相同的 吹 — 可能 槌球 他们 全部 在 这 命令 的 这
['roʊkeɪ] .
roquets .
火箭 .

一次击中多个球——可以按击球顺序全部击中。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊkeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'gen] ['æftər] [kroʊ'keɪ] [ðə; ði]
Any one of the roquets may be declined and made again after croqueting the
任何 一 的 这 火箭 可能 是 拒绝 和 制成 再次 后 槌球 这
['ʌðər] [bɔːlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['ɔːrdər] .
other balls in their proper order .
其他 球 在 他们的 恰当的 命令 .

任何一次击球都可以被拒绝，并且在按正确顺序击打完其他球后，可以再次进行击球。

[nɑːt] [kroʊ'keɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nʌn] [ɑːr; ər] ['krəʊkeɪ; -kɪ] ,
Not croqueting is sufficient evidence of declining ; but if none are croqueted ,
不是 槌球 是 充足的 证据 的 下降 ; 但 如果没有任何 是 槌球 ,

不再玩槌球足以证明这项运动的衰落；但如果完全没有人玩槌球，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [nɑːt] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
and the ball is not moved to the side of any one ,
和 这 球 是 不是 已搬 到 这 边 的 任何 一 ,

球没有被移到任何一方的边上。

[ðə; ði] ['pleɪər] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
the player must declare which he means to decline .
这 玩家 必须 宣布 哪个 他 方法 到 衰退 .

玩家必须声明他打算拒绝哪一项。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪz] [meɪd] ,
As soon as a step on the round is made ,
作为 很快 作为 一个 步 在 这 圆形的 是 制成 ,

一旦踏上圆周，

[ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [ɔːr] [nɑːt] .
it no longer makes any difference whether a roquet was declined or not .
它 不 更长 制作 任何 不同之处 无论 一个 洛克特 曾是 拒绝 或者 不是 .

是否拒绝邀请球已经无关紧要了。

[keɪs] . — [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪks] ['roʊkeɪ] [ɑːn] [tuː] [bɔːlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Case . — A ball makes roquet on two balls simultaneously .
案件 . — 一个 球 制作 洛克特 在 二 球 同时地 .

案例——一个球同时撞击两个球。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [kroʊ'keɪ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ?
Can it croquet them both ?
能 它 槌球 他们 两个都 ?

它能同时击败他们两个吗?

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɔːrdər] . - .
Yes , and the player should have the option of either order . 45 .
是的 , 和 这 玩家 应该 有 这 选项 的 任何一个 命令 . - .

是的，玩家应该可以选择其中任何一种顺序。45.

[ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'klaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] ,

A	roquet	is	not	declined	if	it	is	made	the	ground	for	continuance	of	tour	,
一个	洛克特	是	不是	拒绝	如果	它	是	制成	这	地面	为了	继续	的	旅游	,

如果以继续巡回演出为由拒绝击球，则击球请求不予拒绝。

[kroʊ'keɪ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ'keɪtɪd] [bɔːl] ;

croquet	,	or	playing	from	the	side	of	the	roqueted	ball	;
槌球	,	或者	玩耍	从	这	边	的	这	洛克特	球	;

槌球，或从被击球的一侧进行击球；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] ['kænɑːt][biː; bi] [roʊ'keɪtɪd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʊr]

and	in	such	case	the	same	ball	cannot	be	roqueted	again	during	the	same	tour
和	在	这样的	案件	这	相同的	球	不能	是	洛克特	再次	期间	这	相同的	旅游

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['roʊkeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] . - .

until	the	right	to	re	-	roquet	has	been	acquired	.	46	.
直到	这	正确的	到	关于	-	洛克特	有	到过	获得	.	-	.

在这种情况下，同一球在同一巡回赛中不能再次被撞击，直到获得重新撞击的权利为止。46.

[ə; eɪ][bɔːl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst] [brɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

A	ball	running	the	last	bridge	by	a	direct	blow	of	the	mallet	must	be
一个	球	跑步	这	最后的	桥	经过	一个	直接的	吹	的	这	槌	必须	是

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [pleɪd] [frʌm; frəm] [ðens] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊvər] ,

carried	to	the	spot	and	played	from	thence	as	a	rover	,
携带	到	这	点	和	玩	从	因此	作为	一个	探测车	,

如果球被球槌直接击中越过最后一个桥，则必须将球带回原位，并从那里作为游击球继续击球。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] .

unless	it	strike	out	on	the	same	blow	.
除非	它	罢工	出去	在	这	相同的	吹	.

除非它在同一次攻击中也击中目标。

[ðə; ði][bɔːl][ɪn] [ðɪs] [læst] [keɪs] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] ,

The	ball	in	this	last	case	passes	over	the	spot	,
这	球	在	这	最后的	案件	通过	超过	这	点	,

最后一种情况下，球越过了点球点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv][ɪt'self] [kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːn]

and	thus	of	itself	complies	with	the	con
和	因此	的	本身	符合	和	这	康

因此，它本身符合该条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['daɪʃən][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['roʊvər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [aʊt] .

dition	and	becomes	a	rover	,	after	which	it	may	strike	out	.
版本	和	变成	一个	探测车	,	后	哪个	它	可能	罢工	出去	.

之后，它变成了一只漫游者，然后可能会出发。

[hens] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [straɪk] [aʊt] ,

Hence	,	also	,	if	it	does	strike	out	,
因此	,	还	,	如果	它	做	罢工	出去	,

因此，即便失败了，

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bɔːl] .

the	bridge	cannot	be	declined	so	as	to	save	the	ball	.
这	桥	不能	是	拒绝	所以	作为	到	节省	这	球	.

为了保住球，不能拒绝搭桥。

[keɪs] . — [ə; eɪ][bɔ:l] [rʌnz][ðə; ði][læst] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['roʊkeɪ] [ə; eɪ][bɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] .

Case	**.**	**—**	**A**	**ball**	**runs**	**the**	**last**	**bridge**	**and**	**roquets**	**a**	**ball**	**on**	**the**	**same**	**blow**	**.**
案件	.	—	一个	球	跑步	这	最后的	桥	和	火箭	一个	球	在	这	相同的	吹	.

案例——一个球跑过最后一个桥，并在同一击中撞到另一个球。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [kroʊ'keɪ] ?

Can	**it**	**croquet**	**?**
能	它	槌球	?

它会打槌球吗?

[nɑ:t] [ən'les] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]

Not	**unless**	**the**	**bridge**	**is**	**declined**	**,**	**otherwise**	**it**	**must**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**spot**
不是	除非	这	桥	是	拒绝	,	否则	它	必须	是	放置	在	这	点

[ɪ'mi:diətli] . - .

immediately	**.**	**47**	**.**
立即地	.	-	.

除非拒绝建造桥梁，否则必须立即在原地建造桥梁。47.

[ə; eɪ][bɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst] [brɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt]

A	**ball**	**running**	**the**	**last**	**bridge**	**otherwise**	**than**	**by**	**a**	**direct**	**blow**	**of**	**the**	**mallet**
一个	球	跑步	这	最后的	桥	否则	比	经过	一个	直接的	吹	的	这	槌

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['roʊvər] ,

becomes	**a**	**rover**	**,**
变成	一个	探测车	,

如果一个球不是被球槌直接击中，而是以其他方式越过最后一个桥，那么这个球就成了漫游球。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɔ:l] . - .

but	**must**	**be**	**played**	**from**	**its**	**final**	**position**	**like**	**any**	**other**	**ball**	**.**	**48**	**.**
但	必须	是	玩	从	它是	最终的	位置	喜欢	任何	其他	球	.	-	.

但必须像其他球一样，从其最终位置击球。48.

[ə; eɪ]['roʊvər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] [rʌn] [kæn; kən]['nevər] [ˌɑ:r 'i:] - ['roʊkeɪ] .

A	**rover**	**having**	**no**	**bridges**	**to**	**run**	**can**	**never**	**re**	**-**	**roquet**	**.**
一个	探测车	拥有	不	桥梁	到	跑步	能	绝不	关于	-	洛克特	.

没有桥梁可供通行的探测车永远无法重新进行撞击。

[ə; eɪ]['roʊvər][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

A	**rover**	**can**	**make**	**no**	**more**	**points**	**than**	**the**	**number**	**of**	**balls**	**in**	**the**	**game**	**,**
一个	探测车	能	制作	不	更多的	积分	比	这	数字	的	球	在	这	游戏	,

一辆探测车最多只能获得与游戏中球的数量相同的分数。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [bloʊ] . - .

and	**can**	**have**	**but**	**one**	**more**	**blow**	**.**	**49**	**.**
和	能	有	但	一	更多的	吹	.	-	.

并且只能再承受一次打击。49.

[ə; eɪ]['roʊvər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [bɔ:l] , [meɪ] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] [ə; eɪ] [roʊ'keɪtɪd] [bɔ:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

A	**rover**	**,**	**but**	**no**	**other**	**ball**	**,**	**may**	**roquet**	**-**	**croquet**	**a**	**roqueted**	**ball**	**instead**	**of**
一个	探测车	,	但	不	其他	球	,	可能	洛克特	-	槌球	一个	洛克特	球	反而	的

[kroʊ'keɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

croqueting	**it**	**.**
槌球	它	.

漫游者（但不是其他球）可以撞击被撞击的球，而不是撞击它。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪər] , [haʊ'evər] , [ɪ'lekt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:l] [flɪntʃ] ,

If	**the**	**player**	**,**	**however**	**,**	**elect**	**to**	**use**	**the**	**foot**	**,**	**and**	**his**	**ball**	**flinch**	**,**
如果	这	玩家	,	然而	,	选	到	使用	这	脚	,	和	他的	球	退缩	,

然而，如果球员选择用脚踢球，而球却弹开了，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] .

he	**must**	**suffer**	**the**	**penalty**	**.**
他	必须	遭受	这	惩罚	.

他必须受到惩罚。

[ɪf] [ɪn] [flɪntʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊvər] [straɪk] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [soʊ]
If **in** **flinching** **the** **rover** **strike** **the** **starting** **stake** **,** **he** **is** **out** **if** **the** **enemy** **so**
如果 在 畏缩 这 探测车 罢工 这 开始 赌注 , 他 是 出去 如果 这 敌人 所以
[dɪ'saɪd] . - .
decide **.** **50** **.**
决定 . - .

如果漫游者在畏缩时撞到起跑桩，如果敌人这样决定，他就出局了。50.

[ɪf] [ə; eɪ]['roʊvər][ɪn] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] [hɪt] [ə'nʌðər] [bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ək'sept][ɔːr] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]
If **a** **rover** **in** **roquet** **-** **croqueting** **hit** **another** **ball** **,** **it** **may** **accept** **or** **decline** **the**
如果 一个 探测车 在 洛克特 - 槌球 打 其他 球 , 它 可能 接受 或者 衰退 这
['roʊkeɪ] .
roquet **.**
洛克特 .

在槌球比赛中，如果一个漫游者击中了另一个球，它可以接受或拒绝槌球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bloʊ] ['æftər] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
It **is** **entitled** **to** **another** **blow** **after** **roquet** **-** **croquet** **at** **any** **rate** **;**
它 是 标题 到 其他 吹 后 洛克特 - 槌球 在 任何 速度 ;

无论如何，在槌球比赛之后，它还有权利再打一局；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['roʊkeɪ] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .
therefore **the** **roquet** **is** **not** **necessary** **to** **give** **continuance** **of** **tour** **.**
所以 这 洛克特 是 不是 必要的 到 给 继续 的 旅游 .

因此，无需使用滚木即可继续巡回演出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **50** **]** **51** **.**
[页 -] - .

[第50页]51.

[ə; eɪ]['roʊvər] [feɪlz] [tuː; tə] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] [ɪz][nɑːt] [muːvd] ,
A **rover** **fails** **to** **roquet** **-** **croquet** **if** **the** **other** **ball** **is** **not** **moved** **,**
一个 探测车 失败 到 洛克特 - 槌球 如果 这 其他 球 是 不是 已搬 ,

如果另一个球没有移动，则漫游车无法完成撞击-击球动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊr] ['teːmineits] [ən'les] [ə'nʌðər] [bɔːl][ɪz] [roʊ'keɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] .
and **the** **tour** **terminates** **unless** **another** **ball** **is** **roqueted** **on** **the** **same** **blow** **.**
和 这 旅游 终止 除非 其他 球 是 洛克特 在 这 相同的 吹 .

除非在同一击球中再次击中球，否则巡回赛结束。

[ðə; ði] [bloʊ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]
The **blow** **not** **being** **a** **roquet** **-** **croquet** **,** **a** **point** **must** **be** **made** **to** **entitle**
这 吹 不是 存在 一个 洛克特 - 槌球 , 一个 观点 必须 是 制成 到 标题
[tuː; tə] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [tʊr] .
to **continuance** **of** **tour** **.**
到 继续 的 旅游 .

既然这次打击不是击球，就必须证明这一点，才能继续巡回赛。

[ə; eɪ] ['roʊkeɪ] - [kroʊ'keɪ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊkeɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn]['kɑːntækt] .
A **roquet** **-** **croquet** **is** **precisely** **like** **a** **roquet** **when** **the** **balls** **are** **in** **contact** **.**
一个 洛克特 - 槌球 是 恰恰 喜欢 一个 洛克特 什么时候 这 球 是 在 接触 .

当球相互接触时，槌球比赛就和普通的槌球比赛完全一样。

([siː] [ruːl] - [ænd; ənd] [riˈmaːks] .) - .
(**See** **Rule** **17** **and** **remarks** **.** **)** **52** **.**
(看 规则 - 和 评论 .) - .

（参见第 17 条规则和备注。）52.

[ə; eɪ]['roʊvər][ɪz] [strʌk] [aʊt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [steɪk] ,
A **rover** **is** **struck** **out** **whenever** **it** **touches** **the** **starting** **stake** **,**
一个 探测车 是 击 出去 每当 它 触摸 这 开始 赌注 ,

漫游车一旦触碰到起跑桩就会被淘汰。

[ɪk'sept] [wen] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔ:r] [ˌmɪs'pleɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] [fɔ:lt] [dɪ'saɪd]
except when in case of accident or misplay the enemy of the party in fault decide
除了 什么时候 在 案件 的 事故 或者 失误 这 敌人 的 这 派对 在 过错 决定
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

除非发生意外或误判，过错方的敌人另有决定。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hɪnts] [tu:; tə] [bɪ'gɪnərz]
HINTS TO BEGINNERS
提示 到 初学者

给初学者的提示

[wʌn] . [li:v] [jʊr; jər][bɔ:l][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [jʊr; jər] [frend]
1 . Leave your ball as far from your enemy and as near your friend
1 . 离开 你的 球 作为 远的 从 你的 敌人 和 作为 靠近 你的 朋友
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . [ˌtu:'tu:] .
as possible . 2 .
作为 可能的 . 2 .

1. 尽量让你的球远离你的敌人，靠近你的朋友。2.

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][æd'væns] , [help][jʊr; jər] [frend] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd] ,
If you are in advance , help your friend ; if you are behind ,
如果 你 是 在 进步 , 帮助 你的 朋友 ; 如果 你 是 在后面 ,

如果你领先，就帮助你的朋友；如果你落后了，

[kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
call upon him to help you .
称呼 之上 他 到 帮助 你 .

请求他的帮助。

[θri:] . [ˌrekə'lekt] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑ:pər] [brɪdʒ]
3 . Recollect that position directly under the arch of your proper bridge
3 . 追忆 那 位置 直接地 在下面 这 拱 的 你的 恰当的 桥
[i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mænd] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
enables you to command all the field in front of it .
启用 你 到 命令 全部 这 场地 在 正面 的 它 .

3. 记住，站在你所坐的桥拱正下方，就能控制桥拱前方的所有区域。

[ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər][oʊn] [bɔ:l] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [wɪʃ]
You can run the bridge and leave your own ball near any other you wish
你 能 跑步 这 桥 和 离开 你的 自己的 球 靠近 任何 其他 你 希望
[tu:; tə] [kroʊ'keɪ] ,
to croquet ,
到 槌球 ,

你可以跑过桥，把自己的球放在你想击打的任何其他球附近。

[æz; əz][ðə; ði][rʌn] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] .
as the run gives you another shot .
作为 这 跑步 给予 你 其他 射击 .

跑步给了你第二次机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [taɪmz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [stroʊk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	many	times	advantageous	to	decline	making	any	stroke	from	such	position	,
它	是	许多	时代	有利	到	衰退	制作	任何	中风	从	这样的	位置	,

在这种情况下，很多时候放弃击球是有利的。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

and	wait	until	you	see	an	opportunity	to	do	execution	among	the	enemy	.
和	等待	直到	你	看	一个	机会	到	做	执行	之中	这	敌人	.

然后等待机会，在敌人中实施处决。

[fɔːr] . [teɪk] [peɪnz] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['evri] [stroʊk] . [faɪv] .

4	.	Take	pains	and	exercise	judgment	on	every	stroke	.	5	.
4	.	拿	疼痛	和	锻炼	判断	在	每一个	中风	.	5	.

4. 每一杆都要认真斟酌，仔细判断。5.

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['roʊvər] , [liːv] [jɔːr'self] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frend] .

If	you	are	a	rover	,	leave	yourself	close	to	your	friend	.
如果	你	是	一个	探测车	,	离开	你自己	关闭	到	你的	朋友	.

如果你喜欢四处游荡，那就待在你的朋友身边。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ðen] [kroʊ'keɪ] [juː; jʊ] [tɔːrdz]

He	can	then	croquet	you	towards
他	能	然后	槌球	你	向

然后他就可以把你击向槌球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [huː] [pleɪd] [læst] , [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['æftərwərdz] [dɪ'mɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .

the	enemy	who	played	last	,	whom	you	can	afterwards	demolish	with	impunity	.
这	敌人	WHO	玩	最后的	,	谁	你	能	然后	拆除	和	免责	.

[sɪks] .

6	.
6	.

6. 最后一个出场的敌人，你可以之后毫不留情地将其摧毁。

[pleɪ] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ; [ə'plai] [ðə; ðɪ] [lɔːz] ['rɪdʒɪdli] ,

Play	strictly	according	to	rule	;	apply	the	laws	rigidly	,
玩	严格	根据	到	规则	;	申请	这	法律	严格地	,

严格按照规则行事；严谨执行法律。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['lɪbərəl] [ɪn] ['setlɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fækt] . ['sɛvən] .

but	be	liberal	in	settling	disputed	questions	of	fact	.	7	.
但	是	自由主义	在	安顿	争议	问题	的	事实	.	7	.

但在解决有争议的事实问题时，应采取较为宽容的态度。7.

[duː] [nɑːt] [ə'tempt] ['dɪfɪkəlt] [ʃɑːts] [ɪk'sept] [ɪn] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] . [eɪt] .

Do	not	attempt	difficult	shots	except	in	desperate	circumstances	.	8	.
做	不是	试图	难的	镜头	除了	在	绝望的	情况	.	8	.

除非万不得已，否则不要尝试高难度射击。8.

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['roʊvər] , [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	the	enemy	have	a	rover	,	make	every	effort	to	put	it	out	.
如果	这	敌人	有	一个	探测车	,	制作	每一个	努力	到	放	它	出去	.

如果敌方有侦察车，务必尽一切努力将其摧毁。

[wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈenəmi] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði]

One	of	you	can	then	watch	the	remaining	enemy	while	the	other	finishes	the
一	的	你	能	然后	手表	这	其余的	敌人	尽管	这	其他	完成	这

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

然后你们其中一人可以观察剩余的敌人，另一人则可以完成这一回合。

[jʊr; jər] [ˈpɑːrtnər] [ðen] [riˈliːvz] [ðə; ði] [gɑːrd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈbrɪdʒɪz] .

Your	partner	then	relieves	the	guard	while	you	make	your	bridges	.
你的	伙伴	然后	缓解	这	警卫	尽管	你	制作	你的	桥梁	.

然后你的同伴会接替守卫，而你可以趁机搭建桥梁。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈdespərət] [geɪmz] [kæn; kən] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [ðʌs] [riˈdiːmd] . [naɪn] .

The	most	desperate	games	can	often	be	thus	redeemed	.	9	.
这	最多	绝望的	游戏	能	经常	是	因此	已赎回	.	9	.

最绝望的游戏往往也能因此而获得救赎。9.

[ˈnevər] [dɪˈsper] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈhaɪnd] .

Never	despair	because	you	are	behind	.
绝不	绝望	因为	你	是	在后面	.

不要因为落后而绝望。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈnevər] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

The	game	is	never	out	till	it	is	played	out	.
这	游戏	是	绝不	出去	直到	它	是	玩	出去	.

不到比赛结束，比赛永远不会结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈʃeldən] & [ˈkʌmpəni]

Books	Published	by	Sheldon	&	Company
图书	已发布	经过	谢尔顿	&	公司

由谢尔顿公司出版的书籍

[nuː] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [bʊks] ,

NEW	JUVENILE	BOOKS	,
新的	少年	图书	,

新青少年读物

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːl] .

To	be	ready	early	in	the	coming	Fall	.
到	是	准备好	早期的	在	这	未来	落下	.

为即将到来的秋季做好准备。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] [baɪ] [ænt] [ˈfæni] ,

A	NEW	SERIES	BY	AUNT	FANNY	,
一个	新的	系列	经过	阿姨	舢	,

芬妮阿姨的新系列

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈnaɪtkæp] , "

Author	of	"	Nightcap	,	"
作者	的	"	睡前小酌	,	"

《睡前小酌》的作者

" [ˈmɪtn] , " [ænd; ənd] " [pet] [bʊks] .

"	Mitten	,	"	and	"	Pet	Books	.
"	手套	,	"	和	"	宠物	图书	.

“手套”和“宠物书籍”。

" [ðə; ði] [pɑːp] - [gʌn] ['stɔːriz] .
" THE POP - GUN STORIES .
" 这 流行音乐 - 枪 故事 .

《玩具枪的故事》。

[ɪn][sɪks][vɑːlz] .
In 6 vols .
在 6 卷 .

共6卷。

16mo . , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
16mo . , beautifully illustrated .
16mo . , 非常漂亮 插图 .

16个月，插图精美。

[aɪ] . — [pɑːp] - ['gʌnz] .
I . — POP - GUNS .
我 . — 流行音乐 - 枪支 .

I.—玩具枪。

[iː] . — [wʌn] [bɪg] [pɑːp] - [gʌn] .
II . — ONE BIG POP - GUN .
二 . — 一 大的 流行音乐 - 枪 .

二、——一把大型玩具枪。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pɑːp] - ['gʌnz] .
III . — ALL SORTS OF POP - GUNS .
三、 . — 全部 排序 的 流行音乐 - 枪支 .

三、各种各样的玩具枪。

[ˌaɪ ˈviː] . — ['fʌni]
IV . — FUNNY
第四 . — 有趣的

四、——搞笑

[pɑːp] - ['gʌnz] .
POP - GUNS .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[viː] . — ['græshɑːpər] [pɑːp] - ['gʌnz] .
V . — GRASSHOPPER POP - GUNS .
V . — 蚱蜢 流行音乐 - 枪支 .

V.—蚱蜢玩具枪。

['vaɪ, 'viː] . — [poʊst] - ['ɑːfɪs] [pɑːp] - ['gʌnz] .
VI . — POST - OFFICE POP - GUNS .
六年级 . — 邮政 - 办公室 流行音乐 - 枪支 .

VI.—邮局玩具枪。

[ænt] ['fæni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Aunt Fanny is one of the most successful writers for children in this country ,
阿姨 舢 是 一 的 这 最多 成功的 作家 为了 孩子们 在 这 国家 ,

芬妮阿姨是这个国家最成功的儿童作家之一。

[æz; əz][ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [waɪd] [seɪl] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [bʊks] [hæv; həv][hæd; həd] ,
as is attested by the very wide sale her previous books have had ,
作为 是 已证实 经过 这 非常 宽的 销售 她 以前的 图书 有 有 ,

从她之前几本书的畅销程度就能看出，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['sɪri:z] [wɪl] [ə'trækt]

and	we	feel	sure	that	the	mere	announcement	of	this	new	series	will	attract
和	我们	感觉	当然	那	这	仅仅	公告	的	这	新的	系列	将要	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

the	attention	of	her	host	of	admirers	.
这	注意力	的	她	主持人	的	仰慕者	.

我们相信，仅仅是宣布推出这部新剧集，就足以吸引她众多仰慕者的关注。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [baɪ][ti:] . [es] . ['ɑ:rθər] ,

A	NEW	SERIES	BY	T	.	S	.	ARTHUR	,
一个	新的	系列	经过	T	.	S	.	亚瑟	,

T.S. 亚瑟的新系列

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] , " [ænd; ənd] " ['ɑ:rθɚz] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['laɪbreri] .

Author	of	"	Household	Library	,	"	and	"	Arthur's	Juvenile	Library	.
作者	的	"	家庭	图书馆	,	"	和	"	亚瑟的	少年	图书馆	.

《家庭图书馆》和《亚瑟的少儿图书馆》的作者。

" [hoʊm] ['stɔ:riz] .

"	HOME	STORIES	.
"	家	故事	.

"家庭故事。

[θri:][vɑ:lz] . , 16mo . , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

3	vols	.	,	16mo	.	,	fully	illustrated	.
3	卷	.	,	16mo	.	,	完全	插图	.

3卷，16开，全彩插图。

[lɪst] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] .

LIST	OF	VOLUMES	.
列表	的	卷	.

卷册列表。

['hɪd(ə)n] [wɪŋz] .

HIDDEN	WINGS	.
隐	翅膀	.

隐藏的翅膀。

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

SOWING	THE	WIND	.
播种	这	风	.

播撒风的种子。

['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

SUNSHINE	AT	HOME	.
阳光	在	家	.

家中阳光灿烂。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	name	of	this	Author	is	a	sufficient	Guarantee	of	the	excellence	of	the
这	姓名	的	这	作者	是	一个	充足的	保证	的	这	卓越	的	这

['sɪri:z] .

Series	.
系列	.

作者的名字本身就是该系列作品质量的充分保证。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] ,
BY JACOB ABBOTT ,
经过 雅各布 雅培 ,

作者：雅各布·阿博特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔləu] [bʊks] , "
Author of the " Rollo Books , "
作者 的 这 " 罗洛 图书 , "

《罗洛系列丛书》的作者

" ['flɔrəns] ['stɔːriz] , "
" Florence Stories , "
" 佛罗伦萨 故事 , "

《佛罗伦萨的故事》

" [ə'merɪkən]
" American
" 美国人

“美国人

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , " & [siː] . , & [siː] .
Histories , " & c . , & c .
历史 , " & c . , & c .

历史，等等，等等。

['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
ORDER OF THE VOLUMES .
命令 的 这 卷 .

卷册顺序。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [dʒəˈniːvə] .
ROLLO **IN** **GENEVA** **.**
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
ROLLO **IN** **HOLLAND** **.**
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈneɪpəlz] .
ROLLO **IN** **NAPLES** **.**
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO **IN** **ROME** **.**
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Each **volume** **fully** **illustrated** **.**
每个 体积 完全 插图 .

每卷均配有完整插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːl] . , - [sents] .
Price **per** **vol** **.** **,** **90** **cents** **.**
价格 每 卷 . , - 分 .

每瓶价格 90 美分。

[ˈmɪstər] . [ˈæbət] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
Mr **.** **Abbott** **is** **the** **most** **successful** **writer** **of** **books** **for** **the** **young** **in** **this** **,**
先生 . 雅培 是 这 最多 成功的 作家 的 图书 为了 这 年轻的 在 这 ,

阿博特先生是这方面最成功的青少年读物作家。

[ɔːr] [pərˈhæps] , [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
or **perhaps** **,** **any** **other** **country** **.**
或者 也许 , 任何 其他 国家 .

或者，也可能是其他任何国家。

" [ˈrɒloʊz] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] , " [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈæbəts]
" **Rollo's** **Tour** **in** **Europe** **,** **"** **is** **by** **far** **the** **greatest** **success** **of** **any** **of** **Mr** **.** **Abbott's**
" 罗洛的 旅游 在 欧洲 , " 是 经过 远的 这 最 成功 的 任何 的 先生 . 雅培
[wɜːrks] .
works **.**
作品 .

《罗洛的欧洲之旅》是艾伯特先生所有作品中最成功的作品。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əbˈzɜːrvər] .
From **the** **New** **York** **Observer** **.**
从 这 新的 约克 观察员 .

摘自《纽约观察家报》。

" [ˈmɪstər] . [ˈæbət] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pjʊr] , [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər]
" **Mr** **.** **Abbott** **is** **known** **to** **be** **a** **pure** **,** **successful** **and** **useful** **writer** **for**
" 先生 . 雅培 是 已知 到 是 一个 纯的 , 成功的 和 有用 作家 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] .
the **young** **and** **old** **.**
这 年轻的 和 老的 .

“艾伯特先生是一位纯粹、成功且对年轻人和老年人都很有用的作家。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

He	is	also	the	most	popular	Author	of	juvenile	books	now	living	.
他	是	还	这	最多	受欢迎的	作者	的	少年	图书	现在	活的	.

他也是目前在世的最受欢迎的少儿文学作家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

['piːtər] - [oʊn] ['stɔːri] .

PETER	PARLEY'S	OWN	STORY	.
彼得	-	自己的	故事	.

彼得·帕利的自述。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl][dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] (['piːtər] ['pɑːrli]) .

From	the	Personal	Narrative	of	the	late	Samuel	G	.	Goodrich	(	Peter	Parley	)	.
从	这	个人的	叙述	的	这	晚的	塞缪尔	G	.	古德里奇	(	彼得	帕利	)	.

摘自已故塞缪尔·G·古德里奇（彼得·帕利）的个人叙述。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

16mo	,	illustrated	,	price	$1	.	25	.
16mo	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

16个月，插图，售价1.25美元。

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] ;

CHILDREN'S	SAYINGS	;
孩子们的	谚语	;

儿童谚语;

[ɔːr] , ['ɜːrli] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

OR	,	EARLY	LIFE	AT	HOME	.
或者	,	早期的	生活	在	家	.

或者，早年居家生活。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .

By	Caroline	Hadley	.
经过	卡罗琳	哈德利	.

作者：卡罗琳·哈德利。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] , [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .

With	Illustrations	,	by	Walter	Crane	.
和	插图	,	经过	沃尔特	起重机	.

插图由沃尔特·克莱恩绘制。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[skwer] 16mo , [praɪs] - [sents] .

square	16mo	,	price	90	cents	.
正方形	16mo	,	价格	-	分	.

方形 16 个月，价格 90 美分。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] .

STORIES	OF	OLD	.
故事	的	老的	.

古老的故事。

[oʊld] ['testəmənt] ['sɪriːz] .
OLD **TESTAMENT** **SERIES** **.**
老的 遗嘱 系列 .

旧约系列。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **Illustrated** **,** **price** **$1** **.** **25** **.**
12mo , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，带插图，售价1.25美元。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] .
STORIES **OF** **OLD** **.**
故事 的 老的 .

古老的故事。

[nuː] ['testəmənt] ['sɪriːz] .
NEW **TESTAMENT** **SERIES** **.**
新的 遗嘱 系列 .

新约系列。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **Illustrated** **,** **price** **$1** **.** **25** **.**
12mo , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，带插图，售价1.25美元。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 .

罗斯·莫顿的日记。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnɪŋ] [roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs]
A **series** **of** **volumes** **containing** **Rose** **Morton's** **Journal** **for** **the** **several** **months**
一个 系列 的 卷 包含 玫瑰 莫顿 杂志 为了 这 一些 几个月
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of **the** **year** **.**
的 这 年 .

一系列卷册，收录了罗斯·莫顿一年中几个月的日记。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] , 18mo , - [sents] .
Each **volume** **Illustrated** **,** **18mo** **,** **45** **cents** **.**
每个 体积 插图 , 18mo , - 分 .

每册插图本，18开，45美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] ,
There **are** **now** **ready** **,**
那里 是 现在 准备好 ,

现在已经准备好了。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **JANUARY** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 一月 .

罗斯·莫顿一月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] ['februeri] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **FEBRUARY** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 二月 .

罗斯·莫顿二月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **MARCH** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 行进 .

罗斯·莫顿三月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **APRIL** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 四月 .

罗斯·莫顿四月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪ] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **MAY** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 可能 .

罗斯·莫顿五月份的日记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['æbəts] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ABBOTT'S **AMERICAN** **HISTORY** **.**
雅培 美国人 历史 .

阿博特的美国历史。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][fɔːr; fər] [juːθ] , [baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
A **Series** **of** **American** **Histories** **for** **Youth** **,** **by** **Jacob** **Abbott** **.**
一个 系列 的 美国人 历史 为了 青年 , 经过 雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特著《美国青少年历史系列》。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] , 18mo , [praɪs][wʌn]['dɑːlər] [iːtʃ] .
To **be** **completed** **in** **Eight** **Volumes** **,** **18mo** **,** **price** **1** **dollar** **each** **.**
到 是 完全的 在 八 卷 , 18mo , 价格 1 美元 每个 .

共八卷，18 个月，每卷售价 1 美元。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
Each **volume** **complete** **in** **itself** **.**
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是一个完整的故事。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [mæps][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm]
Each **volume** **will** **be** **illustrated** **with** **numerous** **Maps** **and** **Engravings** **,** **from**
每个 体积 将要 是 插图 和 很多的 地图 和 雕刻 , 从
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
original **designs** **,**
原来的 设计 ,

每卷都将配有大量地图和版画插图，均为原创设计。

[baɪ][ef] . [oʊ] . [siː] . ['dɑːrli] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [tʃə'pin] , [dʒiː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [tʃɑːrlz] ['pɑːrsənz] , [eɪtʃ] .

by	F	.	O	.	C	.	Darley	,	J	.	R	.	Chapin	,	G	.	Perkins	,	Charles	Parsons	,	H	.
经过	F	.	哦	.	C	.	达利	,	J	.	拉	.	查平	,	G	.	珀金斯	,	查尔斯	帕森斯	,	H	.

['dʌbljuː] . ['herɪk] , [iː] . [ef] . [ˌboʊl'jʊ] , [eɪtʃ] . [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

W	.	Herrick	,	E	.	F	.	Beaulieu	,	H	.	L	.	Stephens	,	and	others	.
W	.	赫里克	,	E	.	F	.	博利厄	,	H	.	L	.	斯蒂芬斯	,	和	其他的	.

作者：FOC Darley、JR Chapin、G. Perkins、Charles Parsons、HW Herrick、EF Beaulieu、HL Stephens 等。

[ðɪs] ['sɪriːz] , [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔləu] [bʊks] , "

This	Series	,	by	the	well	-	known	author	of	the	"	Rollo	Books	,	"
这	系列	,	经过	这	出色地	-	已知	作者	的	这	"	罗洛	图书	,	"

本系列丛书由著名"罗洛系列丛书"作者创作。

" ['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] , "

"	Rollo's	Tour	in	Europe	,	"
"	罗洛的	旅游	在	欧洲	,	"

"罗洛的欧洲之旅"

" ['hɑːrpɝz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] , "

"	Harper's	Series	of	European	Histories	,	"
"	哈珀斯	系列	的	欧洲的	历史	,	"

《哈珀欧洲历史丛书》

" [ðə; ði] ['flɔrəns] ['stɔːriz] , " & [siː] . ,

"	The	Florence	Stories	,	"	&	c	.	,
"	这	佛罗伦萨	故事	,	"	&	c	.	,

《佛罗伦萨的故事》等等

[wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] :

will	consist	of	the	following	volumes	:
将要	由	的	这	下列的	卷	:

将包含以下几卷：

[wʌn] . [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkə] .

1	.	Aboriginal	America	.
1	.	土著	美国	.

1. 美洲原住民。

([naʊ] ['redi] .) [ˌtuː'tuː] .

(	Now	ready	.	)	2	.
(	现在	准备好	.	)	2	.

（现在可以了。）2.

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Discovery	of	America	.
发现	的	美国	.

发现美洲。

([naʊ] ['redi] .)

(	Now	ready	.	)
(	现在	准备好	.	)

（现在可以了。）

[θriː] . ['sʌðərn] ['kɑːləniz] .

3	.	Southern	Colonies	.
3	.	南方	殖民地	.

3. 南方殖民地。

([naʊ] ['redi] .) [fɔːr] .

(	Now	ready	.	)	4	.
(	现在	准备好	.	)	4	.

（现在可以了。）4.

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:ləniz] .
The **Northern** **Colonies** **.**
这 北方 殖民地 .

北部殖民地。

([naʊ] ['redi] .) [faɪv] .
(Now ready .) 5 .
(现在 准备好 .) 5 .

（现在可以了。）5.

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
Wars **of** **the** **Colonies** **.**
战争 的 这 殖民地 .

殖民地战争。

([naʊ] ['redi] .) [sɪks] .
(Now ready .) 6 .
(现在 准备好 .) 6 .

（现在可以了。）6.

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
The **Revolt** **of** **the** **Colonies** **.**
这 反叛 的 这 殖民地 .

殖民地起义。

(['redi] [ɪn] [sept] .) ['sɛvən] .
(Ready in Sept .) 7 .
(准备好 在 九月 .) 7 .

（9月准备就绪）7.

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
Revolution **.**
革命 .

革命。

(['redi] [ɪn][noʊ'vembər] .) [eɪt] .
(Ready in November .) 8 .
(准备好 在 十一月 .) 8 .

（预计11月完成。）8.

['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

华盛顿。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑ:ljəm] .
NOTICES **OF** **THE** **INITIAL** **VOLUME** **.**
通知 的 这 最初的 体积 .

首卷通知。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trævələr] .
From **the** **Boston** **Traveller** **.**
从 这 波士顿 游客 .

摘自《波士顿旅行者报》。

" [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [ˌʌndər'teɪkən] .
" The most excellent publication of the kind ever undertaken .
" 这 最多 出色的 发布 的 这 种类 曾经 已 .

“这是迄今为止同类出版物中最优秀的一部。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['ædvərtaɪzər] .
" From the Boston Advertiser .
" 从 这 波士顿 广告商 .

摘自《波士顿广告报》。

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

"	The	illustrations	are	well	designed	and	executed	.
"	这	插图	是	出色地	设计	和	执行	.

"插图设计精良，制作精湛。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][poʊst] .

"	From	the	Boston	Post	.
"	从	这	波士顿	邮政	.

摘自《波士顿邮报》。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [gʊd] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	One	of	the	most	useful	of	the	many	good	and	popular	books	of	which
"	一	的	这	最多	有用	的	这	许多	好的	和	受欢迎的	图书	的	哪个

['mɪstər] . ['æbət] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Mr	.	Abbott	is	the	author	.
先生	.	雅培	是	这	作者	.

"这是艾伯特先生所著众多优秀畅销书籍中最有用的一本。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] .

"	From	the	Philadelphia	North	American	.
"	从	这	费城	北	美国人	.

来自费城北美报。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

"	It	is	indeed	a	very	vivid	and	comprehensive	presentation	of	the	physical
"	它	是	的确	一个	非常	生动	和	综合的	推介会	的	这	身体的

['æspekt][ænd; ənd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][laɪf]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

aspect	and	aboriginal	life	visible	on	this	continent	,
方面	和	土著	生活	可见的	在	这	大陆	,

"这的确是对这片大陆的自然风貌和原住民生活非常生动全面的展现。"

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [waɪt] [men] .

before	the	discovery	by	white	men	.
前	这	发现	经过	白色的	男人	.

在白人发现之前。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔɪ] [wɪg] .

"	From	the	Troy	Whig	.
"	从	这	特洛伊	辉格党	.

摘自《特洛伊辉格报》。

" ['mɪstər] ['æbəts] ['stɔ:riz] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

"	Mr	Abbot's	stories	have	for	years	been	the	delight	of	thousands	.
"	先生	方丈的	故事	有	为了	年	到过	这	喜	的	数千	.

"多年来，艾伯特先生的故事一直深受成千上万人的喜爱。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

['pi:tər] - [oʊn] ['stɔ:ri] .

PETER	PARLEY'S	OWN	STORY	.
彼得	-	自己的	故事	.

彼得·帕利的自述。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl][dʒi:] . ['gʊˌdrɪtʃ] (['pi:tər] ['pɑ:rli]) .

From	the	Personal	Narrative	of	the	late	Samuel	G	.	Goodrich	(	Peter	Parley	)	.
从	这	个人的	叙述	的	这	晚的	塞缪尔	G	.	古德里奇	(	彼得	帕利	)	.

摘自已故塞缪尔·G·古德里奇（彼得·帕利）的个人叙述。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
16mo **,** **illustrated** **,** **price** **$1** **.** **25** **.**
16mo , 插图 , 价格 $1 . - .

16个月，插图，售价1.25美元。

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] ;
CHILDREN'S **SAYINGS** **;**
孩子们的 谚语 ;

儿童谚语;

[ɔːr] , ['ɜːrli] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
OR **,** **EARLY** **LIFE** **AT** **HOME** **.**
或者 , 早期的 生活 在 家 .

或者，早年居家生活。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] , [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .
With **Illustrations** **,** **by** **Walter** **Crane** **.**
和 插图 , 经过 沃尔特 起重机 .

插图由沃尔特·克莱恩绘制。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

[skwer] 16mo , [praɪs] - [sents] .
square **16mo** **,** **price** **90** **cents** **.**
正方形 16mo , 价格 - 分 .

方形 16 个月，价格 90 美分。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] .
STORIES **OF** **OLD** **.**
故事 的 老的 .

古老的故事。

[oʊld] ['testəmənt] ['sɪriːz] .
OLD **TESTAMENT** **SERIES** **.**
老的 遗嘱 系列 .

旧约系列。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **Illustrated** **,** **price** **$1** **.** **25** **.**
12mo , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，带插图，售价1.25美元。

['stɔ:riz] [ʌv; əv][oʊld] .
STORIES **OF** **OLD** **.**
故事 的 老的 .

古老的故事。

[nu:] ['testəmənt] ['sɪri:z] .
NEW **TESTAMENT** **SERIES** **.**
新的 遗嘱 系列 .

新约系列。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wʌn]['vɑ:l] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **Illustrated** **,** **price** **$1** **.** **25** **.**
12mo , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，带插图，售价1.25美元。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 .

罗斯·莫顿的日记。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [kən'teɪnɪŋ] [roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs]
A **series** **of** **volumes** **containing** **Rose** **Morton's** **Journal** **for** **the** **several** **months**
一个 系列 的 卷 包含 玫瑰 莫顿 杂志 为了 这 一些 几个月
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of **the** **year** **.**
的 这 年 .

一系列卷册，收录了罗斯·莫顿一年中几个月的日记。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] ['ɪləstreɪtɪd] , 18mo , - [sents] .
Each **volume** **Illustrated** **,** **18mo** **,** **45** **cents** **.**
每个 体积 插图 , 18mo , - 分 .

每册插图本，18开，45美分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] ,
There **are** **now** **ready** **,**
那里 是 现在 准备好 ,

现在已经准备好了。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **JANUARY** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 一月 .

罗斯·莫顿一月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [fɔ:r; fər] ['februeri] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **FEBRUARY** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 二月 .

罗斯·莫顿二月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **FOR** **MARCH** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 为了 行进 .

罗斯·莫顿三月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR APRIL .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 四月 .

罗斯·莫顿四月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪ] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR MAY .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 可能 .

罗斯·莫顿五月份的日记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['rɔləu] ['stɔːri] [bʊks] .
THE ROLLO STORY BOOKS .
这 罗洛 故事 图书 .

罗洛故事书。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['dʒɔːrdʒi] ,
Trouble on the Mountain , Georgie ,
麻烦 在 这 山 , 乔治 ,

山上的麻烦，乔治

['kɔːzi] ['bɪldɪŋ] , ['rɔləu][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Causey Building , Rollo in the Woods ,
考西 建筑 , 罗洛 在 这 伍兹 ,

考西大楼，林中罗洛

['æp(ə)l] ['gæðərɪŋ] , ['rɒloʊz] ['gɑːrdn] ,
Apple Gathering , Rollo's Garden ,
苹果 采集 , 罗洛的 花园 ,

苹果采摘，罗洛的花园

[ðə; ði] [tuː] ['wiːlbæroʊ] , [ðə; ði] ['stiːpl] [træp] ,
The Two Wheelbarrows , The Steeple Trap ,
这 二 独轮车 , 这 尖顶 陷阱 ,

两辆独轮车，尖塔陷阱

['bluːb(ə)rɪ] , ['leɪbər] [lɔːst] ,
Blueberrying , Labor Lost ,
蓝莓 , 劳动 丢失的 ,

蓝莓采摘，劳动损失，

[ðə; ði] ['freʃɪt] , ['luːsiːz] ['vɪzɪt] .
The Freshet , Lucy's Visit .
这 洪水 , 露西的 访问 .

弗雷什特，露西的来访。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] [set] , $4 . -
Price , per set , $4 . 50
价格 , 每 放 , $4 . -

每套售价 4.50 美元

[ðə; ði] ['flɔrəns] ['stɔːriz] .
THE FLORENCE STORIES .
这 佛罗伦萨 故事 .

佛罗伦萨的故事。

[baɪ] ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[wʌn] . — ['flɔrəns] [ænd; ənd] [dʒɑːn] .
1 . — Florence and John .
1 . — 佛罗伦萨 和 约翰 .

1.—佛罗伦萨和约翰。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌtuː'tuː] . — - .
2 . — Grimkie .
2 . — - .

2.—Grimkie。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .

Cloth .

布 .

布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

槌球：纽波特槌球俱乐部所采用的(Croquet As played by the Newport Croquet)
第3/3页

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] . — [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
3 . **—** **The** **Isle** **of** **Wight** .
3 . — 这 小岛 的 怀特岛 .

3.—怀特岛。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] . [fɔːr] . — [ðə; ði]
Vol . **4** . **—** **The**
沃尔 . 4 . — 这

第 4 卷——

['ɔːrkni] ['aɪləndz] .
Orkney **Islands** .
奥克尼群岛 岛屿 .

奥克尼群岛。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[faɪv] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
5 . **—** **The** **English** **Channel** .
5 . — 这 英语 渠道 .

5.—英吉利海峡。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[sɪks] . — ['flɔrənsɪz] [rɪ'tɜːrn] .
6 . **—** **Florence's** **Return** .
6 . — 佛罗伦萨的 返回 .

6.—佛罗伦萨归来。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] $1 . - .
Price **of** **each** **volume** **$1** . **00** .
价格 的 每个 体积 $1 . - .

每册售价1.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .
From **the** **Boston** **Journal** .
从 这 波士顿 杂志 .

摘自《波士顿日报》。

" ['mɪstər] . ['æbət] [ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
" **Mr** . **Abbott** **is** **always** **an** **entertaining** **writer** **for** **the** **young** **,**
" 先生 . 雅培 是 总是 一个 娱乐 作家 为了 这 年轻的 ,

"艾伯特先生一直是一位深受年轻人喜爱的作家，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]

and	this	story	seems	to	us	to	contain	more	that	is	really	suggestive	and
和	这	故事	似乎	到	我们	到	包含	更多的	那	是	真的	暗示性的	和

[ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] .

instructive	than	other	of	his	recent	productions	.
有指导意义的	比	其他	的	他的	最近的	作品	.

在我们看来，这个故事比他最近的其他作品更具启发性和指导意义。

['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [hu:] [pər'su:] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət][hoʊm] , ['ʌndər][ðə; ði]

Florence	and	John	are	children	who	pursue	their	studies	at	home	,	under	the
佛罗伦萨	和	约翰	是	孩子们	WHO	追求	他们的	研究	在	家	,	在下面	这

[ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

care	of	their	mother	,
关心	的	他们的	母亲	,

弗洛伦斯和约翰是两个孩子，他们在母亲的照顾下在家学习。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [hɪnts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

and	in	the	progress	of	the	tale	many	useful	hints	are	given	in	regard	to
和	在	这	进步	的	这	故事	许多	有用	提示	是	给定	在	看待	到

[hoʊm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

home	instruction	.
家	操作说明	.

故事中还给出了许多关于家庭教育的有用建议。

[ðə; ði][meɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ɔ:l]['mɪstər] . ['æbəts] [wɜ:rks] ,

The	main	educational	idea	which	runs	through	all	Mr	.	Abbott's	works	,
这	主要的	教育	主意	哪个	跑步	通过	全部	先生	.	雅培	作品	,

阿博特先生所有作品中贯穿始终的主要教育理念是：

[ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][self] -

that	of	developing	the	capacities	of	children	so	as	to	make	them	self	-
那	的	发展	这	容量	的	孩子们	所以	作为	到	制作	他们	自己	-

[rɪ'laɪənt] , [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðɪs] .

reliant	,	is	conspicuous	in	this	.
依赖	,	是	显眼的	在	这	.

培养儿童的能力，使他们能够自立自强，这一点在这本书中体现得尤为明显。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [əb'zɜ:rvər] .

"	From	the	New	York	Observer	.
"	从	这	新的	约克	观察员	.

摘自《纽约观察家报》。

" ['mɪstər] . ['æbət] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pjʊr] , [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['raɪtər] [fɔ:r; fər]

"	Mr	.	Abbott	is	known	to	be	a	pure	,	successful	and	useful	writer	for
"	先生	.	雅培	是	已知	到	是	一个	纯的	,	成功的	和	有用	作家	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

the	young	and	old	.
这	年轻的	和	老的	.

“艾伯特先生是一位纯粹、成功且对年轻人和老年人都很有用的作家。”

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

He	is	also	the	most	popular	author	of	juvenile	books	now	living	.
他	是	还	这	最多	受欢迎的	作者	的	少年	图书	现在	活的	.

他也是目前在世的最受欢迎的少儿文学作家。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trævələr] .

"	From	the	Boston	Traveller	.
"	从	这	波士顿	游客	.

摘自《波士顿旅行者报》。

" [noʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,
" No writer of children's books ,
" 不 作家 的 孩子们的 图书 ,

“没有一位儿童书籍作家，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['piːtər] ['pɑːrli] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['æbət] .
not even the renowned Peter Parley has ever been so successful as Abbott .
不是 甚至 这 著名 彼得 帕利 有 曾经 到过 所以 成功的 作为 雅培 .

即使是声名显赫的彼得·帕利也从未像阿博特那样成功过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['oʊkləɪnd] ['stɔːriz] .
THE OAKLAND STORIES .
这 奥克兰 故事 .

奥克兰的故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['teilə] .
By George B . Taylor .
经过 乔治 B . 泰勒 .

作者：乔治·B·泰勒

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[wʌn] . — ['keni] .
1 . — Kenny .
1 . — 肯尼 .

1.—肯尼。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] . — ['kʌz(ə)n] [gai] .
Vol . 2 . — Cousin Guy .
沃尔 . 2 . — 表哥 盖伊 .

第 2 卷——表哥盖伊。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] . — ['kleɪbɝn] .
3 . **—** **Claiborne** .
3 . — 克莱本 .

3.—克莱伯恩。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] - [sents] .
Price **of** **each** **volume** **90** **cents** .
价格 的 每个 体积 - 分 .

每册售价90美分。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [trɔɪ] [wɪg] .
From **the** **Troy** **Whig** .
从 这 特洛伊 辉格党 .

摘自《特洛伊辉格报》。

" [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] ['æbət] ,
" **The** **writer** **,** **although** **by** **no** **means** **an** **imitator** **of** **Jacob** **Abbott** **,**
" 这 作家 , 虽然 经过 不 方法 一个 模仿者 的 雅各布 雅培 ,

“作者虽然绝非雅各布·阿博特的模仿者，

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .
shows **a** **good** **deal** **of** **talent** **in** **the** **same** **field** .
演出 一个 好的 交易 的 天赋 在 这 相同的 场地 .

在同一领域展现出相当的天赋。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" **From** **the** **Boston** **Journal** .
" 从 这 波士顿 杂志 .

摘自《波士顿日报》。

" [waɪl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['stɔːri] [rɪ'zemblz] ['mɪstər] . ['æbəts] ,
" **While** **in** **general** **this** **story** **resembles** **Mr** **.** **Abbott's** **,**
" 尽管 在 一般的 这 故事 类似 先生 . 雅培 ,

“虽然总的来说，这个故事与艾伯特先生的故事相似，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔθɝz] ['leɪtər] [wɜːrks] .
it **is** **superior** **to** **some** **of** **that** **author's** **later** **works** .
它 是 优越的 到 一些 的 那 作者的 之后 作品 .

它比该作者后来的一些作品要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz][best] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ðə; ði] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['daɪəlɔːg] , ['hoʊlsəm] ,

It	is	marked	by	his	best	characteristics	—	the	easy	,	natural	dialogue	,	wholesome	,
它	是	标记	经过	他的	最好的	特征	—	这	简单的	,	自然的	对话	,	健康	,

['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊn] ,

moral	and	religious	tone	,
道德	和	宗教	语气	,

它体现了他最优秀的作品特点——轻松自然的对话，健康向上、充满道德和宗教气息的基调。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪk'splænətɔːri] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['taɪərsəm] [ɪn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	simple	explanatory	style	,	without	being	tiresome	in	repetition	.
和	简单的	解释性	风格	,	没有	存在	令人厌烦	在	重复	.

解释风格简洁明了，不会因重复而令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [hoʊm] [siːnz] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][hoʊm] [ˌə'mjuːzmənts] .

It	describes	home	scenes	and	suggests	home	amusements	.
它	描述	家	场景	和	建议	家	娱乐	.

它描述了家庭场景，并提出了家庭娱乐活动。

" [ðə; ði] ['rɔləu] [bʊks] .

"	THE	ROLLO	BOOKS	.
"	这	罗洛	图书	.

“罗洛书店。”

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	Jacob	Abbott	.
经过	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特

['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['rɒloʊz] [mju'ziːəm] ,

Rollo	Learning	to	Talk	,	Rollo's	Museum	,
罗洛	学习	到	讲话	,	罗洛的	博物馆	,

罗洛学说话，罗洛博物馆

['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ['rɒloʊz] ['trævlz] ,

Rollo	Learning	to	Read	,	Rollo's	Travels	,
罗洛	学习	到	读	,	罗洛的	旅行	,

罗洛学阅读，罗洛的旅行

['rɔləu][æt; ət][wɜːrk] , ['rɒloʊz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Rollo	at	Work	,	Rollo's	Correspondence	,
罗洛	在	工作	,	罗洛的	一致	,

罗洛的工作，罗洛的信件，

['rɔləu][æt; ət] [pleɪ] , ['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] , ['wɔːtər] ,

Rollo	at	Play	,	Rollo's	Philosophy	,	Water	,
罗洛	在	玩	,	罗洛的	哲学	,	水	,

罗洛玩耍，罗洛的哲学，水

['rɔləu][æt; ət] [skuːl] , ['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] , [er] ,

Rollo	at	School	,	Rollo's	Philosophy	,	Air	,
罗洛	在	学校	,	罗洛的	哲学	,	空气	,

罗洛在学校，罗洛的哲学，空气，

['rɒloʊz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] , ['faɪər] ,

Rollo's	Vacation	,	Rollo's	Philosophy	,	Fire	,
罗洛的	假期	,	罗洛的	哲学	,	火	,

罗洛的假期，罗洛的哲学，火，

['rɒloʊz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] , [skaɪ] .

Rollo's	Experiments	,	Rollo's	Philosophy	,	Sky	.
罗洛的	实验	,	罗洛的	哲学	,	天空	.

罗洛的实验，罗洛的哲学，天空。

- [vɑːlz] .
14 vols .
- 卷 .

14卷。

['ɪləstreɪtɪd] , ['juːnɪfɔːrm] [staɪl] .
Illustrated , uniform style .
插图 , 制服 风格 .

插图式，统一风格。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] , [iːtʃ] - [sents]
Cloth , each 80 cents
布 , 每个 - 分

布料，每块80美分

- [vɑːlz] . , ['juːnɪfɔːrm] [staɪl] .
14 vols . , uniform style .
- 卷 . , 制服 风格 .

14卷，格式统一。

18mo . , [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] " [iːtʃ] - [sents]
18mo . , cheap edition " each 60 cents
18mo . , 便宜的 版 " 每个 - 分

18个月，廉价版，每本60美分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [braɪθoʊp] ['sɪriːz] .
THE BRIGHTHOPE SERIES .
这 光明希望 系列 .

光明希望系列。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbridʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

[ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] [graʊnd] ,
The Old Battle Ground ,
这 老的 战斗 地面 ,

古老的战场

['fɑːðər] [braɪθoʊp] ,
Father Brighthope ,
父亲 光明希望 ,

布莱特霍普神父

['hɑːrts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,
Hearts and Faces ,
红心 和 面孔 ,

心形和面孔，

['aɪərn] ['θɔːrp] ,
Iron Thorpe ,
铁 索普 ,

铁索普

[bɜːr] [klɪf] .
Burr **Cliff** **.**
伯尔 悬崖 .

伯尔崖。

[faɪv][vɑːlz] .
5 **vols** **.**
5 卷 .

5卷。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] [bæk] , ['juːnɪfɔːrm] .
in **cloth** **,** **gilt** **back** **,** **uniform** **.**
在 布 , 镀金 后退 , 制服 .

布面精装，烫金封底，统一风格。

[praɪs] $4 -
Price **$4** **00**
价格 $4 -

价格 400 美元

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .
From **the** **Boston** **Transcript** **.**
从 这 波士顿 文字稿 .

摘自《波士顿纪事报》。

" ['mɪstər] . ['trəjbridʒ] [hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] ,
" **Mr** **.** **Trowbridge** **has** **never** **written** **anything** **that** **was** **not** **popular** **,**
" 先生 . 特罗布里奇 有 绝不 书面 任何事物 那 曾是 不是 受欢迎的 ,

“特罗布里奇先生写过的作品从来没有不受欢迎的。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [wɜːrk][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .
and **each** **new** **work** **has** **added** **to** **his** **fame** **.**
和 每个 新的 工作 有 额外 到 他的 名声 .

他的每部新作都为他增添了名气。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['fæk(ə)lti][æz; əz][ə; eɪ][poʊr'treɪər][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
He **has** **a** **wonderful** **faculty** **as** **a** **portrayer** **of** **New** **England** **characteristics** **,**
他 有 一个 精彩的 学院 作为 一个 扮演者 的 新的 英格兰 特征 ,
[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] [siːnz] .
and **New** **England** **scenes** **.**
和 新的 英格兰 场景 .

他非常擅长描绘新英格兰的特色和景色。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪləm]['redʒɪstər] .
" **From** **the** **Salem** **Register** **.**
" 从 这 塞勒姆 登记 .

摘自《塞勒姆纪事报》。

" ['mɪstər] . ['trəjbridʒ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['welkəmə] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [æz; əz]
" **Mr** **.** **Trowbridge** **will** **find** **many** **welcomers** **to** **the** **field** **of** **authorship** **as**
" 先生 . 特罗布里奇 将要 寻找 许多 欢迎者 到 这 场地 的 作者身份 作为
['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] ,
often **as** **he** **chooses** **to** **enter** **it** **,**
经常 作为 他 选择 到 进入 它 ,

“只要特罗布里奇先生愿意进入写作领域，他就会发现有很多欢迎他的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] "

and	to	leave	as	pleasant	a	record	behind	him	as	the	story	of	"
和	到	离开	作为	令人愉快的	一个	记录	在后面	他	作为	这	故事	的	"

['fɑːðər] [braɪθoʊp] .

Father	Brighthope	.
父亲	光明希望	.

并留下像"布莱特霍普神父"的故事一样令人愉快的记录。

" [ðə; ðiː] " [oʊld]['bæt(ə)l] [graʊnd] " [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['veri]

"	The	"	Old	Battle	Ground	"	is	worthy	of	his	reputation	as	one	of	the	very
"	这	"	老的	战斗	地面	"	是	值得	的	他的	名声	作为	一	的	这	非常

[best] [pɔrtreɪɝz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪs'kraɪbər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [siːnz] .

best	portrayers	of	New	England	character	and	describers	of	New	England	scenes	.
最好的	扮演者	的	新的	英格兰	特点	和	描述符	的	新的	英格兰	场景	.

《旧战场》不负众望，展现了他作为新英格兰人物刻画和新英格兰风情描写大师的卓越才能。

" [ðə; ðiː] ['gɛldɑːrt] ['sɪriːz] .

"	THE	GELDART	SERIES	.
"	这	格尔达特	系列	.

"盖尔达特系列。"

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['gɛldɑːrt] .

By	Mrs	.	Thomas	Geldart	.
经过	太太	.	托马斯	盖尔达特	.

作者：托马斯·格尔达特夫人。

[sɪks][vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .

Illustrated	by	John	Gilbert	.
插图	经过	约翰	吉尔伯特	.

由约翰·吉尔伯特绘制插图。

[praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] - [sents] .

Price	of	each	60	cents	.
价格	的	每个	-	分	.

每件售价 60 美分。

['deɪli] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Daily	Thoughts	for	a	Child	,
日常的	想法	为了	一个	孩子	,

给孩子的每日箴言

[truːθ] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,

Truth	is	Everything	,
真相	是	一切	,

真理就是一切。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [θɔːts] ,

Sunday	Morning	Thoughts	,
星期日	早晨	想法	,

周日早晨的感想

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [θɔːts] ,
Sunday **Evening** **Thoughts** **,**
星期日 晚上 想法 ,

周日晚间感想

['ɛməli] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] ,
Emilie **the** **Peacemaker** **,**
艾米莉 这 和平缔造者 ,

和平缔造者艾米莉

['stɔːriz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
Stories **of** **Scotland** **.**
故事 的 苏格兰 .

苏格兰的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['redʒɪstər] .
From **the** **Boston** **Register** **.**
从 这 波士顿 登记 .

摘自《波士顿纪事报》。

" [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]['gɛldɑːrt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **These** **charming** **volumes** **are** **the** **much** **admired** **Geldart** **Series** **of** **books** **for** **the**
" 这些 迷人 卷 是 这 很多 钦佩 盖尔达特 系列 的 图书 为了 这
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

“这些精美的书籍是备受赞誉的盖尔达特青少年读物系列，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
which **have** **established** **a** **very** **enviable** **reputation** **in** **England** **for** **their**
哪个 有 已确立的 一个 非常 令人羡慕 名声 在 英格兰 为了 他们的
['hoʊlsəm] ['mɔːrəl] ['tendənsi] .
wholesome **moral** **tendency** **.**
健康 道德 趋势 .

它们因其健康的道德倾向而在英国建立了非常令人羡慕的声誉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] 16mo ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][gɪlt] [bæks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət]
They **are** **beautifully** **printed** **16mo** **volumes** **,** **with** **gilt** **backs** **,** **and** **are** **sold** **at**
他们 是 非常漂亮 打印 16mo 卷 , 和 镀金 背部 , 和 是 卖 在
- [sents] [iːtʃ] .
50 **cents** **each** **.**
- 分 每个 .

这些书籍印刷精美，共 16 个开本，书脊烫金，每本售价 50 美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
There **are** **five** **volumes** **in** **the** **series** **,**
那里 是 五 卷 在 这 系列 ,

该系列共有五卷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθs] ['laɪbreri] .
and **they** **will** **form** **a** **very** **choice** **addition** **to** **a** **youth's** **library** **.**
和 他们 将要 形式 一个 非常 选择 添加 到 一个 青年的 图书馆 .

它们将成为青少年图书馆的绝佳补充。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊstər] [pə'leɪdiəm] .
" **From** **the** **Worcester** **Palladium** **.**
" 从 这 伍斯特 钯 .

来自伍斯特钯金。

" [wʌt] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] ;
" **What** **children** **read** **they** **often** **long** **retain** **;**
" 什么 孩子们 读 他们 经常 长的 保持 ;

“孩子们读过的东西，他们往往能长时间记住；

['ðerfɔːr]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[bʊks]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi][ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['mɔːrəl]	[toʊn]	.
therefore	**it**	**is**	**desirable**	**that**	**their**	**books**	**should**	**be**	**of**	**a**	**high**	**moral**	**tone**	**.**
所以	它	是	理想	那	他们的	图书	应该	是	的	一个	高的	道德	语气	.

因此，他们的书籍最好具有高尚的道德情操。

[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	['mɪsɪz]	.	['gɛldɑːrt][hæz; həz]	[fjuː]	['iːkwəlz][æz; əz][æn; ən]	['ɔːθər]	,
In	**this**	**respect**	**Mrs**	**.**	**Geldart**	**has**	**few**	**equals**	**as**	**an**	**author**	**,**
在	这	尊重	太太	.	盖尔达特	有	很少	等于	作为	一个	作者	,

在这方面，格尔达特夫人作为作家鲜有匹敌。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[hoʊp]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[wɜːrks]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	['evri]	['tʃaɪldz]	['laɪbreri]	.	"
and	**we**	**hope**	**that**	**her**	**works**	**will**	**be**	**found**	**in**	**every**	**child's**	**library**	**.**	**"**
和	我们	希望	那	她	作品	将要	是	成立	在	每一个	孩子的	图书馆	.	"

我们希望每个孩子的书架上都能找到她的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神